
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 地球的歌词(lyrics Of Earth) 000001

2. 地球的歌词(lyrics Of Earth) 000002

3. 地球的歌词(lyrics Of Earth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球的歌词(Lyrics of Earth)
第1/3页

['lɪrɪks] [ɒv; əv] [ɜːθ]
LYRICS OF EARTH
歌词 的 地球

地球的歌词

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːtʃibɔːld] ['læmpmən]
ARCHIBALD LAMPMAN
阿奇博尔德 灯人

阿奇博尔德·兰普曼

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['koʊpˌlænd] [ænd; ənd] [deɪ]
COPELAND AND DAY
科普兰 和 天

科普兰和戴

\-
MDCCCXCV
\-

MDCCCXCV

['kɒpiraɪt] [baɪ]['koʊpˌlænd][ænd; ənd] [deɪ] , - .
Copyright by Copeland and Day , 1895 .
版权 经过 科普兰 和 天 , - .

版权所有 Copeland and Day，1895 年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [faɪv]
The Sweetness of Life 5
这 甜味 的 生活 5

生活的甜蜜 5

[gɒd] - [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] ['sɛvən]
God - speed to the Snow 7
上帝 - 速度 到 这 雪 7

祝雪七号一路顺风

['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [eit]
April in the Hills 8
四月 在 这 丘陵 8

四月山丘 8

['fɒrɪst] [muːdz] [naɪn]
Forest Moods 9
森林 情绪 9

森林心情 9

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -
The Return of the Year 10
这 返回 的 这 年 -

第十年的回归

['feɪvərɪts] [ɒv; əv][pæn] -
Favorites of Pan 11
收藏夹 的 平底锅 -

潘11的最爱

[ðə; ði] ['medəʊ] -
The Meadow 14
这 草地 -

草地 14

[ɪn] [meɪ] -
In May 17
在 可能 -

5月17日

[laɪf] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] -
Life and Nature 19
生活 和 自然 -

生命与自然 19

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] -
With the Night 20
和 这 夜晚 -

夜幕降临20

[dʒuːn] -
June 21
六月 -

6月21日

['dɪstəns] -
Distance 24
距离 -

距离 24

[ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] -
The Bird and the Hour 25
这 鸟 和 这 小时 -

《鸟与小时25》

['ɑːftə(r)] [reɪn] -
After Rain 25
后 雨 -

雨后25

[klaʊd] - [breɪk] -
Cloud - break 27
云 - 休息 -

云破27

[ðə; ði] [muːn] - [pɑːθ] -
The Moon - path 28
这 月亮 - 小路 -

月道28

['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] -
Comfort of the Fields 29
舒适 的 这 田野 -

田野的舒适 29

[æt; ət][ðə; ði] ['feri] -
At the Ferry 32
在 这 渡船 -

在32号渡轮

[sep'tembə(r)] -
September 35
九月 -

9月35日

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊərəns] -
A Re - assurance 38
一个 关于 - 保证 -

再次保证 38

[ðə; ði]['poʊɪts] [pə'zeʃ(ə)n] -
The Poet's Possession 39
这 诗人的 拥有 -

诗人的占有 39

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] -
An Autumn Landscape 39
一个 秋天 景观 -

秋景 39

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] -
In November 40
在 十一月 -

11月40日

[baɪ][æn; ən] ['ɔːtəm] [striːm] -
By an Autumn Stream 42
经过 一个 秋天 溪流 -

秋溪边 42

['snəʊbɜːd] -
Snowbirds 44
候鸟族 -

雪鸟44

[snəʊ] -
Snow 45
雪 -

雪45

['sʌnset] -
Sunset 46
日落 -

日落 46

['wɪntə(r)] - [stɔː(r)] -
Winter - store 48
冬天 - 店铺 -

冬季仓库 48

[ðə; ði] [sʌn] [kʌp] -
The Sun Cup 56
这 太阳 杯子 -

太阳杯 56

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
TO MY MOTHER
到 我的 母亲

致我的母亲

['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːz] ['væliənt] [wɪl] ,
Mother , to whose valiant will ,
母亲 , 到 谁 英勇 将要 ,

母亲，凭借她英勇的意志，

['bætlɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Battling long ago ,
战斗 长的 前 ,

很久以前就曾发生过战斗

[wɒt] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [j'iəz] [fʊl'fɪl] ,
What the heaping years fulfil ,
什么 这 堆积 年 实现 ,

岁月积累所成就的，

[lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ai] [əʊ] ;
Light and song , I owe ;
光 和 歌曲 , 我 欠 ;

光明与歌声，我都感激不尽；

[send] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə; eɪ] - [fiːld] ,
Send my little book a - field ,
发送 我的 小的 书 一个 - 场地 ,

把我的小册子寄出去，

['frʌntɪŋ] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm]
Fronting praise or blame
正面 称赞 或者 责备

公开表扬或指责

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flæg] [ænd; ənd] [ʃiːld]
With the shining flag and shield
和 这 灼灼 旗帜 和 盾

闪耀的旗帜和盾牌

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . [[faɪv]]
Of your name . [5]
的 你的 姓名 . [5]

你的名字。[5]

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [laɪf]
THE SWEETNESS OF LIFE
这 甜味 的 生活

生命的甜蜜

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,
It fell on a day I was happy ,
它 跌倒 在 一个 天 我 曾是 快乐的 ,

那一天，我心情很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [kɒn'keɪv] [skaɪ] ,
And the winds , the concave sky ,
和 这 风 , 这 凹 天空 ,

还有风，凹陷的天空，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ]
The flowers and the beasts in the meadow
这 花朵 和 这 野兽 在 这 草地

草地上的花朵和野兽

[siːmd] ['hæpi] ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] ;
Seemed happy even as I ;
似乎 快乐的 甚至 作为 我 ;

即使我看起来也很开心;

[ænd; ənd][ai] [stretʃt] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ,
And I stretched my hands to the meadow ,
和 我 拉伸 我的 双手 到 这 草地 ,

我伸出手去够草地,

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] , [ðə; ði] [biːst] , [ðə; ði] [triː] :
To the bird , the beast , the tree :
到 这 鸟 , 这 兽 , 这 树 :

致鸟儿、野兽、树木:

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl][səʊ] ['hæpi] ?
" Why are ye all so happy ?
" 为什么 是 是的 全部 所以 快乐的 ?

你们为什么都这么高兴?

" [ai][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
" I cried , and they answered me .
" 我 哭 , 和 他们 回答 我 .

我哭了,他们回应了我。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [əʊ] ['medəʊ] ,
What sayest thou , Oh meadow ,
什么 萨耶斯特 你 , 哦 草地 ,

草地啊,你说什么?

[ðæt] ['stretʃɪz] [səʊ][waɪd] , [səʊ][fɑː(r)] ,
That stretches so wide , so far ,
那 伸展 所以 宽的 , 所以 远的 ,

范围如此之广,如此之远,

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən][seɪ] [haʊ] ['meni]
That none can say how many
那 没有任何 能 说 如何 许多

谁也说不清到底有多少人。

[ðaɪ] ['mɪsti] [ˌmɑːgə'riːt] [ɑː(r); ə(r)] ?
Thy misty marguerites are ?
你的 蒙蒙 雏菊 是 ?

你的迷雾雏菊是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [seɪ] [jiː; ji] , [red] ['rəʊzɪz] ,
And what say ye , red roses ,
和 什么 说 是的 , 红色的 玫瑰 ,

你们这些红玫瑰,怎么说?

[ðæt] ['or] [ðə; ði] [sʌn] - [blɑːntʃt] [wɔːl]
That o'er the sun - blanched wall
那 超过 这 太阳 - 焯水 墙

在被阳光晒得发白的墙上

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [blæk] - ['ʃædoʊd] ['trelɪs]
From your high black - shadowed trellis
从 你的 高的 黑色的 - 阴影 棚架

从你高高的、被黑色阴影笼罩的棚架上

[laɪk] [fleɪm] [ɔː(r)] [blʌd] - [drɒps] [fɔːl] ?
Like flame or blood - drops fall ?
喜欢 火焰 或者 血 - 滴 落下 ?

像火焰或血滴落一样?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪŋɡə(r)]
" We are born , we are reared , and we linger
" 我们 是 出生 , 我们 是 饲养 , 和 我们 萦绕
我们出生，我们成长，我们徘徊

[ə; eɪ] ['veəriəs] [speɪs] [ænd; ənd][daɪ] ;
A various space and die ;
一个 各种各样的 空间 和 死 ;
各种各样的空间和骰子;

[wiː; wi] [driːm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
We dream , and are bright and happy ,
我们 梦 , 和 是 明亮的 和 快乐的 ,
我们怀揣梦想，充满希望和快乐。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [waɪ] .
But we cannot answer why .
但 我们 不能 回答 为什么 .
但我们无法解释其中的原因。

" [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [əʊ] ['ʃædəʊ] ,
" What sayest thou , Oh shadow ,
" 什么 萨耶斯特 你 , 哦 阴影 ,
“你说什么，哦，影子?”

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [hɪl]
That from the dreaming hill
那 从 这 做梦 爬坡道
那来自梦之山

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] ['væli]
All down the broadening valley
全部 向下 这 扩大 谷
沿着逐渐开阔的山谷一路向下

[laɪ] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [stɪl] ?
Liest so sharp and still ?
谎言 所以 锋利的 和 仍然 ?
如此清晰而静止?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['mɜːmərɪŋ] ['brʊklət] ,
And thou , Oh murmuring brooklet ,
和 你 , 哦 淙淙 小溪 ,
而你，哦，潺潺的小溪，

[weə'baɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [ɡliːm] [[sɪks]]
Whereby in the noonday gleam [6]
由此 在 这 午 闪耀 [6]
正午的阳光[6]

[ðə; ði] ['luːsˌstraɪf] [bɜːnz] [laɪk]['ruːbi] ,
The loosestrife burns like ruby ,
这 千屈菜 烧伤 喜欢 红宝石 ,
千屈菜燃烧时像红宝石一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['æstə(r)] [driːm] ?
And the branchèd asters dream ?
和 这 - 紫菀 梦 ?
而分枝的紫菀会做梦吗?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪŋɡə(r)]
" We are born , we are reared , and we linger
" 我们 是 出生 , 我们 是 饲养 , 和 我们 萦绕
我们出生，我们成长，我们徘徊

[ə; eɪ] ['veəriəs] [speɪs] [ænd; ənd] [daɪ] ;
A various space and die ;
一个 各种各样的 空间 和 死 ;

各种各样的空间和骰子;

[wiː; wi] [driːm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] ,
We dream and are very happy ,
我们 梦 和 是 非常 快乐的 ,

我们怀揣梦想，并且非常快乐。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [waɪ] .
But we cannot answer why .
但 我们 不能 回答 为什么 .

但我们无法解释其中的原因。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ai] ['kwestʃənd] ,
" And then of myself I questioned ,
" 和 然后 的 我 我 被质问 ,

然后我开始质疑自己，

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðə; ði] [waɪl]
That like a ghost the while
那 喜欢 一个 鬼 这 尽管

那就像幽灵一样

[stʊd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['ɑːnsə(r)d] ,
Stood from me and calmly answered ,
站立 从 我 和 平静地 回答 ,

他从我身边站起身，平静地回答道：

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [smaɪl] :
With slow and curious smile :
和 慢的 和 好奇的 微笑 :

带着缓慢而好奇的微笑：

" [ðaʊ] [ɑːt] [bɔːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wɪlt] ['lɪŋgə(r)]
" Thou art born as the flowers , and wilt linger
" 你 艺术 出生 作为 这 花朵 , 和 枯萎 萦绕

你如花般绽放，却终将凋零。

[ðaɪn] [əʊn] [ʃɔːt] [speɪs] [ænd; ənd] [daɪ] ;
Thine own short space and die ;
瘦 自己的 短的 空间 和 死 ;

你短暂的生命和死亡；

[ðaʊ] - [ænd; ənd] [ɑːt] ['streɪndʒli] ['hæpi] ,
Thou dream'st and art strangely happy ,
你 - 和 艺术 奇怪的 快乐的 ,

你做梦，并且感到一种奇特的快乐，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [waɪ] . " [['sɛvən]]
But thou canst not answer why . " [7]
但 你 罐 不是 回答 为什么 . " [7]

但你无法回答为什么。[7]

[gɒd] - [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ]
GOD - SPEED TO THE SNOW
上帝 - 速度 到 这 雪

一路顺风，直奔雪地！

[mɑːtʃ] [ɪz] [sleɪn] ; [ðə; ði] [kiːn] [wɪndz; waɪndz] [flai] ;
March is slain ; the keen winds fly ;
行进 是 被杀 ; 这 敏锐的 风 飞 ;

三月已逝，凛冽的寒风呼啸而过。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə][duː; də] ;
Nothing more is thine to do ;
没有什么 更多的 是 你的 到 做 ;

你无需再做任何事了;

['eɪprəl] ['kɪsɪz] [ðiː] [gʊd] - [baɪ] ;
April kisses thee good - bye ;
四月 吻 你 好的 - 再见 ;

四月吻别你;

[ðaʊ] [mʌst; məst] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [tuː] ;
Thou must haste and follow too ;
你 必须 匆忙 和 跟随 也 ;

你也必须赶紧跟上;

['saɪlənt] [frend] [ðæt] ['gɑːdɪd] [wel]
Silent friend that guarded well
沉默的 朋友 那 守卫 出色地

默默守护的朋友

['wɪðəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd] ,
Withered things to make us glad ,
干枯 事物 到 制作 我们 高兴的 ,

枯萎的事物让我们感到快乐,

['ʃaɪɪst] [frend] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [tel]
Shyest friend that could not tell
最害羞的 朋友 那 可以 不是 告诉

最害羞的朋友，说不出话来

[hɑːf] [ðə; ði]['kaɪndli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Half the kindly thought he had .
一半 这 亲切地 想法 他 有 .

他有一半的好心。

[heɪst] [ðiː] , [spiːd] [ðiː] , [əʊ][kaɪnd] [snəʊ] ;
Haste thee , speed thee , O kind snow ;
匆忙 你 , 速度 你 , 哦 种类 雪 ;

快点，快点，仁慈的雪啊;

[daʊn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['væliz] [gəʊ] ,
Down the dripping valleys go ,
向下 这 滴落 山谷 去 ,

顺着滴水的山谷往下走,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [medəuz] ,
From the fields and gleaming meadows ,
从 这 字段 和 闪闪发光 草地 ,

从田野和闪闪发光的草地上,

[weə(r)] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] ['aʊəz] [bɪ'həʊld] [ðiː] ,
Where the slaying hours behold thee ,
在哪里 这 杀戮 小时 看哪 你 ,

在杀戮时刻注视着你的地方,

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [huːz] [slɪm] ['ʃædəʊz] ,
From the forests whose slim shadows ,
从 这 森林 谁 苗条的 阴影 ,

从森林那纤细的阴影中,

[braʊn] [ænd; ənd] ['liːfləs] ['kænɒt] [fəʊld] [ðiː] ,
Brown and leafless cannot fold thee ,
棕色的 和 无叶 不能 折叠 你 ,

枯黄无叶的树木无法将你折叠起来,

[θruː] [ðə; ði]['siːdə(r)][lændz] [ə'fleɪm]
Through the cedar lands aflame
通过 这 雪松 土地 燃烧

穿过燃烧的雪松林

[wɪð] [gəʊld] [lait] [ðæt] [kliːvz] [ænd; ənd] ['kwivə] ,
With gold light that cleaves and quivers ,
和 金子 光 那 裂片 和 箭筒 ,

带着金色的光芒，劈开又颤动，

[sɔːŋz] [ðæt] ['wɪntə(r)] [meɪ] [nɒt] [teɪm] ,
Songs that winter may not tame ,
歌曲 那 冬天 可能 不是 驯服 ,

那些冬天可能无法驯服的歌曲

[drəʊn] [ɒv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .
Drone of pines and laugh of rivers .
无人机 的 松树 和 笑 的 河流 .

松树的嗡鸣和河流的潺潺流水。

[meɪ] [ðaɪ] ['pɑːsɪŋ] ['dʒɔɪəs] [biː; bi]
May thy passing joyous be
可能 你的 通过 欢乐 是

愿你离世安详喜乐。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,
To thy father , the great sea ,
到 你的 父亲 , 这 伟大的 海 ,

致你的父亲，大海，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] ;
For the sun is getting stronger ;
为了 这 太阳 是 获得 更强 ;

因为太阳越来越强了；

[ɜːθ] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
Earth hath need of thee no longer ;
地球 有 需要 的 你 不 更长 ;

大地不再需要你了；

[gəʊ] , [kaɪnd] [snəʊ] , [gɒd] - [spiːd] [tuː; tə] [ðiː] ! [[eit]]
Go , kind snow , God - speed to thee ! [8]
去 , 种类 雪 , 上帝 - 速度 到 你 ! [8]

去吧，善良的雪，一路顺风！[8]

['eɪprəl] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
APRIL IN THE HILLS
四月 在 这 丘陵

四月山间

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [feə(r)]
To - day the world is wide and fair
到 - 天 这 世界 是 宽的 和 公平的

如今的世界广阔而公平。

[wɪð] ['sʌni] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['luːsɪd] [eə(r)] ,
With sunny fields of lucid air ,
和 阳光明媚 字段 的 清醒的 空气 ,

阳光明媚，空气清新，

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] ['dɑːnsɪŋ] ['evriweə(r)] ;
And waters dancing everywhere ;
和 水 跳舞 到处 ;

到处都是舞动的流水；

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ;
The snow is almost gone ;
这 雪 是 几乎 已消失 ;

雪几乎化了;

[ðə; ði] [nuːn] [ɪz] ['bɪldɪd] [haɪ] [wɪð] [lait] ,
The noon is builded high with light ,
这 中午 是 已建成 高的 和 光 ,

正午时分，阳光高照。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['hɛvənz] ['lɪkwɪd] [haɪt] ,
And over heaven's liquid height ,
和 超过 天 液体 高度 ,

在天堂液态之巅之上，

[ɪn] ['stedi] [fliːts] [sə'riːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
In steady fleets serene and white ,
在 稳定的 舰队 安详 和 白色的 ,

整齐划一的白色舰队，宁静而祥和。

[ðə; ði] ['hæpi] [klaʊdz] [gəʊ][ɒn] .
The happy clouds go on .
这 快乐的 云 去 在 .

快乐云朵依旧飘散。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [rʌn] , [ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] [stiːmz] ,
The channels run , the bare earth steams ,
这 频道 跑步 , 这 裸 地球 蒸汽 ,

水道奔流，裸露的土地冒着热气。

[ænd; ənd] ['evri] ['hɒləʊ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [gliːmz]
And every hollow rings and gleams
和 每一个 空洞的 戒指 和 闪光

每个空心的铃铛都会发出光芒。

[wɪð] ['dʒetɪŋ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [striːmz] ;
With jetting falls and dashing streams ;
和 喷射 瀑布 和 帅气 溪流 ;

瀑布飞流直下，溪流奔腾;

[ðə; ði] ['rɪvəz] [bɜːst] [ænd; ənd] [fɪl] ;
The rivers burst and fill ;
这 河流 爆裂 和 充满 ;

河水决堤，泛滥成灾;

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [leɪks] ,
The fields are full of little lakes ,
这 字段 是 满的 的 小的 湖泊 ,

田野里到处都是小湖泊，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] [wɪnd] [ə'weik]
And when the romping wind awakes
和 什么时候 这 嬉戏 风 醒来

当狂风苏醒之时

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['rʌf(ə)lz] [bluː] [ænd; ənd] [ʃeɪks] ,
The water ruffles blue and shakes ,
这 水 褶边 蓝色的 和 奶昔 ,

水面泛起蓝色的涟漪，微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [rɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
And the pines roar on the hill .
和 这 松树 吼 在 这 爬坡道 .

山坡上的松树发出沙沙的响声。

[ðə; ði] [krəʊz] [gəʊ][baɪ] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] ;
The crows go by , a noisy throng ;
这 乌鸦 去 经过 , 一个 嘈杂 人群 ;

乌鸦飞过，成群喧闹；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [medəuz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]
About the meadows all day long
关于 这 草地 全部 天 长的

整天都在草地上

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [lɑːk] [drɒps] [hɪz; ɪz]['brɪt(ə)l] [sɒŋ] ;
The shore - lark drops his brittle song ;
这 支撑 - 云雀 滴 他的 脆 歌曲 ;

云雀停止了它那脆弱的歌声；

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['liːfləs] [triː]
And up the leafless tree
和 向上 这 无叶 树

爬上那棵光秃秃的树

[ðə; ði] [nʌt] - [hætʃ] [rʌnz] , [ænd; ənd] [nɒdz] , [ænd; ənd] [klɪŋz] ;
The nut - hatch runs , and nods , and clings ;
这 坚果 - 孵化 跑步 , 和 点头 , 和 黏附 ;

矮珍珠跑、点头、攀附；

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] [dɪps] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [wɪŋz] ,
The bluebird dips with flashing wings ,
这 蓝鸟 蘸酱 和 闪烁 翅膀 ,

蓝鸟扇动着闪亮的翅膀俯冲而下，

[ðə; ði]['rɒbɪn] [fluːts] , [ðə; ði] ['spærəʊ] [sɪŋz] ,
The robin flutes , the sparrow sings ,
这 罗宾 长笛 , 这 麻雀 唱歌 ,

知更鸟吹笛，麻雀歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [fləʊt] [ænd; ənd] [fliː] .
And the swallows float and flee .
和 这 燕子 漂浮 和 逃跑 .

燕子飘浮飞去。

[ai] [breɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['klaʊdi] [bændz] ,
I break the spirit's cloudy bands ,
我 休息 这 精神的 多云 乐队 ,

我打破了笼罩灵魂的迷雾，

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lændz] ,
A wanderer in enchanted lands ,
一个 流浪者 在 迷人的 土地 ,

一位漫游于奇幻之地的旅人，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz] ; [[naɪn]]
I feel the sun upon my hands ; [9]
我 感觉 这 太阳 之上 我的 双手 ; [9]

我感觉阳光照在我的手上；[9]

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd] [straɪf]
And far from care and strife
和 远的 从 关心 和 冲突

远离忧虑和纷争

[ðə; ði] [brɔːd] [ɜːθ] [bɪdz] [ˌem 'iː] [fɔːθ] .
The broad earth bids me forth .
这 广阔 地球 出价 我 前进 .

广袤的大地召唤我前行。

[ai][raɪz]
I rise
我 上升

我起身

[wɪð] ['lɪftɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [aɪz] .
With lifted brow and upward eyes .
和 抬起 眉头 和 向上 眼睛 .

眉毛上扬，目光向上。

[ai] [beɪð] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn] [bluː] [skaɪz] ,
I bathe my spirit in blue skies ,
我 洗澡 我的 精神 在 蓝色的 天空 ,

我将我的灵魂沐浴在蓝天之中，

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
And taste the springs of life .
和 品尝 这 弹簧 的 生活 .

品尝生命的泉水。

[ai] [fiːl] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [njuː] [bɜːθ] ;
I feel the tumult of new birth ;
我 感觉 这 骚乱 的 新的 出生 ;

我感受到了新生带来的悸动；

[ai]['weɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [ɜːθ] ;
I waken with the wakening earth ;
我 唤醒 和 这 觉醒 地球 ;

我与苏醒的大地一同醒来；

[ai] [mætʃ] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] ;
I match the bluebird in her mirth ;
我 匹配 这 蓝鸟 在 她 欢笑 ;

我与蓝鸟一样快乐；

[ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][sʌn] ,
And wild with wind and sun ,
和 荒野 和 风 和 太阳 ,

狂野的，饱受风吹日晒。

[ə; eɪ] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deɪz] ,
A treasurer of immortal days ,
一个 财务主管 的 不朽 天 ,

永生岁月的珍宝，

[ai][rəʊm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːld] [wɪð] [preɪz] ,
I roam the glorious world with praise ,
我 漫游 这 辉煌 世界 和 称赞 ,

我怀着赞美之心游历这美好的世界，

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [weɪz] ,
The hillsides and the woodland ways ,
这 山坡 和 这 林地 方式 ,

山坡和林间小路，

[tɪl] [ɜːθ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
Till earth and I are one .
直到 地球 和 我 是 一 .

直到我与大地融为一体。

['fɒrɪst] [muːdz]
FOREST MOODS
森林 情绪

森林氛围

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wet] [wʊdz] ,
There is singing of birds in the deep wet woods ,
那里 是 歌唱 的 鸟类 在 这 深的 湿的 树林 ,

潮湿的森林深处传来鸟儿的鸣叫声。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
In the heart of the listening solitudes ,
在 这 心 的 这 聆听 孤独 ,

在静谧聆听的中心，

['piːwiː] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['spærəʊz] , [nɒt] [fjuː] ,
Pewees , and thrushes , and sparrows , not few ,
小熊 , 和 画眉 , 和 麻雀 , 不是 很少 ,

少霸鹟、画眉和麻雀，数量不少。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
And all the notes of their throats are true .
和 全部 这 笔记 的 他们的 喉咙 是 真的 .

他们喉咙里发出的所有声音都是真音。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [æʃ] [teɪks] [ɒn]
The thrush from the innermost ash takes on
这 画眉 从 这 最内层 灰 需要 在

来自最深处白蜡树的画眉鸟

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəd] [ænd; ənd] [gɒn] ;
A tender dream of the treasured and gone ;
一个 投标 梦 的 这 珍藏 和 已消失 ;

对逝去挚爱的温柔追忆；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spærəʊ] [sɪŋgɪθ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)]
But the sparrow singeth with pride and cheer
但 这 麻雀 辛格斯 和 自豪 和 欢呼

但麻雀却骄傲而欢快地歌唱。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mait] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] .
Of the might and light of the present and here .
的 这 可能 和 光 的 这 展示 和 这里 .

当下此地，蕴藏着力量与光明。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wet] [wʊdz] ,
There is shining of flowers in the deep wet woods ,
那里 是 灼灼 的 花朵 在 这 深的 湿的 树林 ,

潮湿的森林深处，鲜花闪闪发光。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensətɪv] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
In the heart of the sensitive solitudes ,
在 这 心 的 这 敏感的 孤独 ,

在敏感的孤独中心，

[ðə; ði] ['rəʊziət] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
The roseate bell and the lily are there ,
这 玫瑰 钟 和 这 百合 是 那里 ,

玫瑰铃兰和百合花都在那里。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃiːf] [ɪz] [feə(r)] . [-]
And every leaf of their sheaf is fair . [10]
和 每一个 叶子 的 他们的 捆 是 公平的 . [-]

每一束草的每一片叶子都是漂亮的。[10]

['keələs] [ænd; ənd] [bəʊld] , [wɪ'ðaʊt] [driːm] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Careless and bold , without dream of woe ,
粗心 和 大胆的 , 没有 梦 的 悲哀 ,

鲁莽大胆，无惧悲伤

[ðə; ði] ['trɪljəm] ['skætə(r)][ðeə(r)][flægz] [snəʊ] ;
The trilliums scatter their flags snow ;
这 延龄草 分散 他们的 旗帜 雪 ;

延龄草的旗帜散落如雪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [wʊd] - ['dæfədɪl] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
But the pale wood - daffodil covers her face ,
但 这 苍白 木头 - 水仙花 封面 她 脸 ,

但淡色的木水仙花遮住了她的脸庞，

- [wɪð] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [reɪs] .
Agloom with the doom of a sorrowful race .
- 和 这 厄运 的 一个 悲伤 种族 .

笼罩着悲惨种族末日般的阴郁。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
THE RETURN OF THE YEAR
这 返回 的 这 年

年度回归

[ə'gen] [ðə; ði] [wɔːm] [beə(r)] [ɜːθ] , [ðə; ði] [nuːn]
Again the warm bare earth , the noon
再次 这 温暖的 裸 地球 , 这 中午

又是温暖裸露的土地，正午时分

[ðæt] [hæŋz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪŋ] [skɑːrz] ,
That hangs upon her healing scars ,
那 悬挂 之上 她 康复 疤痕 ,

那将取决于她正在愈合的伤疤。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raʊnd] , [ðə; ði] [greɪt] [red] [muːn] ,
The midnight round , the great red moon ,
这 午夜 圆形的 , 这 伟大的 红色的 月亮 ,

午夜时分，一轮巨大的红月高悬空中。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
The mother with her brood of stars ,
这 母亲 和 她 幼虫 的 明星 ,

母亲和她的一群星星，

[ðə; ði][mɪst] - [ræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [reɪn]
The mist - rack and the wakening rain
这 薄雾 - 架子 和 这 觉醒 雨

雾霭和苏醒的雨

[bləʊn] [sɒft] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weɪ] ,
Blown soft in many a forest way ,
吹 柔软的 在 许多 一个 森林 方式 ,

在许多森林小径上轻轻吹拂，

[ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] [elm] - [triːz] , [ænd; ənd] [ə'gen]
The yellowing elm - trees , and again
这 黄化 榆树 - 树木 , 和 再次

泛黄的榆树，还有......

[ðə; ði] [blʌd] - [ruːt] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [greɪ] .
The blood - root in its sheath of gray .
这 血 - 根 在 它是 鞘 的 灰色的 .

灰色的血根草。

[ðə; ði]['vespə(r)] - ['spærəʊz] [sɒŋ] , [ðə; ði] [stres]
The vesper - sparrow's song , the stress
这 黄昏 - 麻雀的 歌曲 , 这 压力

暮雀的鸣叫，压力

[ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [nəʊts] [ðæt] [gʌʃ] [ænd; ənd] [striːm] ,
Of yearning notes that gush and stream ,
的 渴望 笔记 那 喷 和 溪流 ,

倾泻而出的渴望之音，

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['tendənəs] ,
The lyric joy , the tenderness ,
这 歌词 喜悦 , 这 压痛 ,

抒情的喜悦，温柔，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [driːm] !
And once again the dream !
和 一次 再次 这 梦 !

梦想再次成真！

[ðə; ði] [driːm] !
the dream !
这 梦 !

梦想成真了！

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
A touch of far - off joy and power ,
一个 触碰 的 远的 - 离开 喜悦 和 力量 ,

一丝来自远方的喜悦和力量，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [lɜːn] ,
A something it is life to learn ,
一个 某物 它 是 生活 到 学习 ,

这是人生中需要学习的东西。

['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)]
Comes back to earth , and one short hour
来 后退 到 地球 , 和 一 短的 小时

回到地球，短短一小时。

[ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [rɪ'tɜːn] .
The glamours of the gods return .
这 魅力 的 这 神 返回 .

诸神的光辉重现。

[ðɪs] [laɪfs] [əʊld] [muːd] [ænd; ənd] [kʌlt] [ɒv; əv] [keə(r)]
This life's old mood and cult of care
这 生活的 老的 情绪 和 邪教 的 关心

这种生活旧有的情绪和对关怀的崇拜

[fɔːls] ['smɪtn] [baɪ] [æn; ən] ['əʊldə] [truːθ] ,
Falls smitten by an older truth ,
瀑布 迷恋 经过 一个 老 真相 ,

坠入爱河，被古老的真理所俘获

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [wɜːld] [wɪnz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
And the gray world wins back to her
和 这 灰色的 世界 胜利 后退 到 她

而那灰暗的世界最终又回到了她身边。

[ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃd] [juːθ] . [-]
The rapture of her vanished youth . [11]
这 狂喜 的 她 消失了 青年 . [-]

她对逝去青春的狂喜。[11]

[ded] [θɔːts] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hiːd]
Dead thoughts revive , and he that heeds
死的 想法 复活 , 和 他 那 注意

死去的思想会复苏，而听从的人……

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][led] ,
Shall hear , as by a spirit led ,
将 听到 , 作为 经过 一个 精神 引领 ,

仿佛被圣灵引导一般，将要听到

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [riːdz] :
A song among the golden reeds :
一个 歌曲 之中 这 金的 芦苇 :

金芦苇丛中的歌声：

" [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] [bʌt; bət][nɒt] [ded] !
" The gods are vanished but not dead !
" 这 神 是 消失了 但 不是 死的 !

“神灵消失了，但并没有死去！”

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] ; [ˌʌn'siːn] [jet] [nɪə(r)] ,
" For one short hour ; unseen yet near ,
" 为了 一 短的 小时 ; 看不见 然而 靠近 ,

“短短一小时；虽未看见却近在咫尺，

[ðeɪ] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [muːd] ,
They haunt us , a forgotten mood ,
他们 出没 我们 , 一个 被遗忘的 情绪 ,

它们萦绕在我们心头，一种被遗忘的情绪。

[ə; eɪ]['glɔːri][ə'pɒn] [miːd] [ænd; ənd][mɪə(r)] ,
A glory upon mead and mere ,
一个 荣耀 之上 蜂蜜酒 和 仅仅 ,

蜜酒与湖泊上的荣耀，

[ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['liːfləs] [wʊd] .
A magic in the leafless wood .
一个 魔法 在 这 无叶 木头 .

光秃秃的森林里充满了魔法。

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði] [gləʊ]
At morning we shall catch the glow
在 早晨 我们 将 抓住 这 辉光

清晨，我们将沐浴在晨曦之中。

[ɒv; əv][daɪ'ænz]['kwɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Of Dian's quiver on the hill ,
的 dian 的 颤动 在 这 爬坡道 ,

山坡上黛安的箭筒，

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ai] [nəʊ]
And somewhere in the glades I know
和 某处 在 这 林间空地 我 知道

我知道，在某个林间空地里。

[ðæt] [pæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ] [stɪl] .
That Pan is at his piping still .
那 平底锅 是 在 他的 管道 仍然 .

潘神还在吹奏他的笛子。

['feɪvərɪts] [ɒv; əv][pæn]
FAVORITES OF PAN
收藏夹 的 平底锅

潘的最爱

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gɒdz]
Once , long ago , before the gods
一次 , 长的 前 , 前 这 神

很久很久以前，在众神之前

[hæd; həd] [left] [ðɪs] [ɜːθ] , [baɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [gleɪd] ,
Had left this earth , by stream and forest glade ,
有 左边 这 地球 , 经过 溪流 和 森林 林间空地 ,
离开了这片土地，沿着溪流和林间空地，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [plaʊ] [ˌʌp'tɜːnd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sɒd] ,
Where the first plough upturned the clinging sods ,
在哪里 这 第一的 犁 翻转 这 依恋 草皮 ,
第一犁翻开了附着在地上的草皮，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['ʃepəd] [streɪd] ,
Or the lost shepherd strayed ,
或者 这 丢失的 牧羊人 迷路了 ,
或者迷失的牧羊人走失了，

['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪəd] ['lɪsənərz] [ɪə(r)]
Often to the tired listener's ear
经常 到 这 疲劳的 听众 耳朵
常常是在疲惫的听众耳边。

[ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz]
There came at noonday or beneath the stars
那里 来了 在 午 或者 下面 这 明星
正午时分，或在星空之下，他们来了。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wens] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
A sound , he knew not whence , so sweet and clear ,
一个 声音 , 他 知道 不是 何处 , 所以 甜的 和 清除 ,
他听不出是从哪里来的声音，如此甜美清澈。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] [skɑːrz]
That all his aches and scars
那 全部 他的 疼痛 和 疤痕
他所有的疼痛和伤疤

[ænd; ənd] ['evri] [bruːd] ['bɪtənəs] ,
And every brooded bitterness ,
和 每一个 沉思 苦味 ,
以及每一份深藏的苦涩，

['fɔːlən] [ə'sʌndə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tʊk] [flaɪt] ,
Fallen asunder from his soul took flight ,
倒下 分离 从 他的 灵魂 采取 航班 ,
灵魂脱离躯体，飞向远方。

[laɪk] [mɪst] [ɔː(r)] ['dɑːknəs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres]
Like mist or darkness yielding to the press
喜欢 薄雾 或者 黑暗 屈服 到 这 按
如同薄雾或黑暗屈服于压力。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [dɪ'laɪt] , — [-]
Of an unnamed delight , — [12]
的 一个 无名氏 喜 , — [-]
难以言喻的喜悦，—[12]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
A sudden brightness of the heart ,
一个 突然 亮度 的 这 心 ,
心中突然涌起一股明亮的光芒，

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['faɪə(r)] [drɔːn] [daʊn] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs] ,
A magic fire drawn down from Paradise ,
一个 魔法 火 绘制 向下 从 天堂 ,
一道从天堂降临的魔法之火

[ðæt] [rent] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð] ['ɡəʊldən] [ɡliːm] [ə'pɑːt] , —
That rent the cloud with golden gleam apart , —
那 租 这 云 和 金的 闪耀 除 , —

那道撕裂云层的金色光芒，——

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And far before his eyes
和 远的 前 他的 眼睛

远远地，在他的眼前

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɒv; əv] [ɜːθ]
The loveliness and calm of earth
这 可爱 和 冷静的 的 地球

地球的美丽与宁静

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [driːm] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Lay like a limitless dream remote and strange ,
莱 喜欢 一个 无限 梦 偏僻的 和 奇怪的 ,

像一个遥远而陌生的无限梦境般躺着，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [straɪf] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɜːθ] ,
The joy , the strife , the triumph and the mirth ,
这 喜悦 , 这 冲突 , 这 胜利 和 这 欢笑 ,

喜悦、冲突、胜利和欢笑

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tʃeɪndʒ] ;
And the enchanted change ;
和 这 迷人的 改变 ;

以及神奇的变化；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] ,
And so he followed the sweet sound ,
和 所以 他 随后 这 甜的 声音 ,

于是他循着那悦耳的声音而去。

[tɪl] [feɪθ] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [spæn] ,
Till faith had traversed her appointed span ,
直到 信仰 有 穿越 她 任命 跨度 ,

直到信仰走完她预定的旅程，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɡraʊnd] :
And murmured as he pressed the sacred ground :
和 低声说道 作为 他 按下 这 神圣 地面 :

他一边用力踩着圣地，一边低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [pæn] !
" It is the note of Pan !
" 它 是 这 笔记 的 平底锅 !

这是潘神的音符！

" [naʊ] [ðəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [baɪ] [mɑːʃ] [ɔː(r)] [striːm]
" Now though no more by marsh or stream
" 现在 尽管 不 更多的 经过 沼泽 或者 溪流

“如今，沼泽和溪流已不复存在。”

[ɔː(r)] ['djuːi] ['fɒrɪst] [saʊndz] [ðə; ði] ['siːkrət] [riːd] —
Or dewy forest sounds the secret reed —
或者 露水 森林 声音 这 秘密 芦苇 —

或者，露水盈盈的森林里传来芦苇的秘密鸣叫——

[fɔː(r); fə(r)] [pæn] [ɪz] [ɡɒn] — [ɑː] [jet] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [driːm]
For Pan is gone — Ah yet , the infinite dream
为了 平底锅 是 已消失 — 啊 然而 , 这 无限 梦

潘已逝去——啊，然而，那无尽的梦境

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hiːd] .
Still lives for them that heed .
仍然 生活 为了 他们 那 注意 .
那些听从指示的人仍然能活下去。

[ɪn]['eɪprəl] , [wen] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [jɪə(r)]
In April , when the turning year
在 四月 , 什么时候 这 转弯 年
四月，正是转折之年。

[ri'gein, riː-][ɪts] ['pensɪv] [juːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [breθ]
Regains its pensive youth , and a soft breath
恢复 它是 沉思的 青年 , 和 一个 柔软的 气息
重拾沉思的青春，轻柔的呼吸

[ænd; ənd] ['æmərəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [mɑːʃ] [ænd; ənd][mɪə(r)]
And amorous influence over marsh and mere
和 多情 影响 超过 沼泽 和 仅仅
以及对沼泽和湖泊的浪漫影响

[di'zɔlvz] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [deθ] ,
Dissolves the grasp of death ,
溶解 这 抓牢 的 死亡 ,
解除死亡的束缚

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] ,
To them that are in love with life ,
到 他们 那 是 在 爱 和 生活 ,
致那些热爱生活的人，

['wɒndərɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ʌn'trʌb(ə)ld] [aɪz] ,
Wandering like children with untroubled eyes ,
漫游 喜欢 孩子们 和 平静无波 眼睛 ,
像孩子一样四处游荡，眼神无忧无虑，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ,
Far from the noise of cities and the strife ,
远的 从 这 噪音 的 城市 和 这 冲突 ,
远离城市的喧嚣和纷争，

[streɪndʒ] [fluːt] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] [raɪz] [-]
Strange flute - like voices rise [13]
奇怪的 长笛 - 喜欢 声音 上升 [-]
奇怪的笛声响起[13]

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
At noon and in the quiet of the night
在 中午 和 在 这 安静的 的 这 夜晚
正午时分，以及寂静的夜晚

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɔːtəri] [weɪst] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]
From every watery waste ; and in that hour
从 每一个 水状的 浪费 ; 和 在 那 小时
从所有水洼中；在那一小时

[ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [spel] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'neɪmd] [dɪ'laɪt] ,
The same strange spell , the same unnamed delight ,
这 相同的 奇怪的 拼写 , 这 相同的 无名氏 喜 ,
同样的奇异魔力，同样的难以言喻的愉悦，

[in'fəuld][ðem; ðəm][ɪn][ɪts]['paʊə(r)] .
Enfolds them in its power .
包含 他们 在 它是 力量 .
将他们笼罩在自己的力量之中。

[æn; ən][əʊld] - [wɜːld] ['dʒɔiəsnis] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
An old - world joyousness supreme ,
一个 老的 - 世界 喜悦 最高 ,

一种旧世界的至高无上的快乐,

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːm] ,
The warmth and glow of an immortal balm ,
这 温暖 和 辉光 的 一个 不朽 香脂 ,

永恒的慰藉，散发着温暖和光芒。

[ðə; ði] [muːd] - [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ðə; ði] ['endləs] [driːm] ,
The mood - touch of the gods , the endless dream ,
这 情绪 - 触碰 的 这 神 , 这 无尽的 梦 ,

神明的情绪抚慰，无尽的梦境,

[ðə; ði] [haɪ] [li'θiːən] [kɑːm] .
The high lethean calm .
这 高的 勒西恩 冷静的 .

高亢的寂静。

[ðeɪ] [siː] , [waɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wei] ,
They see , wide on the eternal way ,
他们 看 , 宽的 在 这 永恒 方式 ,

他们看到，在永恒的道路上宽广,

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] ;
The services of earth , the life of man ;
这 服务 的 地球 , 这 生活 的 男人 ;

地球的服务，人类的生活;

[ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][kraɪ] [ðeɪ] [seɪ] :
And , listening to the magic cry they say :
和 , 聆听 到 这 魔法 哭 他们 说 :

他们听着那神奇的哭声说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][pæn] !
" It is the note of Pan !
" 它 是 这 笔记 的 平底锅 !

这是潘神的音符!

" [fɔː(r); fə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [njuː] [streɪnz]
" For , long ago , when the new strains
" 为了 , 长的 前 , 什么时候 这 新的 菌株

很久以前，当新的毒株出现时

[ɒv; əv]['hɒstaɪl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [feiθ] [gruː] [kiːn] ,
Of hostile hymns and conquering faiths grew keen ,
的 敌对的 赞美诗 和 征服 信仰 生长 敏锐的 ,

敌对的赞歌和征服的信仰变得愈发尖锐,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [feɪn] ,
And the old gods from their deserted fanes ,
和 这 老的 神 从 他们的 荒凉的 法内斯 ,

还有那些从废弃神殿中走出来的古老神灵,

[fled] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,
Fled silent and unseen ,
逃亡 沉默的 和 看不见 ,

悄无声息地逃走了，无人察觉。

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [gəʊt] - [fʊt] [pæn] , [nɒt] [les]
So , too , the goat - foot Pan , not less
所以 , 也 , 这 山羊 - 脚 平底锅 , 不是 较少的

山羊蹄潘神也是如此，毫不逊色。

['sædli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [m'aɪtɪɐ] [hænd] ,
Sadly obedient to the mightier hand ,
令人遗憾的是 听话 到 这 更强大的 手 ,

可悲的是，我只能屈服于更强大的力量。

[kʌt] [hɪm] [njuː] [riːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔː(r)] [dɪ'stres]
Cut him new reeds , and in a sore distress
切 他 新的 芦苇 , 和 在 一个 疮 痛苦

给他砍些新的芦苇，他非常痛苦

[pɑːst] [aʊt][frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ;
Passed out from land to land ;
通过了 出去 从 土地 到 土地 ;

从一处陆地传递到另一处陆地；

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ] [iːtʃ] [hɔːnt] [hiː; hi] [njuː] ,
And lingering by each haunt he knew ,
和 挥之不去的 经过 每个 出没 他 知道 ,

他徘徊在他熟悉的每一个常去之处，

[ɒv; əv] [faʊnt] [ɔː(r)] ['sɪnjuəs] [striːm] [ɔː(r)] ['grɑːsi] [mɑːdʒ] ,
Of fount or sinuous stream or grassy marge ,
的 喷泉 或者 蜿蜒 溪流 或者 草丛 玛吉 ,

泉水、蜿蜒溪流或草地边缘

[hiː; hi][set][ðə; ði]['sɪrɪŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [bluː]
He set the syrinx to his lips , and blew
他 放 这 脊髓空洞 到 他的 嘴唇 , 和 吹

他将注射器送到嘴边，吹了起来。

[ə; eɪ] [nəʊt] [dɪ'vaɪnli] [lɑːdʒ] ; [-]
A note divinely large ; [14]
一个 笔记 神圣地 大的 ; [-]

一张极其巨大的纸条；[14]

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wet]
And all around him on the wet
和 全部 大约 他 在 这 湿的

他周围的一切都湿漉漉的

[kuːl] [ɜːθ] [ðə; ði] [frɒgz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
Cool earth the frogs came up , and with a smile
凉爽的 地球 这 青蛙 来了 向上 , 和 和 一个 微笑

凉爽的泥土让青蛙们浮出水面，它们带着微笑......

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['heəri][hændz] , [ænd; ənd][set]
He took them in his hairy hands , and set
他 采取 他们 在 他的 毛茸茸 双手 , 和 放

他用毛茸茸的手拿起它们，然后......

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðeəz] [ə'waɪl] ,
His mouth to theirs awhile ,
他的 嘴 到 他们的 一会儿 ,

他的嘴唇与他们的嘴唇贴了一会儿，

[ænd; ənd] [bluː] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['velvɪt] [θrəʊt] ;
And blew into their velvet throats ;
和 吹 进入 他们的 天鹅绒 喉咙 ;

然后对着他们柔软的喉咙吹气；

[ænd; ənd]['evə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði][frɒgz] [rɪ'piːt]
And ever from that hour the frogs repeat
和 曾经 从 那 小时 这 青蛙 重复

从那一刻起，青蛙的叫声就一直重复着。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][pænz][paɪps] , [ðə; ði][nəʊts] ,
The murmur of Pan's pipes , the notes ,
这 低语 的 平底锅 管道 , 这 笔记 ,

潘神的笛声低吟，音符，

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [swiːt] ;
And answers strange and sweet ;
和 答案 奇怪的 和 甜的 ;

回答既奇特又甜蜜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd]
And they that hear them are renewed
和 他们 那 听到 他们 是 更新

凡听见这些话的人，都得着更新。

[baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm][gɒd] - [laɪk] [tʌtʃ] [kən'veɪd] ,
By knowledge in some god - like touch conveyed ,
经过 知识 在 一些 上帝 - 喜欢 触碰 传递 ,

通过某种神一般的触碰所传递的知识，

['entərɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [muːd] ,
Entering again into the eternal mood ,
进入 再次 进入 这 永恒 情绪 ,

再次进入永恒的氛围，

[weər'ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Wherein the world was made .
其中 这 世界 曾是 制成 .

世界由此而生。

[ðə; ði] ['medəʊ]
THE MEADOW
这 草地

草地

[hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['eɪprəl] [deɪz] [bɪ'gɪn] ,
Here when the cloudless April days begin ,
这里 什么时候 这 无云 四月 天 开始 ,

当四月晴朗的日子来临之际，这里......

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt] [krəʊz] [flɒk] [θɪkə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And the quaint crows flock thicker day by day ,
和 这 古雅 乌鸦 群 较厚 天 经过 天 ,

而且，这些奇特的乌鸦群落一天比一天密集。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪn] ,
Filling the forests with a pleasant din ,
填充 这 森林 和 一个 令人愉快的 din ,

森林里充满了悦耳的喧闹声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] [snəʊ] [kriːps] ['siːkrətli] [ə'weɪ] ,
And the soiled snow creeps secretly away ,
和 这 脏的 雪 令人毛骨悚然 偷偷 离开 ,

污浊的积雪悄悄地溜走了。

['kʌmz] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪzi] ['spærəʊ] , [praɪmd] [wɪð] [gliː] ,
Comes the small busy sparrow , primed with glee ,
来 这 小的 忙碌的 麻雀 , 已准备 和 高兴 ,

一只忙碌的小麻雀飞来，满心欢喜，

[fɜːst] ['priːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['wɪldənəs] ,
First preacher in the naked wilderness ,
第一的 牧师 在 这 裸 荒野 ,

第一位在荒野中赤身裸体传道的人

['paɪpɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'stres]
Piping an end to all the long distress
管道 一个 结尾 到 全部 这 长的 痛苦

吹响号角，结束所有漫长的苦难

[frɒm; frəm] ['evri] [fens] [ænd; ənd] ['evri] ['liːfləs] [triː] .
From every fence and every leafless tree .
从 每一个 栅栏 和 每一个 无叶 树 .

从每一道篱笆和每一棵光秃秃的树上。

[naʊ] [wɪð] [sɒft] [slaɪt] [ænd; ənd] ['vjuːlɪs] ['ɑːtɪfɪs]
Now with soft slight and viewless artifice
现在 和 柔软的 轻微 和 无视 技巧

如今，以柔和、轻微且无形的技巧

['wɪntərz] ['aɪən] [wɜːk] [ɪz] ['wʌndrəsli] [ʌn'dʌn] ;
Winter's iron work is wondrously undone ;
冬天的 铁 工作 是 奇妙地 未完成 ;

冬日的铁艺奇迹般地被摧毁了;

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [h'ɒləʊz] [kɔːd] [wɪð] [aɪs]
In all the little hollows cored with ice
在 全部 这 小的 空心 核心 和 冰

在所有那些冰芯的小凹陷处

[ðə; ði] [klɪə(r)] [braʊn] [puːlz] [stænd] ['sɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [-]
The clear brown pools stand simmering in the sun , [15]
这 清除 棕色的 游泳池 站立 煨煮 在 这 太阳 , [-]

清澈的棕色水池在阳光下冒着热气，[15]

[freɪl] ['luːsɪd] [wɜːld] , [ə'pɒn] [huːz] ['tremjələs] [flɔːz]
Frail lucid worlds , upon whose tremulous floors
脆弱 清醒的 世界 , 之上 谁 颤抖的 楼层

脆弱而清澈的世界，在其颤抖的地板上

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [bʌgz] [æt; ət] [wɪl] ,
All day the wandering water - bugs at will ,
全部 天 这 漫游 水 - 漏洞 在 将要 ,

整天，游荡的水黾们随意活动着。

[ʃaɪ] ['mærɪnəz] [huːz] [ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [stɪl] ,
Shy mariners whose oars are never still ,
害羞的 水手们 谁 桨 是 绝不 仍然 ,

害羞的水手，他们的桨从未停止划动。

['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪtnɪŋ] [ʃɔːz] .
Voyage and dream about the heightening shores .
航程 和 梦 关于 这 提高 海岸 .

航行，梦想着不断升高的海岸。

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] , ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [θɔːn] ,
The bluebird , peeping from the gnarlèd thorn ,
这 蓝鸟 , 偷窥 从 这 - 刺 ,

蓝鸟从虬枝丛生的荆棘丛中探出头来，

['prætl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['frɒlɪk] [fluːt] , [ɔː(r)] [fliŋ] ,
Prattles upon his frolic flute , or flings ,
喋喋不休 之上 他的 嬉戏 长笛 , 或者 投掷 ,

他吹着嬉戏的笛子，喋喋不休，或者抛掷着，

[ɪn] ['baʊndɪŋ] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gəʊldən] [mɔːn] ,
In bounding flight across the golden morn ,
在 边界 航班 穿过 这 金的 早晨 ,

在金色的晨曦中，轻盈地飞翔

[æn; ən]['æʒə(r)] [gliːm] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [wɪŋz] .
An azure gleam from off his splendid wings .
一个 蔚蓝 闪耀 从 离开 他的 灿烂 翅膀 .

他那华丽的翅膀闪耀着蔚蓝色的光芒。

[hɪə(r)][ðə; ði][slɪm] - ['pɪnjənd] ['swɒləuz] [swiːp] [ænd; ənd] [pɑːs]
Here the slim - pinioned swallows sweep and pass
这里 这 苗条的 - 钉住 燕子 扫 和 经过

这里，细翅燕子掠过天空，飞过

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['rɪvə(r)] ; [ðə; ði] [blæk] [krəʊ]
Down to the far - off river ; the black crow
向下 到 这 远的 - 离开 河 ; 这 黑色的 乌鸦

远处的河边，一只黑乌鸦。

[wɪð] [waɪz] [ænd; ənd]['weəri] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
With wise and wary visage to and fro
和 明智的 和 警惕 面容 到 和 弗

面带睿智而谨慎的神情来回走动

['set(ə)lz] [ænd; ənd] [stɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪðəd] [grɑːs] .
Settles and stalks about the withered grass .
定居点 和 茎 关于 这 干枯 草 .

栖息在枯草丛中，徘徊不定。

[hɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːmərəs] [meɪ] - [deɪ] [ɪz] [hɑːf] [gɒn] ,
Here , when the murmurous May - day is half gone ,
这里 , 什么时候 这 低语 可能 - 天 是 一半 已消失 ,

在这里，当五一节的低语已过半时，

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [lɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt] [teɪks] [flaɪt] ,
The watchful lark before my feet takes flight ,
这 警惕 云雀 前 我的 脚 需要 航班 ,

在我脚下，那只警觉的云雀展翅飞翔。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ləʊnliə] [fiːld] [fɑː(r)][ɒn] ,
And wheeling to some lonelier field far on ,
和 惠灵 到 一些 更孤独 场地 远的 在 ,

然后，它转向远处某个更加荒凉的田野。

[drɒps] [wɪð] [əb'strepərəs] [kraɪ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ,
Drops with obstreperous cry ; and here at night ,
滴 和 喧闹的 哭 ; 和 这里 在 夜晚 ,

伴随着刺耳的叫声，水滴落下；而在这里，夜里，

[wen] [ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [greɪt] [red] [muːn] ,
When the first star precedes the great red moon ,
什么时候 这 第一的 星星 之前 这 伟大的 红色的 月亮 ,

当第一颗星出现在大红月亮之前时，

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [lɑːk] ['tiŋkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [fiːld] ,
The shore - lark tinkles from the darkening field ,
这 支撑 - 云雀 叮叮当当 从 这 变暗 场地 ,

暮色渐浓的田野里，海雀发出叮叮当当的叫声。

['sʌmweə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [kən'siːld] ,
Somewhere , we know not , in the dusk concealed ,
某处 , 我们 知道 不是 , 在 这 黄昏 暗 ,

在某个我们不知道的地方，隐匿在暮色之中

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [tjuːn] .
His little creakling and continuous tune .
他的 小的 - 和 连续的 调 .

他发出吱吱作响、持续不断的旋律。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði]['rəʊbinz] , ['lʌsti] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

Here , too , the robins , lusty as of old ,

这里 , 也 , 这 知更鸟 , 好色的 作为 的 老的 ,

这里，知更鸟也像往常一样充满活力。

[hʌnt] [ðə; ði] [weɪst] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] , [ɔː(r)] [prə'lɒŋ]

Hunt the waste grass for forage , or prolong

打猎 这 浪费 草 为了 饲料 , 或者 延长

寻找荒芜的草丛作为食物，或延长

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːldz] [ðə; ði][bəʊld] ,

From every quarter of these fields the bold ,

从 每一个 四分之一 的 这些 字段 这 大胆的 ,

从这些田野的各个角落，都有勇敢的人，

[blaɪð] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nevə(r)] - ['fɪnɪʃt] [sɒŋ] . [-]

Blithe phrases of their never - finished song . [16]

布莱斯 短语 的 他们的 绝不 - 完成的 歌曲 . [-]

他们那首永远也唱不完的歌里欢快的词句。[16]

[ðə; ði] [waɪt] - [θroʊts] ['dɪstənt]['deskænt] [wɪð] [sləʊ] [stres]

The white - throat's distant descant with slow stress

这 白色的 - 喉咙 遥远 解说 和 慢的 压力

白喉莺远处的低沉鸣叫声缓慢而沉重。

[nəʊt] ['ɑːftə(r)] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [fɔːls] ,

Note after note upon the noonday falls ,

笔记 后 笔记 之上 这 午 瀑布 ,

正午时分，音符一首接一首地响起。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['leʒəd] [eə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz]

Filling the leisured air at intervals

填充 这 休闲 空气 在 间隔

不时地，让悠闲的空气充满活力

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [muːd] [ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] ['pɛnsɪvnəs] .

With his own mood of piercing pensiveness .

和 他的 自己的 情绪 的 冲孔 沉思 .

他陷入了沉思的情绪中。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndi] ['ʌplənd] [pɜːtʃ] ,

How often from this windy upland perch ,

如何 经常 从 这 刮风 高地 栖息 ,

从这个风大的高地栖息处，多久会……

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [breɪk] [ɪn] [bluːm] ,

Mine eyes have seen the forest break in bloom ,

矿 眼睛 有 已见 这 森林 休息 在 盛开 ,

我亲眼目睹了森林绽放的花朵，

[ðə; ði][rəʊz] - [red] ['meɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [bɜːtʃ] ,

The rose - red maple and the golden birch ,

这 玫瑰 - 红色的 枫 和 这 金的 桦木 ,

玫瑰红枫树和金桦树，

[ðə; ði] ['dʌsti] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][elmz] , [ðə; ði] [gluːm]

The dusty yellow of the elms , the gloom

这 尘土飞扬 黄色的 的 这 榆树 , 这 愁云

榆树尘土飞扬的黄色，阴郁的气氛

[ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl]['pɒplə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['tæsəld] [blæk] ;

Of the tall poplar hung with tasseled black ;

的 这 高的 白杨 悬挂 和 带流苏的 黑色的 ;

高大的白杨树上挂着黑色流苏挂饰；

[ɑː] , [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] , [tɪl] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ænd; ənd][breɪn]
Ah , I have watched , till eye and ear and brain
啊 , 我 有 观看 , 直到 眼睛 和 耳朵 和 脑

啊，我已观看，直至眼、耳、脑。

[gruː] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðə; ði]['məʊtɪd] [pleɪn] ,
Grew full of dreams as they , the moted plain ,
成长 满的 的 梦境 作为 他们 , 这 动力 清楚的 ,

他们满怀梦想，如同在布满碎石的平原上一样，

[ðə; ði] [sʌn] - [stiːpt] [wʊd] , [ðə; ði] [mɑːʃ] - [lænd][æt; ət][ɪts] [bæk] ,
The sun - steeped wood , the marsh - land at its back ,
这 太阳 - 浸泡 木头 , 这 沼泽 - 土地 在 它是 后退 ,

阳光普照的树林，以及它背后的沼泽地，

[ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] [fɪlz] ,
The valley where the river wheels and fills ,
这 谷 在哪里 这 河 车轮 和 填充 ,

河流奔腾充盈的山谷

[jɒn] ['sɪti] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ɪts]['sməʊki] [ʃraʊd] ,
Yon city glimmering in its smoky shroud ,
扬 城市 微光 在 它是 烟 裹尸布 ,

那座城市在烟雾缭绕中闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪsti] [rɪm][ðə; ði] [hɪlz]
And out at the last misty rim the hills
和 出去 在 这 最后的 蒙蒙 轮缘 这 丘陵

在最后一段雾气弥漫的边缘，群山……

[bluː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['maʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
Blue and far off and mounded like a cloud ,
蓝色的 和 远的 离开 和 隆起的 喜欢 一个 云 ,

蓝色的，遥远的，像云朵一样隆起，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rʌtɪd] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz]
And here the noisy rutted road that goes
和 这里 这 嘈杂 车辙 路 那 去

而这里就是那条嘈杂崎岖的道路。

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ['jɒndə(r)] , [flæŋk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
Down the slope yonder , flanked on either side
向下 这 坡 远处 , 侧翼 在 任何一个 边

沿着那边的斜坡往下走，两侧都是

[wɪð] [ðə; ði] [smuːð] - ['fʌrəʊd] ['fiːldz] [flʌŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪd] ,
With the smooth - furrowed fields flung black and wide ,
和 这 光滑的 - 沟壑 字段 扔 黑色的 和 宽的 ,

田野上平整地铺满了黑色的田野，

[pætʃt] [wɪð] [peɪl] ['wɔːtə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] .
Patched with pale water sleeping in the rows .
已修补 和 苍白 水 睡眠 在 这 行 .

浅色的水洼点缀着一排排沉睡的植物。

[səʊ][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [liːvz] [ɪk'spænd] ,
So as I watched the crowded leaves expand ,
所以 作为 我 观看 这 挤 树叶 扩张 ,

于是，我看着茂密的树叶舒展开来，

[ðə; ði] [bluːm] [breɪk] [ʃiːθ] , [ðə; ði] ['sʌmərz] [streŋθ] [ʌp'rɪə(r)] ,
The bloom break sheath , the summer's strength uprear ,
这 盛开 休息 鞘 , 这 夏季 力量 后部 ,

花苞破开，夏日的力量涌现，

[ɪn] ['ɜːrθs] [greɪt] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɔːl'redi] [plænd]
In earth's great mother's heart already planned
在 地球的 伟大的 母亲的 心 已经 计划

在地球伟大母亲的心中，一切早已计划好。

[ðə; ði] [hiːpt] [ænd; ənd] ['bɜːdʒənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [-]
The heaped and burgeoned plenty of the year , [17]
这 堆积如山 和 蓬勃发展 很多 的 这 年 ，[-]

一年中堆积如山、蓬勃生长的丰收[17]

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['wɪntri] [sel]
Even as she from out her wintry cell
甚至 作为 她 从 出去 她 冬季 细胞

即使她走出了那间寒冷的牢房，她依然如此。

[maɪ]['spɪrɪt]['ɔːlsəʊ] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'njuː] ,
My spirit also sprang to life anew ,
我的 精神 还 弹簧 到 生活 重新 ，

我的灵魂也重新焕发了生机。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋz] ['baʊnti] [gruː] ,
And day by day as the spring's bounty grew ,
和 天 经过 天 作为 这 春天 赏金 生长 ，

随着春天的馈赠日渐丰盛，

[ɪts] ['kɔŋkə] [dʒɔɪ] [pə'zest] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
Its conquering joy possessed me like a spell .
它是 征服 喜悦 拥有 我 喜欢 一个 拼写 .

它那令人振奋的喜悦如同魔咒般控制了我。

[ɪn] ['revəri] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [driːm]
In reverie by day and midnight dream
在 遐想 经过 天 和 午夜 梦

白日里沉浸在遐想中，午夜时分又梦回大地。

[ai] [sɔːt] [ðiːz] ['ʌplənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɑːt] ,
I sought these upland fields and walked apart ,
我 寻求 这些 高地 字段 和 步行 除 ，

我寻找这片高地，然后独自前行。

['mjuːzɪŋ] [ɒn] ['neɪtʃə(r)] , [tɪl] [maɪ] [θɔːt] [dɪd] [siːm]
Musing on Nature , till my thought did seem
沉思 在 自然 ，直到 我的 想法 做过 似乎

沉思自然，直到我的思绪似乎

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veri] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
To read the very secrets of her heart ;
到 读 这 非常 秘密 的 她 心 ；

看穿她内心深处的秘密；

[ɪn] [muːd] ['məʊmənts] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
In mooded moments earnest and sublime
在 情绪化 时刻 认真 和 升华

在情绪低落的时刻，真挚而崇高

[ai] [stɔː(r)d] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [sɒŋ] ,
I stored the themes of many a future song ,
我 存储 这 主题 的 许多 一个 未来 歌曲 ，

我储存了许多未来歌曲的主题，

[huːz] ['sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['neɪtʃərz] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Whose substance should be Nature's , clear and strong ,
谁 物质 应该 是 自然的 ，清除 和 强的 ，

其本质应源于自然，清澈而坚固，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːskɪt][ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [raɪm] .

Bound in a casket of majestic rhyme .

边界 在 一个 棺材 的 雄伟 韵 .

被装在雄伟韵律的匣子里。

[breɪv] [bʌd] - [laɪk][plænz] [ðæt] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [fruːt] ,

Brave bud - like plans that never reached the fruit ,

勇敢的 芽 - 喜欢 计划 那 绝不 达到 这 水果 ,

勇敢的、如同花蕾般的计划，却从未结出果实。

[laɪk] [hɜːz] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [huː] [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] ,

Like hers our mother's who with every hour ,

喜欢 她的 我们的 母亲的 WHO 和 每一个 小时 ,

就像她一样，我们的母亲每时每刻都在……

['iːzəli] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpləs] [ruːt] ,

Easily replenished from the sleepless root ,

容易地 补充 从 这 失眠 根 ,

很容易从失眠根部补充，

['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [wɪð] [freʃ] [bʌd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ;

Covers her bosom with fresh bud and flower ;

封面 她 怀 和 新鲜的 芽 和 花 ;

她用新鲜的花蕾和花朵覆盖着自己的胸膛；

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz] [jʌŋ] ['lʌvəz] [biː; bi] ,

Yet I was happy as young lovers be ,

然而 我 曾是 快乐的 作为 年轻的 恋人 是 ,

但我却像年轻恋人一样幸福。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃənz] [bɜːθ]

Who in the season of their passion's birth

WHO 在 这 季节 的 他们的 激情 出生

在他们激情迸发的季节里

[diːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [-] [wɜːθ] ,

Deem that they have their utmost worship's worth ,

认为 那 他们 有 他们的 极致 崇拜的 值得 ,

认为他们具有至高无上的崇拜价值，

[ɪf] [lʌv] [biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] .

If love be near them , just to hear and see .

如果 爱 是 靠近 他们 , 只是 到 听到 和 看 .

如果爱就在他们身边，只需聆听和观看。

[ɪn] [meɪ]

IN MAY

在 可能

在五月

[griːf] [wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] [ˌjestə'naɪt] ;

Grief was my master yesternight ;

悲伤 曾是 我的 掌握 昨晚 ;

昨晚，悲伤主宰了我；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [meɪ] [griːv] [ə'gen] ;

To - morrow I may grieve again ;

到 - 明天 我 可能 悲伤 再次 ;

明天我或许会再次感到悲伤；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [pleɪn]

But now along the windy plain

但 现在 沿着 这 刮风 清楚的

但现在，沿着这片风大的平原。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv]['teɪkən] [flaɪt] . [-]
The clouds have taken flight . [18]
这 云 有 已采取 航班 . [-]

云朵飞走了。[18]

[ðə; ði] ['səʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [gəʊ] ;
The sowers in the furrows go ;
这 播种者 在 这 沟壑 去 ;

播种者在田垄间行走;

[ðə; ði] ['lʌsti] ['rɪvə(r)] [ɒn] ;
The lusty river brimmeth on ;
这 好色的 河 满溢 在 ;

奔腾的河水盈满;

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
The curtains from the hills are gone ;
这 窗帘 从 这 丘陵 是 已消失 ;

山上的帷幕已经消失了;

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ; [ænd; ənd][ləʊ] ,
The leaves are out ; and lo ,
这 树叶 是 出去 ; 和 洛 ,

树叶都长出来了; 瞧,

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The silvery distance of the day ,
这 银色 距离 的 这 天 ,

白昼的银色远景,

[ðə; ði] [lait] [hə'raɪz(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
The light horizons , and between
这 光 地平线 , 和 之间

光线地平线,以及两者之间

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [griːn] ,
The glory of the perfect green ,
这 荣耀 的 这 完美的 绿色的 ,

完美绿色的荣耀,

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
The tumult of the May .
这 骚乱 的 这 可能 .

五月的动荡。

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [sɪŋ]
The bobolinks at noonday sing
这 稻田鸟 在 午 唱歌

正午时分,稻田鸟在歌唱

[mɔː(r)] ['sɒftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [s'ɒftəst] [fluːt] ,
More softly than the softest flute ,
更多的 轻轻 比 这 最柔软 长笛 ,

比最柔和的笛声还要柔和。

[ænd; ənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtɪst] [luːt]
And lightlier than the lightest lute
和 更轻 比 这 最轻 琵琶

比最轻的鲁特琴还要轻。

[ðeə(r)]['feəri]['tæmbʊə(r)] [rɪŋ] .
Their fairy tambours ring .
他们的 仙女 鼓 戒指 .

她们的仙女手鼓叮当作响。

[ðə; ði] [rəʊdz] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɑ:(r); ə(r)] ['taʊəd] [wɪð] [dʌst] ;
The roads far off are towered with dust ;
这 道路 远的 离开 是 高耸 和 灰尘 ;

远处的道路尘土飞扬；

[ðə; ði] ['tʃeri] - [blu:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [swept] [ænd; ənd] [θɪnd] ;
The cherry - blooms are swept and thinned ;
这 樱桃 - 花朵 是 扫荡 和 变薄 ;

樱花被清扫并修剪；

[ɪn]['jɒndə(r)] ['sweɪɪŋ] [elmz] [ðə; ði] [wɪnd]
In yonder swaying elms the wind
在 远处 摇晃 榆树 这 风

远处，榆树摇曳着风

[ɪz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [gʌst] [ɒn] [gʌst] .
Is charging gust on gust .
是 收费 阵风 在 阵风 .

充电呈阵风式进行。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][stɜ:(r)][æt; ət][ɔ:l] ;
But here there is no stir at all ;
但 这里 那里 是 不 搅拌 在 全部 ;

但这里却一片平静；

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
The ministers of sun and shadow
这 部长们 的 太阳 和 阴影

日影大臣

[hɔ:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ]
Horde all the perfumes of the meadow
部落 全部 这 香水 的 这 草地

囤积草地上所有的香水

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['grɑ:si] [wɔ:l] .
Behind a grassy wall .
在后面 一个 草丛 墙 .

在一堵草墙后面。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['rɪvjələt] [wɪnd] - [fri:]
An infant rivulet wind - free
一个 婴儿 溪流 风 - 自由的

一条无风的婴儿溪流

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:dɪd] ['hɒləʊ] [sets] ,
Adown the guarded hollow sets ,
向下 这 守卫 空洞的 套 ,

沿着戒备森严的山谷向下走去，

['əʊvə(r)] [hu:z] [brɪŋk] [ðə; ði] ['vaiəlits]
Over whose brink the violets
超过 谁 边缘 这 紫罗兰

紫罗兰越过谁的边缘

[ɑ:(r); ə(r)] ['nɒdɪŋ] ['pi:sfəli] . [-]
Are nodding peacefully . [19]
是 点头 和平地 . [-]

平静地点头。[19]

[frɒm; frəm] [pu:l] [tu:; tə] [pu:l] [ˌaɪ 'ti:] ['prætl] [baɪ] ;
From pool to pool it prattles by ;
从 水池 到 水池 它 喋喋不休 经过 ;

它从一个水池到另一个水池，喋喋不休；

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['swɔləuz] [dɪp] [ænd; ənd] [pɑːs] ,
The flashing swallows dip and pass ,
这 闪烁 燕子 蘸 和 经过 ,

闪烁的燕子俯冲掠过，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌftɪd] ['mærɪʃ] [grɑːs] ,
Above the tufted marish grass ,
多于 这 簇绒 沼泽 草 ,

在簇生水芹草之上，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [rest] [ˌeɪ 'em] [ai] .
And here at rest am I .
和 这里 在 休息 是 我 .

我在这里安息了。

[ai] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'stres] ,
I care not for the old distress ,
我 关心 不是 为了 这 老的 痛苦 ,

我不在乎过去的痛苦，

[nɔː(r)] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [məʊn] ;
Nor if to - morrow bid me moan ;
也不 如果 到 - 明天 出价 我 呻吟 ;

即使明天让我哀叹；

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn]
To - day is mine , and I have known
到 - 天 是 矿 , 和 我 有 已知

今天属于我，而且我一直都知道

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] .
An hour of blessedness .
一个 小时 的 幸福 .

幸福的一小时。

[laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)]
LIFE AND NATURE
生活 和 自然

生命与自然

[ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I passed through the gates of the city ,
我 通过了 通过 这 大门 的 这 城市 ,

我穿过了城门，

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The streets were strange and still ,
这 街道 是 奇怪的 和 仍然 ,

街道陌生而寂静。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [tʃɜːtʃɪz]
Through the doors of the open churches
通过 这 门 的 这 打开 教堂

透过敞开的教堂大门

[ðə; ði] ['ɔːrgənz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊnɪŋ] [ʃrɪl] .
The organs were moaning shrill .
这 器官 是 呻吟 尖锐 .

管风琴发出尖锐的呻吟声。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] ['wɪndəʊz]
Through the doors and the great high windows
通过 这 门 和 这 伟大的 高的 视窗

透过大门和高大的窗户。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] ,
I heard the murmur of prayer ,
我 听到 这 低语 的 祷告 ,

我听到了低声的祈祷声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒləm] ['sɪŋɪŋ]
And the sound of their solemn singing
和 这 声音 的 他们的 庄严 歌唱

他们庄严的歌声

[stɹ'iːmd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] ;
Streamed out on the sunlit air ;
流媒体 出去 在 这 阳光照射 空气 ;

倾泻而出，沐浴在阳光下；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['bɜːd(ə)n]
A sound of some great burden
一个 声音 的 一些 伟大的 负担

仿佛承受着巨大的重担。

[ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɑːk] [brest] ,
That lay on the world's dark breast ,
那 躺 在 这 世界的 黑暗的 胸部 ,

那东西就躺在世界黑暗的胸膛上，

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ,
Of the old , and the sick , and the lonely ,
的 这 老的 , 和 这 生病的 , 和 这 孤独 ,

老年人、病人、孤独者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ðæt] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)] [rest] . [-]
And the weary that cried for rest . [20]
和 这 厌倦 那 哭 为了 休息 . [-]

疲惫的人哭着要休息。[20]

[ai] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
I strayed through the midst of the city
我 迷路了 通过 这 中间 的 这 城市

我漫无目的地穿过城市中心。

[laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] [ɔː(r)][mæd] .
Like one distracted or mad .
喜欢 一 愣 或者 疯狂的 .

就像心不在焉或者疯了一样。

" [əʊ] , [laɪf] !
" Oh , Life !
" 哦 , 生活 !

“哦，生活！

[əʊ] , [laɪf] !
Oh , Life !
哦 , 生活 !

哦，人生！

" [ai] [kept] ['seɪɪŋ] ,
" I kept saying ,
" 我 保留 说 ,

我一直说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [siːmd] [sæd] .
And the very word seemed sad .
和 这 非常 单词 似乎 伤心 .

这个词本身就给人一种悲伤的感觉。

[ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I passed through the gates of the city ,
我 通过了 通过 这 大门 的 这 城市 ,

我穿过了城门，

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɝdz] [sɪŋ] ,
And I heard the small birds sing ,
和 我 听到 这 小的 鸟类 唱歌 ,

我听见小鸟在歌唱，

[ai] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz]
I laid me down in the meadows
我 铺设 我 向下 在 这 草地

我躺在了草地上。

[ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋɪŋ] .
Afar from the bell - ringing .
远方 从 这 钟 - 铃声 .

远离钟声。

[ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [medəuz]
In the depth and the bloom of the meadows
在 这 深度 和 这 盛开 的 这 草地

在草甸的深处和盛开的花朵中

[ai] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['kwaɪət] [brest] ,
I lay on the earth's quiet breast ,
我 躺 在 这 地球的 安静的 胸部 ,

我躺在大地宁静的胸膛上，

[ðə; ði] ['pɒplə(r)] [fænd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ʃædəʊz] ,
The poplar fanned me with shadows ,
这 白杨 扇形 我 和 阴影 ,

白杨树投下的阴影像扇子一样照在我身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪəri] [sæŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] .
And the veery sang me to rest .
和 这 非常 唱 我 到 休息 .

灰颊鸫的歌声让我安然入睡。

[bluː] , [bluː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Blue , blue was the heaven above me ,
蓝色的 , 蓝色的 曾是 这 天堂 多于 我 ,

我头顶的天空是蓝色的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [griːn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;
And the earth green at my feet ;
和 这 地球 绿色的 在 我的 脚 ;

脚下是绿色的土地；

" [əʊ] , [laɪf] !
" Oh , Life !
" 哦 , 生活 !

“哦，生活！

[əʊ] , [laɪf] !
Oh , Life !
哦 , 生活 !

哦，人生！

" [ai] [kept] ['seɪɪŋ] ,
" I kept saying ,
" 我 保留 说 ,

我一直说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [siːmd] [swiːt] .
And the very word seemed sweet .
和 这 非常 单词 似乎 甜的 .

这个词本身听起来就很美好。

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt]
WITH THE NIGHT
和 这 夜晚

夜幕降临

[əʊ] [daut] , [dʌl] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [beɪs] [fɪəz] ,
O doubts , dull passions , and base fears ,
哦 疑虑 , 乏味的 激情 , 和 根据 恐惧 ,

哦，疑虑、迟钝的激情和卑劣的恐惧！

[ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði] [deɪ] ,
That harassed and oppressed the day ,
那 骚扰 和 受压迫者 这 天 ,

那一天，骚扰和压迫着我们。

[jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [veɪn] [tɪəz] ,
Ye poor remorses and vain tears ,
叶 贫穷的 悔恨 和 徒劳 眼泪 ,

你们这些可怜的悔恨和徒劳的眼泪，

[ðæt] [ʃʊk] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] : [-]
That shook this house of clay : [21]
那 摇晃 这 房子 的 黏土 : [-]

这撼动了这座泥土房子：[21]

[ɔːl] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [bɑːrz]
All heaven to the western bars
全部 天堂 到 这 西 酒吧

从天堂到西部酒吧

[ɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːkə] [dɔːn] ;
Is glittering with the darker dawn ;
是 闪闪发光 和 这 较暗 黎明 ;

在黎明的暮色中闪烁着光芒；

[hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [stɑːz] ,
Here with the earth , the night , the stars ,
这里 和 这 地球 , 这 夜晚 , 这 明星 ,

这里，有大地、黑夜和星辰，

[jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] : [bɪ'gɒn] !
Ye have no place : begone !
叶 有 不 地方 : 走开 !

你们没有容身之处：滚开！

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] [mɔːn]
Long , long ago , it seems , this summer morn
长的 , 长的 前 , 它 似乎 , 这 夏天 早晨

很久很久以前，似乎是一个夏日的早晨

[ðæt] [peɪl] - [braʊd] ['eɪprəl] [pɑːst] [wɪð] ['pensɪv] [tred]
That pale - browed April passed with pensive tread
那 苍白 - 眉毛 四月 通过了 和 沉思的 踏

那年四月，眉宇间透着淡淡的忧伤，步履沉重地流逝。

[θruː] [ðə; ði] [frɔː] [wʊdz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [frɒst] - [baʊnd] [bed]
Through the frore woods , and from its frost - bound bed
通过 这 弗罗尔 树林 , 和 从 它是 霜 - 边界 床

穿过冰冷的树林，从它被冰霜覆盖的床

[wəʊk] [ðə; ði] [ɑː'bjuːtəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [hɔːn] ;
Woke the arbutus with her silver horn ;
觉醒 这 草莓树 和 她 银 喇叭 ;

她用银色的号角唤醒了草莓树;

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] , [tuː] , [ɪz] [fled] ,
And now May , too , is fled ,
和 现在 可能 , 也 , 是 逃亡 ,

现在连梅也逃走了。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [kraʊnd] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['meri] ['lɑːfɪŋ] [meɪ] ,
The flower - crowned month , the merry laughing May ,
这 花 - 加冕 月 , 这 欢乐 笑 可能 ,

五月，鲜花盛开的月份，欢声笑语的月份

[wɪð] ['rəʊzi] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['djuːi] [wet] ,
With rosy feet and fingers dewy wet ,
和 红润 脚 和 手指 露水 湿的 ,

脚底泛着红晕，手指沾满了露水，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kuːl] ['gaːdnz] [geɪ]
Leaving the woods and all cool gardens gay
离开 这 树林 和 全部凉爽的 花园 同性恋

离开树林和所有凉爽的花园

[wɪð] ['tjʊləp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪd] ['vaɪələt] .
With tulips and the scented violet .
和 郁金香 和 这 香味 紫色 .

配上郁金香和香紫罗兰。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædə(r)] - [tʌŋ]
Gone are the wind - flower and the adder - tongue
已消失 是 这 风 - 花 和 这 加法器 - 舌头

风铃草和蝰蛇舌草都已消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] ['druːpɪŋ] ['belwɜːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)]
And the sad drooping bellwort , and no more
和 这 伤心 下垂 铃兰 , 和 不 更多的

还有那株可怜的、耷拉着脑袋的铃兰，再也没有了。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['trɪljəm] [kraʊd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [flɔː(r)] ;
The snowy trilliums crowd the forest's floor ;
这 下雪的 延龄草 人群 这 森林的 地面 ;

雪白的延龄草密密麻麻地铺满了森林地面;

[ðə; ði] ['pəːpl] [græs] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,
The purpling grasses are no longer young ,
这 紫化 草 是 不 更长 年轻的 ,

那些泛紫的草已经不再是幼草了。

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [waɪd] - [set] [dɔː(r)]
And summer's wide - set door
和 夏季 宽的 - 放 门

夏日宽阔的大门

['or] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['pæntɪŋ] [ɜːθ]
O'er the thronged hills and the broad panting earth
超过 这 熙熙攘攘 丘陵 和 这 广阔 喘息 地球

越过熙熙攘攘的山丘和广袤喘息的大地

[lets] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [bluːm] ,
Lets in the torrent of the later bloom ,
让我们 在 这 激流 的 这 之后 盛开 ,
让我们沉浸在之后盛开的洪流中，

['heɪˌtaɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [mɜːθ] ,
Haytime , and harvest , and the after mirth ,
干草时光 , 和 收成 , 和 这 后 欢笑 ,
干草收割季、收割季以及收割后的欢乐时光

[ðə; ði] [sləʊ] [sɒft] [reɪn] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['θʌndə(r)] [pluːm] . [-]
The slow soft rain , the rushing thunder plume . [22]
这 慢的 柔软的 雨 , 这 匆忙 雷 羽 . [-]
绵绵细雨，雷鸣轰响。[22]

[ɔːl] [deɪ] [ɪn]['gɑːd(ə)n] ['æliz] [mɔɪst] [ænd; ənd][dɪm] ,
All day in garden alleys moist and dim ,
全部 天 在 花园 小巷 潮湿 和 暗淡 ,
整天待在潮湿昏暗的花园小巷里，

[ðə; ði]['hjuːmɪd][eə(r)][ɪz] ['bɜːdnd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] ;
The humid air is burdened with the rose ;
这 湿 空气 是 负担 和 这 玫瑰 ;
潮湿的空气中弥漫着玫瑰的香气；

[ɪn] [mɒs] - [diːp] [wʊdz] [ðə; ði] ['kriːmi] ['ɔːkɪd] [bləʊz] ;
In moss - deep woods the creamy orchid blows ;
在 苔藓 - 深的 树林 这 奶油状 兰花 打击 ;
在长满苔藓的森林里，乳白色的兰花盛开；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['vespə(r)] - ['spærəʊz] - ['piːlɪŋ] [hɪm]
And now the vesper - sparrows ' pealing hymn
和 现在 这 黄昏 - 麻雀 - 剥落 圣歌
现在，是暮雀的鸣叫声

[frɒm; frəm] ['evri] ['ɔːtʃəd] [kləʊz]
From every orchard close
从 每一个 果园 关闭
从每个果园附近

[æt; ət] [iːv] ['kɒmz] ['flʌdɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ;
At eve comes flooding rich and silvery ;
在 前夕 来 洪水 富有的 和 银色 ;
傍晚时分，洪水涌来，水量充沛，银光闪闪；

[ðə; ði] ['deɪziz] [ɪn] [greɪt] [medəuz] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;
The daisies in great meadows swing and shine ;
这 雏菊 在 伟大的 草地 摇摆 和 闪耀 ;
大草地上的雏菊摇曳生姿，闪闪发光；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
And with the wind a sound as of the sea
和 和 这 风 一个 声音 作为 的 这 海
风吹来，发出如同海浪般的声响。

[rɔːrz] [ɪn][ðə; ði][m'eɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɒpməʊst][paɪn] .
Roars in the maples and the topmost pine .
咆哮 在 这 枫树 和 这 最顶层 松树 .
枫树和最顶端的松树发出咆哮声。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['sɒlətri] [θrʌʃ]
High in the hills the solitary thrush
高的 在 这 丘陵 这 孤 画眉
高山上，孤寂的画眉鸟

[tjuːnz] ['mædʒɪkli] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɒv; əv][faɪn] [driːmz] ,
Tunes magically his music of fine dreams ,
曲调 神奇地 他的 音乐 的 美好的 梦境 ,

他用神奇的旋律谱写着美好的梦境，

[ɪn]['braɪəri] [delz] , [baɪ]['bəʊldə(r)] - ['brəʊkən] [striːmz] ;
In briary dells , by boulder - broken streams ;
在 荆棘丛 戴尔斯 , 经过 巨石 - 破碎的 溪流 ;

在荆棘丛生的山谷里，在巨石嶙峋的溪流旁；

[ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd][fɑː(r)][ɒn] ['nebjələs] ['fiːldz] [ə'flʌʃ]
And wide and far on nebulous fields aflush
和 宽的 和 远的 在 模糊的 字段 冲洗

在广阔无垠、波光粼粼的朦胧田野上

[ðə; ði] ['meləʊ] ['mɔːnɪŋ] [gliːmz] .
The mellow morning gleams .
这 醇厚 早晨 闪光 .

清晨的阳光柔和而明亮。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [kəʊn] - ['flaʊəz] ['pɜːp(ə)l] - [bɒst] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
The orange cone - flowers purple - bossed are there ,
这 橙子 锥体 - 花朵 紫色的 - 老板 是 那里 ,

那里有紫花锥菊，

[ðə; ði] ['mɛdoʊz] [bəʊld] - [aɪd] ['dʒɪpsɪz] [diːp] [ɒv; əv][hjuː] ,
The meadow's bold - eyed gypsies deep of hue ,
这 草地 大胆的 - 眼睛 吉普赛人 深的 的 色调 ,

草甸上那些眼神大胆、肤色黝黑的吉普赛人，

[ænd; ənd]['slendə(r)] ['hɔːkˌwiːd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sɒftli] [feə(r)] ,
And slender hawkweed tall and softly fair ,
和 苗条 鹰嘴豆 高的 和 轻轻 公平的 ,

还有纤细的鹰嘴草，高挑而柔和的浅金色，

[ænd; ənd]['rəʊzi] [tɒps] [ɒv; əv] ['fliːbeɪn] [veɪld] [wɪð] [djuː] .
And rosy tops of fleabane veiled with dew .
和 红润 最高额 的 飞蓬 含蓄 和 露 .

还有沾满露水的粉红色飞蓬花梢。

[səʊ] [wɪð] [θrɒŋ, θrɔːŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'heɪstɪŋ] [flaɪt]
So with thronged voices and unhasting flight
所以 和 熙熙攘攘 声音 和 不慌不忙 航班

于是，伴随着嘈杂的声音和不慌不忙的逃亡

[ðə; ði] ['fɜːvɪd] ['aʊəz] [wɪð] [lɒŋ] [rɪ'tɜːn] [gəʊ][baɪ] ;
The fervid hours with long return go by ;
这 狂热 小时 和 长的 返回 去 经过 ;

漫长的归途中，激情燃烧的时光悄然流逝；

[ðə; ði][fɑː(r)] - [hɜːd] ['haɪləz]['paɪpɪŋ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ]
The far - heard hylas piping shrill and high
这 远的 - 听到 雨蛙 管道 尖锐 和 高的

远处传来雨蛙尖锐而高亢的鸣叫声

[tel] [ðə; ði] [sləʊ] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [naɪt]
Tell the slow moments of the solemn night
告诉 这 慢的 时刻 的 这 庄严 夜晚

讲述庄严夜晚的缓慢时刻

[wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [kraɪ] ;
With unremitting cry ;
和 不懈 哭 ;

哭喊声不绝于耳；

['lʌstrəs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [druːθ]
Lustrous and large out of the gathering drouth
光泽的 和 大的 出去 的 这 采集 干旱

闪耀而巨大，从聚集的干旱中脱颖而出

[ðə; ði] ['plænɪts] [gliːm] ; [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['skɔːpiən] [-]
The planets gleam ; the baleful Scorpion [23]
这 行星 闪耀 ; 这 有害的 蝎 [-]

行星闪耀；凶兆天蝎座[23]

[treɪlz] [hɪz; ɪz] [dɪm] ['faɪərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [saʊθ] ;
Trails his dim fires along the droused south ;
小径 他的 暗淡 火灾 沿着 这 - 南 ;

他微弱的火光沿着苏醒的南方缓缓蔓延；

[ðə; ði] ['saɪlənt] [wɜːld] - [ɪnk'rʌstɪd] [raʊnd] [muːvz] [ɒn] .
The silent world - incrusted round moves on .
这 沉默的 世界 - 结壳的 圆形的 移动 在 .

寂静无声的世界之轮继续向前移动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪm] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [muːnz] [waɪt] [biːmz]
And all the dim night long the moon's white beams
和 全部 这 暗淡 夜晚 长的 这 月亮的 白色的 光束

整个昏暗的夜晚，月光洁白。

['nes(ə)l] [diːp] [daʊn] [ɪn] ['evri] ['bruːdɪŋ] [triː] ,
Nestle deep down in every brooding tree ,
雀巢 深的 向下 在 每一个 沉思 树 ,

深深地依偎在每一棵枝繁叶茂的大树下，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [bɝdz] , [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪli] [gliː] ,
And sleeping birds , touched with a silly glee ,
和 睡眠 鸟类 , 感动 和 一个 愚蠢的 高兴 ,

沉睡的鸟儿们，带着一丝傻傻的喜悦，

['weɪkən] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['blɪsf(ə)l] [driːmz] ,
Waken at midnight from their blissful dreams ,
唤醒 在 午夜 从 他们的 幸福的 梦境 ,

午夜时分，他们从美梦中醒来。

[ænd; ənd] ['kærəl] ['brəʊkənli] .
And carol brokenly .
和 颂歌 破碎地 .

卡罗尔伤心地唱着歌。

[dɪm] ['sɜːdʒɪŋ] ['məʊʃənz] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [dred]
Dim surging motions and uneasy dreads
暗淡 滔滔 运动 和 不安 脏辫

微弱的涌动和不安的恐惧

[skeə(r)] [ðə; ði] [lait] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [menz] ['bɪzi] [aɪz] ,
Scare the light slumber from men's busy eyes ,
吓 这 光 睡眠 从 男士 忙碌的 眼睛 ,

惊醒男人忙碌眼中的浅眠，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ['lʌvəz] [ɒn] [ðeə(r)] ['restləs] [bedz]
And parted lovers on their restless beds
和 分手了 恋人 在 他们的 不安 床

离别的恋人躺在不安的床上

[tɒs] [ænd; ənd] [jɜːn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] .
Toss and yearn out , and cannot sleep for sighs .
折腾 和 向往 出去 , 和 不能 睡觉 为了 叹息 .

辗转反侧，难以入眠，叹息连连。

[ɒft] [hæv; həv][ai]['strɪv(ə)n] , [swiːt] [mʌnθ] , [tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðiː] ,
Oft have I striven , sweet month , to figure thee ,
经常 有 我 努力 , 甜的 月 , 到 数字 你 ,

亲爱的月份啊，我曾多次努力去了解你，

[æz; əz] ['driːməz] [ɒv; əv][əʊld][taɪm][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [feɪn] ,
As dreamers of old time were wont to feign ,
作为 梦想家 的 老的 时间 是 惯于 到 假装 ,

就像古代的梦想家们常常假装的那样，

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd]['strɪv(ə)n][ɪn][veɪn] ;
In living form of flesh , and striven in vain ;
在 活的 形式 的 肉 , 和 努力 在 徒劳 ;

以血肉之躯，徒劳奋斗；

[jet] [wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [əʊld] - [wɜːld] ['mɪst(ə)ri]
Yet when some sudden old - world mystery
然而 什么时候 一些 突然 老的 - 世界 神秘

然而，当一些突如其来的旧世界谜团出现时

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['faɪəd][maɪ] [breɪn] ,
Of passion fired my brain ,
的 热情 被解雇 我的 脑 ,

激情点燃了我的大脑，

[ðaɪ] [ʃeɪp] [hæθ] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][laɪk][nəʊ] [driːm] ,
Thy shape hath flashed upon me like no dream ,
你的 形状 有 闪光灯 之上 我 喜欢 不 梦 ,

你的身影如同梦境般在我脑海中闪现，

['wɒndərɪŋ] [wɪð] ['sentɪd] [kɜːrlz] [ðæt] [hiːpt] [ðə; ði] [briːz] ,
Wandering with scented curls that heaped the breeze ,
漫游 和 香味 卷发 那 堆积如山 这 微风 ,

漫步时，散发着香气的卷发随风飘扬，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['riːdɪd] [striːm]
Or by the hollow of some reeded stream
或者 经过 这 空洞的 的 一些 芦苇 溪流

或者在芦苇丛生的溪流的洼地里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球的歌词(Lyrics of Earth)

第2/3页

['sɪtɪŋ]	[weɪst]	-	[diːp]	[ɪn]	[waɪt]	[ə'neməniz]	;
Sitting	**waist**	**-**	**deep**	**in**	**white**	**anemones**	**;**
坐着	腰部	-	深的	在	白色的	海葵	;

坐在齐腰深的白色银莲花丛中；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ai]	[glimps]	[ðiː]	[ðaʊ]	[wɜːt]	[gɒn]	,
And	**even**	**as**	**I**	**glimpsed**	**thee**	**thou**	**wert**	**gone**	**,**
和	甚至	作为	我	瞥见	你	你	沃特	已消失	,

我刚瞥见你一眼，你已离去。

[ə; eɪ]	[driːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[aɪz]	[tuː]	['praʊdli]	[kɔɪ]	,
A	**dream**	**for**	**mortal**	**eyes**	**too**	**proudly**	**coy**	**,**
一个	梦	为了	凡人	眼睛	也	自豪地	害羞	,

一个凡人眼中过于骄傲而羞涩的梦境，

[jet]	[ɪn]	[ðaɪ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌt(ə)l]	[θɔːts]	[ɪm'plɔɪ]
Yet	**in**	**thy**	**place**	**for**	**subtle**	**thought's**	**employ**
然而	在	你的	地方	为了	微妙的	想法	采用

然而，在你的位置上，你却在运用微妙的思考。

[ðə; ði]	['gəʊldən]	['mædʒɪk]	[klʌŋ]	,	[ə; eɪ]	[lait]	[ðæt]	[ʃɒn]
The	**golden**	**magic**	**clung**	**,**	**a**	**light**	**that**	**shone**
这	金的	魔法	紧紧抓住	,	一个	光	那	闪耀

金色的魔法萦绕不去，一道光芒闪耀。

[ænd; ənd]	[fɪld]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðaɪ]	[dʒɔɪ]	.	[	-	]
And	**filled**	**me**	**with**	**thy**	**joy**	**.**	**[**	**24**	**]**
和	已填	我	和	你的	喜悦	.	[	-	]

并使我充满你的喜乐。[24]

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mɪst]	[ðæt]	[stɹ'iːmd]	[ænd; ənd]	[fel]
Before	**me**	**like**	**a**	**mist**	**that**	**streamed**	**and**	**fell**
前	我	喜欢	一个	薄雾	那	流媒体	和	跌倒

在我面前，如同薄雾般流动、飘落。

[ɔːl]	[nems]	[ænd; ənd]	[ʃeɪps]	[ɒv; əv]	[æn'tiːk]	['bjuːti]	[pɑːst]
All	**names**	**and**	**shapes**	**of**	**antique**	**beauty**	**passed**
全部	姓名	和	形状	的	古董	美丽	通过了

所有古代美的名称和形态都已消逝

[ɪn]	['gɑːlənd]	[prə'seʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[swel]
In	**garlanded**	**procession**	**with**	**the**	**swell**
在	挂满花环	游行	和	这	膨胀

在盛大的游行队伍中

[ɒv; əv]	[fluːts]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['biːtʃən]	[stemz]	;	[ænd; ənd]	[lɑːst]	,
Of	**flutes**	**between**	**the**	**beechen**	**stems**	**;**	**and**	**last**	**,**
的	长笛	之间	这	山毛榉	茎	;	和	最后的	,

山毛榉树干间长笛声；最后，

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ɑː'keɪdiən]	['væli]	,	[ðə; ði]	[lʌvd]	[wʊd]	,
I	**saw**	**the**	**Arcadian**	**valley**	**,**	**the**	**loved**	**wood**	**,**
我	锯	这	阿卡迪亚	谷	,	这	喜爱	木头	,

我看到了田园诗般的山谷，看到了那片令人心生喜爱的森林，

[æl'fiːəs] [striːm] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
Alpheus stream divine , the sighing shore ,
阿尔菲厄斯 溪流 神圣的 , 这 叹息 支撑 ,
神圣的阿尔菲厄斯溪流，叹息的海岸，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [gleɪdz] , [ə'weɪk] [wʌns] [mɔː(r)] ,
And through the cool green glades , awake once more ,
和 通过 这 凉爽的 绿色的 林间空地 , 醒 一次 更多的 ,
穿过凉爽的绿色林间空地，再次醒来，

['saɪki] , [ðə; ði] [waɪt] - ['lɪmd] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [stɪl] [pə'sjuːd] ,
Psyche , the white - limbed goddess , still pursued ,
精神 , 这 白色的 - 有肢的 女神 , 仍然 追击 ,
白臂女神普赛克仍在被追逐，

[fliːt] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Fleet - footed as of yore ,
舰队 - 有脚的 作为 的 昔时 ,
一如往昔的矫健步伐

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [piːl] ,
The noonday ringing with her frighted peals ,
这 午 铃声 和 她 害怕 果皮 ,
正午时分，她惊恐的钟声响起。

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [swɔːd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ʃiː; ʃi][ræn] ,
Down the bright sward and through the reeds she ran ,
向下 这 明亮的 草 和 通过 这 芦苇 她 跑 ,
她沿着明亮的草地，穿过芦苇丛奔跑，

[ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəʊz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz]
Urged by the mountain echoes , at her heels
敦促 经过 这 山 回声 , 在 她 高跟鞋
受山峦回声的催促，在她身后

[ðə; ði][hɒt] - [bləʊn] [tʃiːks] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][pæn] .
The hot - blown cheeks and trampling feet of Pan .
这 热的 - 吹 脸颊 和 践踏 脚 的 平底锅 .
潘神滚烫的脸颊和践踏的双脚。

['dɪstəns]
DISTANCE
距离
距离

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] !
To the distance !
到 这 距离 !
远方！

[ɑː] , [ðə; ði] ['dɪstəns] !
Ah , the distance !
啊 , 这 距离 !
啊，距离真远！

[bluː] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd][dɪm] !
Blue and broad and dim !
蓝色的 和 广阔 和 暗淡 !
蓝色、广阔而昏暗！

[piːs] [ɪz][nɒt][ɪn] ['bʌrə] [ɔː(r)] ['medəʊ] ,
Peace is not in burgh or meadow ,
和平 是 不是 在 伯格 或者 草地 ,
和平不在城镇或草地上。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪm] .
But beyond the rim .
但 超过 这 轮缘 .

但超出篮筐范围。

[aɪ] , [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Aye , beyond it , far beyond it ;
是的 , 超过 它 , 远的 超过 它 ;

是的，远远超出它，远远超出它；

['fɒləʊ] [stɪl] [maɪ] [səʊl] ,
Follow still my soul ,
跟随 仍然 我的 灵魂 ,

我的灵魂，请继续跟随我。

[tɪl] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Till this earth is lost in heaven ,
直到 这 地球 是 丢失的 在 天堂 ,

直到这尘世融入天堂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðə; ði] [həʊl] . [-]
And thou feel'st the whole . [25]
和 你 - 这 所有的 . [-]

你会感受到整个世界。[25]

[ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)]
THE BIRD AND THE HOUR
这 鸟 和 这 小时

鸟与时辰

[ðə; ði][sʌn] [lʊks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]
The sun looks over a little hill
这 太阳 看起来 超过 一个 小的 爬坡道

太阳照耀着小山丘

[ænd; ənd] [flʌdz] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [gəʊld] —
And floods the valley with gold —
和 洪水 这 谷 和 金子 —

黄金倾泻而下，淹没了整个山谷——

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][gəʊld] ;
A torrent of gold ;
一个 激流 的 金子 ;

金色的洪流；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪðə(r)] [fiːld] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;
And the hither field is green and still ;
和 这 这里 场地 是 绿色的 和 仍然 ;

而这边的田野绿意盎然，一片寂静；

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][klaʊd] ['aʊt'roʊld] ,
Beyond it a cloud outrolled ,
超过 它 一个 云 展开 ,

远处，一朵云缓缓散开。

[ɪz] ['gləʊɪŋ] ['məʊltən][ænd; ənd] [braɪt] ;
Is glowing molten and bright ;
是 发光 熔融的 和 明亮的 ;

呈炽热熔岩状，明亮耀眼；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
And soon the hill , and the valley and all ,
和 很快 这 爬坡道 , 和 这 谷 和 全部 ,

很快，山丘、山谷以及所有的一切，

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [fɔːl] ,
With a quiet fall ,
和 一个 安静的 落下 ,

轻轻地，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Shall be gathered into the night .
将 是 聚集 进入 这 夜晚 .

将在夜幕降临之际聚集。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
And yet a moment more ,
和 然而 一个 片刻 更多的 ,

再过片刻，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] ,
Out of the silent wood ,
出去 的 这 沉默的 木头 ,

从寂静的树林中，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][dɔː(r)]
As if from the closing door
作为 如果 从 这 结束 门

仿佛来自那扇正在关闭的门

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [l'ʌvliɐ] [muːd] ,
Of another world and another lovelier mood ,
的 其他 世界 和 其他 更可爱 情绪 ,

仿佛置身于另一个世界，另一种更美好的氛围之中。

[ðaʊ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [pɔː(r)] —
Hear'st thou the hermit pour —
赫斯特 你 这 隐士 倒 —

你听见隐士倾诉——

[səʊ] [swiːt] !
So sweet !
所以 甜的 !

如此甜蜜！

[səʊ]['mædʒɪk(ə)l] ! —
so magical ! —
所以 神奇 ! —

太神奇了！

[hɪz; ɪz]['gəʊldən]['mjuːzɪk] , ['gəʊstli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
His golden music , ghostly beautiful .
他的 金的 音乐 , 幽灵般的 美丽的 .

他那金色的音乐，如梦似幻，美得令人窒息。

['ɑːftə(r)] [reɪn]
AFTER RAIN
后 雨

雨后

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
For three whole days across the sky ,
为了 三 所有的 天 穿过 这 天空 ,

整整三天，横跨天空，

[ɪn] ['sʌlən] [pæks] [ðæt] [lu:m] [ænd; ənd] [brəʊk] ,
In sullen packs that loomed and broke ,
在 忧郁 包装 那 迫近 和 打破 ,

在阴郁的、隐隐约约又破碎的群体中，

[wɪð] ['flaɪɪŋ] ['frɪndʒɪz] [dɪm] [æz; əz] [sməʊk] ,
With flying fringes dim as smoke ,
和 飞行 边缘 暗淡 作为 抽烟 ,

飘逸的流苏如同烟雾般朦胧，

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [went] [baɪ] ;
The columns of the rain went by ;
这 列 的 这 雨 去 经过 ;

雨柱飘过；

[æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'wəʊk] ;
At every hour the wind awoke ;
在 每一个 小时 这 风 醒来 ;

每隔一小时，风就会醒来；

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ;
The darkness passed upon the plain ;
这 黑暗 通过了 之上 这 清楚的 ;

黑暗笼罩了平原；

[ðə; ði] [greɪt] [drɒps] ['rætld] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪn] .
The great drops rattled at the pane .
这 伟大的 滴 摇晃 在 这 窗格 .

大颗水滴敲打着窗玻璃，发出嘎嘎的响声。

[naʊ] [paɪpt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)] [fɑː(r)] [ə'luːf]
Now piped the wind , or far aloof
现在 管道 这 风 , 或者 远的 超然

现在风吹拂着，或者远远地远离

[fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊ; sʌf] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [dʌl] ;
Fell to a sough remote and dull ;
费尔 到 一个 飒飒 偏僻的 和 乏味的 ;

坠入一个偏僻而沉闷的地方；

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wɪð] [rʌʃ] [ænd; ənd] [lʌl] [-]
And all night long with rush and lull [26]
和 全部 夜晚 长的 和 匆忙 和 麻痹 [-]

整夜时而喧闹，时而平静[26]

[ðə; ði] [reɪn] [kept] ['drʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] :
The rain kept drumming on the roof :
这 雨 保留 打鼓 在 这 屋顶 :

雨水不停地敲打着屋顶：

[ai] [hɜːd] [tɪl] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [sens] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
I heard till ear and sense were full
我 听到 直到 耳朵 和 感觉 是 满的

我听得耳朵和感官都麻木了。

[ðə; ði] [klæʃ] [ɔː(r)] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ,
The clash or silence of the leaves ,
这 冲突 或者 沉默 的 这 树叶 ,

树叶的碰撞或寂静

[ðə; ði] ['gɜːgl] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [iːvz] .
The gurgle in the creaking eaves .
这 咕噜声 在 这 嘎吱作响 檐 .

屋檐吱呀作响，发出汩汩声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [keɪm] — [æt; ət] [nuːn] ,
But when the fourth day came — at noon ,
但 什么时候 这 第四 天 来了 — 在 中午 ,

但到了第四天中午，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ;
The darkness and the rain were by ;
这 黑暗 和 这 雨 是 经过 ;

夜幕降临，雨水倾盆而下；

[ðə; ði] ['sʌnwəd] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [draɪ] ;
The sunward roofs were steaming dry ;
这 向阳面 屋顶 是 蒸煮 干燥 ;

朝阳面的屋顶干涸而冒着热气；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [flekt] [ænd; ənd] [struːn]
And all the world was flecked and strewn
和 全部 这 世界 曾是 有斑点的 和 散落的

世界到处都是斑点和散落物

[wɪð] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fliːsi] [skaɪ] .
With shadows from a fleecy sky .
和 阴影 从 一个 羊毛 天空 .

在薄云般的天空投下的阴影中。

[ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːθ] [ænd; ənd] [gɒn] ,
The haymakers were forth and gone ,
这 干草人 是 前进 和 已消失 ,

打草人已经上前又下场了。

[ænd; ənd] ['evri] ['rɪlɪt] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃɒn] .
And every rillet laughed and shone .
和 每一个 肉糜 笑了 和 闪耀 .

每一条小溪都欢笑闪耀。

[ðen] , [tuː] , [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [lʌvd] [səʊ] [wel]
Then , too , on me that loved so well
然后 , 也 , 在 我 那 喜爱 所以 出色地

然后，也对我这个如此深爱的人。

[ðə; ði] [wɜːld] , [dɪ'speərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪt] ,
The world , despairing in her blight ,
这 世界 , 绝望 在 她 枯萎病 ,

世界，因她的灾祸而绝望，

[ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [liːst] [dɪ'laɪt] ,
Uplifted with her least delight ,
提升 和 她 至少 喜 ,

最轻微的喜悦都让她振作起来，

[ɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeə(r)] [fel]
On me , as on the earth , there fell
在 我 , 作为 在 这 地球 , 那里 跌倒

落在我身上，如同落在地上一样。

[njuː] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [mait] ;
New happiness of mirth and might ;
新的 幸福 的 欢笑 和 可能 ;

新的快乐和力量；

[ai] [strəʊd] [ðə; ði] ['væliz] [paɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ;
I strode the valleys pied and still ;
我 大步走 这 山谷 馅饼 和 仍然 ;

我漫步在斑驳而静谧的山谷中；

[ai] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['briːzi] [hɪl] .
I climbed upon the breezy hill .
我 攀登 之上 这 微风 爬坡道 .

我爬上了微风习习的山坡。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:k] [wi:l] [ænd; ənd] [drɒp] ,
I watched the gray hawk wheel and drop ,
我 观看 这 灰色的 鹰 车轮 和 降低 ,

我看着那只灰鹰盘旋俯冲而下，

[səʊl] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜ:ld] ;
Sole shadow on the shining world ;
唯一 阴影 在 这 灼灼 世界 ;

闪耀世界里唯一的阴影；

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['maʊntənz] [kləʊðd] [ænd; ənd] [kɜ:ld] ,
I saw the mountains clothed and curled ,
我 锯 这 山脉 穿着衣服 和 卷曲 ,

我看见群山披上了衣裳，蜷曲着身子。

[wɪð] ['fɒrɪst] ['rʌf(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] ;
With forest ruffling to the top ;
和 森林 褶皱 到 这 顶部 ;

森林的褶皱一直延伸到顶端；

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɪvərz] [leŋkθ; leŋθ] [ˌʌn'fə:l] ,
I saw the river's length unfurled ,
我 锯 这 河流的 长度 展开 ,

我看到了河流的全貌，

[peɪl] ['sɪlvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['fru:tɪd] [pleɪn] ,
Pale silver down the fruited plain ,
苍白 银 向下 这 果实 清楚的 ,

淡银色的光芒洒在果实累累的平原上，

[grəʊn] [greɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] .
Grown great and stately with the rain .
生长 伟大的 和 庄严 和 这 雨 .

雨水滋润，使其茁壮成长，姿态挺拔。

[θru:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [sɒft] [hi:t] ,
Through miles of shadow and soft heat ,
通过 英里 的 阴影 和 柔软的 热 ,

穿过绵延数英里的阴影和柔和的热浪，

[weə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd] ['fæləʊ] , [fens] [ænd; ənd] [tri:] , [-]
Where field and fallow , fence and tree , [27]
在哪里 场地 和 休耕 , 栅栏 和 树 , [-]

田野和休耕地，篱笆和树木，[27]

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [wʌn] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['gri:nəri] ,
Were all one world of greenery ,
是 全部 一 世界 的 绿植 ,

我们都是一片绿色的世界，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ['rɪŋɪŋ] [swi:t] ,
I heard the robin ringing sweet ,
我 听到 这 罗宾 铃声 甜的 ,

我听见知更鸟鸣叫，声音甜美动听。

[ðə; ði] ['spærəʊ] ['paɪpɪŋ] ['sɪlvəli] ,
The sparrow piping silverly ,
这 麻雀 管道 银色的 ,

麻雀发出银亮的鸣叫，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [hem] ;
The thrushes at the forest's hem ;
这 画眉 在 这 森林的 她们 ;

森林边缘的画眉鸟；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [ai] [sæŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And as I went I sang with them .
和 作为 我 去 我 唱 和 他们 .

我边走边和他们一起唱歌。

[klaʊd] - [breɪk]
CLOUD - BREAK
云 - 休息

云层破裂

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l][rɒd] ,
With a turn of his magical rod ,
和 一个 转动 的 他的 神奇 杆 ,

他转动魔杖，

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒn] ,
That extended and suddenly shone ,
那 扩展 和 突然 闪耀 ,

那东西延伸开来，突然闪闪发光，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][sʌm; səm][gɒd]
From the round of his glory some god
从 这 圆形的 的 他的 荣耀 一些 上帝

从他荣耀的圆环中，有一位神

[lʊks] [fɔːθ] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .
Looks forth and is gone .
看起来 前进 和 是 已消失 .

他向前望了一眼，然后消失了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [klaʊdz]
To the summit of heaven the clouds
到 这 首脑 的 天堂 这 云

云朵直达天际之巅

[ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒft] [laɪk] [stiːm] ;
Are rolling aloft like steam ;
是 滚动 高空 喜欢 蒸汽 ;

像蒸汽一样向上翻滚；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [ʃraʊdz] ,
There's a break in their infinite shrouds ,
有 一个 休息 在 他们的 无限 裹尸布 ,

他们无尽的帷幕出现了一道裂缝。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gliːm] .
And below it a gleam .
和 以下 它 一个 闪耀 .

下面闪着光。

['or] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [wɪf]
O'er the drift of the river a whiff
超过 这 漂移 的 这 河 一个 闻

河面上飘过一阵气味

['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ʃɔː(r)] ;
Comes out from the blossoming shore ;
来 出去 从 这 盛开 支撑 ;

从繁花盛开的海岸边走来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf]
And the meadows are greening , as if
和 这 草地 是 绿化 , 作为 如果

草甸渐渐变绿，仿佛

[ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [griːn] [bɪ'fɔː(r)] .
They never were green before .
他们 绝不 是 绿色的 前 .

它们以前从来都不是绿色的。

[ðə; ði]['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [gəʊld]
The islands are kindled with gold
这 岛屿 是 点燃 和 金子

岛屿上闪耀着黄金的光芒。

[ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['emərəld] [daɪ] ;
And russet and emerald dye ;
和 赤褐色 和 翠 染料 ;

还有赤褐色和翠绿色的染料；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ['wɔːtəz] [aʊt'rəʊld]
And the interval waters outrolled
和 这 间隔 水 展开

而间隔的水流则涌了出来

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] .
Are more blue than the sky .
是 更多的 蓝色的 比 这 天空 .

比天空更蓝。

[frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
From my feet to the heart of the hills
从 我的 脚 到 这 心 的 这 丘陵

从我的脚下到山丘的中心

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [meɪ] [ˌɪntə'viːn] ,
The spirits of May intervene ,
这 烈酒 的 可能 干预 ,

五月的精灵出手相助，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv]['æʒə(r)] [dɪ'stɪlz]
And a vapor of azure distills
和 一个 汽 的 蔚蓝 蒸馏

一缕蔚蓝色的蒸汽升腾而起

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒn][ðə; ði]['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [griːn] . [-]
Like a breath on the opaline green . [28]
喜欢 一个 气息 在 这 蛋白石 绿色的 . [-]

如同吹拂在蛋白石绿上的一口气。[28]

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ! — [ænd; ənd] [ðen]
Only a moment ! — and then
仅有的 一个 片刻 ! — 和 然后

稍等片刻！——然后

[ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [dɪ'klaɪn] ,
The chill and the shadow decline ,
这 寒意 和 这 阴影 衰退 ,

寒意和阴影逐渐消退，

[ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][rɪ'dʒuːvəneɪt][men]
On the eyes of rejuvenate men
在 这 眼睛 的 恢复活力 男人

在焕发青春的男人眼中

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
That were wide and divine .
那 是 宽的 和 神圣的 .

那景象宽广而神圣。

[ðə; ði] [muːn] - [pɑːθ]
THE MOON - PATH
这 月亮 - 小路

月亮之路

[ðə; ði] [fʊl] , [klɪə(r)] [muːn] [ʌp'rəʊz] [ænd; ənd] [spred]
The full , clear moon uprose and spread
这 满的 , 清除 月亮 玫瑰 和 传播

一轮皎洁的满月升起，缓缓散开。

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [peɪl] ['splendə(r)] ['or] [ðə; ði] [siː] ;
Her cold , pale splendor o'er the sea ;
她 寒冷的 , 苍白 辉煌 超过 这 海 ;

她冰冷苍白的身影笼罩着大海;

[ə; eɪ] [lait] - [struːn] [pɑːθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd]
A light - strewn path that seemed to lead
一个 光 - 散落的 小路 那 似乎 到 带领

一条光线斑驳的小路，似乎通往

['aʊtwəd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
Outward into eternity .
向外 进入 永恒 .

向外延伸至永恒。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm]
Between the darkness and the gleam
之间 这 黑暗 和 这 闪耀

在黑暗与光明之间

[æn; ən][əʊld] - [wɜːld] [spel] [in'kʌmpəs] [ˌem 'iː] :
An old - world spell encompassed me :
一个 老的 - 世界 拼写 包括 我 :

我仿佛被一种古老的魔力笼罩:

[mɪ'θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['gɒdlaɪk] [driːm]
Methought that in a godlike dream
我的想法 那 在 一个 神一般的 梦

我以为在神一般的梦境中

[ai][trɒd][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
I trod upon the sea .
我 践踏 之上 这 海 .

我踏上了大海。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ə'pɒn] [ðæt] ['glɪmərɪŋ] [rəʊd] ,
And lo ! upon that glimmering road ,
和 洛 ! 之上 那 微光 路 ,

瞧！在那条闪闪发光的道路上，

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] [ˌʌn'fəːl] ,
In shining companies unfurled ,
在 灼灼 公司 展开 ,

在闪耀的公司中，

[ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['praɪm(ə)l][gɒd] ,
The trains of many a primal god ,
这 火车 的 许多 一个 原始 上帝 ,

许多原始神祇的列车，

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [wɜːld] ;
The monsters of the elder world ;
这 怪物 的 这 长老 世界 ;

古世界的怪物;

[streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ðæt] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ,

Strange creatures that , with silver wings ,

奇怪的 生物 那 , 和 银 翅膀 ,

长着银色翅膀的奇异生物，

[skeəs] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['əʊʃənz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][flɔː(r)] ,

Scarce touched the ocean's thronging floor ,

稀少 感动 这 海洋的 熙熙攘攘 地面 ,

几乎没有触碰到海洋拥挤的海底，

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

The phantoms of old tales , and things

这 幻影 的 老的 故事 , 和 事物

古老传说中的幽灵，以及……

[huːz] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [nəʊ][mɔː(r)] .

Whose shapes are known no more .

谁 形状 是 已知 不 更多的 .

它们的形貌已不可考。

['dʒaɪənts][ænd; ənd]['demi] - [gɒdz] [huː] [wʌns]

Giants and demi - gods who once

巨人队 和 半 - 神 WHO 一次

曾经的巨人和半神

[wɜː(r); wə(r)]['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ,

Were dwellers of the earth and sea ,

是 居民 的 这 地球 和 海 ,

他们是陆地和海洋的居民，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [frɒm; frəm] [duːkeɪljənz] [stəʊnz] ,

And they who from Deucalion's stones ,

和 他们 WHO 从 丢卡利翁的 石头 ,

而那些从丢卡利翁石碑上下来的人，

[rəʊz] [men] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnfənsi] ; [-]

Rose men without an infancy ; [29]

玫瑰 男人 没有 一个 婴儿期 ; [-]

罗斯没有婴儿期；[29]

['biːɪŋs] [ɒn] [huːz] [mə'dʒestɪk][lɪdz]

Beings on whose majestic lids

生物 在 谁 雄伟 盖子

那些拥有雄伟眼睑的生物

[taɪmz] ['sɒləm] ['siːkrəts] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] ,

Time's solemn secrets seemed to dwell ,

时间 庄严 秘密 似乎 到 住 ,

时间的庄严秘密似乎就藏匿于此。

['traɪt(ə)n][ænd; ənd] [peɪl] - ['lɪmd] ['nɪriˌɪdz] ,

Tritons and pale - limbed Nereids ,

海神 和 苍白 - 有肢的 海仙女 ,

海神特里同和四肢苍白的涅瑞伊得斯，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

And forms of heaven and hell .

和 表格 的 天堂 和 地狱 .

以及天堂和地狱的各种形态。

[sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] [lɒŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

Some who were heroes long of yore ,

一些 WHO 是 英雄 长的 的 昔时 ,

其中一些人是早已成为历史的英雄，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [heɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
When the great world was hale and young ;
什么时候 这 伟大的 世界 曾是 哈尔 和 年轻的 ;

当伟大的世界还充满活力和青春的时候;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huːz] ['mɑːb(ə)l][lɪps] [jet] [pɔː(r)]
And some whose marble lips yet pour
和 一些 谁 大理石 嘴唇 然而 倒

还有一些人，他们的嘴唇依然如大理石般光滑。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [tʌŋ] ;
The murmur of an antique tongue ;
这 低语 的 一个 古董 舌头 ;

古老语言的低语;

[sæd] [kwiːnz] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [sɒft] [məʊnz] ,
Sad queens , whose names are like soft moans ,
伤心 女王们 , 谁 姓名 是 喜欢 柔软的 呻吟 ,

悲伤的女王，她们的名字如同轻柔的呻吟，

[huːz] [gɹ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][gəʊld] ;
Whose griefs were written up in gold ;
谁 悲伤 是 书面 向上 在 金子 ;

他们的悲痛被写成了黄金;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɒn][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [θrəʊnz]
And some who on their silver thrones
和 一些 WHO 在 他们的 银 王座

还有一些人，他们坐在银色的宝座上。

[wɜː(r); wə(r)] ['gɔdis] [ɒv; əv][əʊld] .
Were goddesses of old .
是 女神们 的 老的 .

她们是古代的女神。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ded] [ɪn'diːd] ,
As if I had been dead indeed ,
作为 如果 我 有 到过 死的 的确 ,

就好像我真的已经死了一样。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ɑːftə(r)] - [lænd] ,
And come into some after - land ,
和 来 进入 一些 后 - 土地 ,

然后进入来世,

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] ,
I saw them pass me , and take heed ,
我 锯 他们 经过 我 , 和 拿 注意 ,

我看到他们从我身边经过，请注意。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [iːtʃ] ['maɪti] [hænd] ;
And touch me with each mighty hand ;
和 触碰 我 和 每个 强大的 手 ;

用你们每只强壮的手触摸我;

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɜːmərəs] [striːm] ,
And evermore a murmurous stream ,
和 越来越 一个 低语 溪流 ,

潺潺溪流声此起彼伏,

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So beautiful they seemed to me ,
所以 美丽的 他们 似乎 到 我 ,

在我看来，她们真是太美了。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [driːm]
Not less than in a godlike dream
不是 较少的 比 在 一个 神一般的 梦

不亚于神梦

[ai] [trɒd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .
I trod the shining sea .
我 践踏 这 灼灼 海 .

我踏过了波光粼粼的大海。

['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz]
COMFORT OF THE FIELDS
舒适 的 这 字段

田野的舒适

[wɒt] [ðaʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzmənt] ['ɑːftə(r)] [griːf] ,
What would'st thou have for easement after grief ,
什么 会 你 有 为了 缓和 后 悲伤 ,

悲伤过后，你希望得到什么慰藉？

[wen] [ðə; ði] [ruːd] [wɜːld] [hæθ] [juːst] [ðiː] [wɪð] [dɪ'spaɪt] ,
When the rude world hath used thee with despite ,
什么时候 这 粗鲁的 世界 有 用过的 你 和 尽管 ,

当粗暴的世界无情地对待你时，

[ænd; ənd] [keə(r)] [sɪts] [æt; ət] [ðaɪn] ['elbəʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And care sits at thine elbow day and night ,
和 关心 坐着 在 你的 弯头 天 和 夜晚 ,

日夜都有忧虑如影随形。

['fɪltʃɪŋ] [ðaɪ] ['pleʒəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [θiːf] ? [-]
Filching thy pleasures like a subtle thief ? [30]
偷窃 你的 快乐 喜欢 一个 微妙的 贼 ? [-]

像个狡猾的小偷一样偷走你的快乐？[30]

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [laɪf] [bi'set] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ,
To me , when life besets me in such wise ,
到 我 , 什么时候 生活 围困 我 在 这样的 明智的 ,

对我而言，当生活以这种方式困扰我时，

- [tɪz] ['swiːtɪst] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] , [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
' Tis sweetest to break forth , to drop the chain ,
- 的 最甜美的 到 休息 前进 , 到 降低 这 链 ,

挣脱束缚，挣脱枷锁，才是最甜蜜的。

[ænd; ənd] [grɑːsp] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɜːθ] ,
And grasp the freedom of this pleasant earth ,
和 抓牢 这 自由 的 这 令人愉快的 地球 ,

珍惜这片美好土地上的自由吧！

[tuː; tə] [rəʊm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [mɜːθ] ,
To roam in idleness and sober mirth ,
到 漫游 在 懒惰 和 清醒 欢笑 ,

闲散地游荡，带着清醒的喜悦，

[θruː] ['sʌmə(r)] [eəz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [lændz] , [ænd; ənd] [dreɪn]
Through summer airs and summer lands , and drain
通过 夏天 播出 和 夏天 土地 , 和 流走

穿过夏日的空气和夏日的土地，以及排水

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [waɪd] ['fiːldz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['taɪəd] [aɪz] .
The comfort of wide fields unto tired eyes .
这 舒适 的 宽的 字段 到 疲劳的 眼睛 .

广阔的田野抚慰着疲惫的双眼。

[baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] , [fɑːrmz][ænd; ənd][s'ɒlɪtjˌuːdz] ,

By hills and waters , farms and solitudes ,

经过 丘陵 和 水 , 农场 和 孤独 ,

山峦叠嶂，溪水潺潺，农田幽静，

[tuː; tə]['wɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['wɪlfl] [fiːt] ;

To wander by the day with wilful feet ;

到 漫步 经过 这 天 和 故意 脚 ;

白日里，我随心所欲地游荡；

[θruː] ['fiːldɪd] ['væliz] [waɪd] [wɪð] [j'ɛləʊɪŋ] [wiːt] ;

Through fielded valleys wide with yellowing wheat ;

通过 已部署 山谷 宽的 和 黄化 小麦 ;

穿过遍布泛黄麦田的宽阔山谷；

[ə'lɒŋ] [greɪ] [rəʊdz] [ðæt] [rʌn] [bɪ'twiːn] [diːp] [wʊdz] ,

Along gray roads that run between deep woods ,

沿着 灰色的 道路 那 跑步 之间 深的 树林 ,

沿着蜿蜒于茂密森林之间的灰色道路，

['mɜːmərəs] [ænd; ənd] [kuːl] ; [θruː] ['hæləʊd] [sləʊps] [ɒv; əv] [paɪn] ,

Murmurous and cool ; through hallowed slopes of pine ,

低语 和 凉爽的 ; 通过 神圣的 连续下坡 的 松树 ,

潺潺清凉，穿过神圣的松林山坡，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['deɪlaɪt] [driːmz] , [ʌn'pɪrst] , [ʌn'stɜːd] ,

Where the long daylight dreams , unpierced , unstirred ,

在哪里 这 长的 日光 梦境 , 未穿孔 , 未搅拌 ,

漫长的白昼之梦，未被刺破，未被扰动，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] - [θrəut] [θrʌʃ] [ɪz] [hɜːd] ;

And only the rich - throated thrush is heard ;

和 仅有的 这 富有的 - 喉咙 画眉 是 听到 ;

只有红喉画眉的鸣叫声；

[baɪ] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] [brʊks] [ðæt] [frɒθ] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

By lonely forest brooks that froth and shine

经过 孤独 森林 布鲁克斯 那 泡沫 和 闪耀

在寂静的森林溪流旁，泡沫翻涌，闪耀着光芒。

[ɪn] ['bəʊldə] ['kræni] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;

In bouldered crannies buried in the hills ;

在 巨石 缝隙 埋葬 在 这 丘陵 ;

在埋藏于山丘中的巨石缝隙里；

[baɪ]['brəʊkən] ['biːtʃ] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [waɪld] [vaɪn] ,

By broken beeches tangled with wild vine ,

经过 破碎的 山毛榉 纠缠不清 和 荒野 藤 ,

在缠绕着野生藤蔓的断枝山毛榉旁，

[ænd; ənd][lɒg] - [struːn] ['rɪvəz] ['mɜːmərəs] [wɪð] [mɪlz] .

And log - strewn rivers murmurous with mills .

和 日志 - 散落的 河流 低语 和 磨坊 .

河面上散落着原木，水磨坊发出潺潺声响。

[ɪn] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] , [səʊn] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [swiːt]

In upland pastures , sown with gold , and sweet

在 高地 牧场 , 播种 和 金子 , 和 甜的

在播撒着金色种子的高地牧场上，甜美

[wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [grɑːs] ,

With the keen perfume of the ripening grass ,

和 这 敏锐的 香水 的 这 成熟 草 ,

伴随着成熟青草浓郁的香气，

[weə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['fɪlmi] ['ʃædəʊz] [pɑːs] ,
Where wings of birds and filmy shadows pass ,
在哪里 翅膀 的 鸟类 和 电影 阴影 经过 ,

鸟翼与薄影掠过之处，

[spred] [θɪk] [æz; əz] [stɑːz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌmɑːgə'riːt] ;
Spread thick as stars with shining marguerite ;
传播 厚的 作为 明星 和 灼灼 玛格丽特 ;

繁星点点，闪耀着光芒；

[tuː; tə] [hɔːnt] [əʊld] ['fensɪz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['braɪə(r)] ,
To haunt old fences overgrown with brier ,
到 出没 老的 栅栏 长得太茂盛了 和 荆棘 ,

徘徊在长满荆棘的旧篱笆旁，

['mʌfld] [ɪn] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] , [ænd; ənd] [waɪld] ['tʃeriz] ,
Muffled in vines , and hawthorns , and wild cherries ,
闷音 在 藤蔓 , 和 山楂 , 和 荒野 樱桃 ,

隐没在藤蔓、山楂树和野樱桃树丛中，

[ræŋk] ['pɔɪzənəs] ['aɪvi] , [red] - [bʌntʃt] ['eldəberi] , [-]
Rank poisonous ivies , red - bunched elderberries , [31]
秩 有毒 常春藤 , 红色的 - 成束的 接骨木浆果 , [-]

剧毒的常春藤，红串接骨木果，[31]

[ænd; ənd] - ['blɒsəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And pièd blossoms to the heart's desire ,
和 - 花朵 到 这 心脏的 欲望 ,

以及随心所欲盛开的缤纷花朵，

[greɪ] ['mʌlɪn] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː] ['jeləʊ] [bluːm] ,
Gray mullein towering into yellow bloom ,
灰色的 慕合怀特 参天 进入 黄色的 盛开 ,

灰色的毛蕊花高耸挺拔，绽放出黄色的花朵。

[pɪŋk] - ['tæsəld] ['mɪlkwiːd] , ['briːðɪŋ] [dens] ['pɜːfjuːm] ,
Pink - tasseled milkweed , breathing dense perfume ,
粉色的 - 带流苏的 乳草 , 呼吸 稠密 香水 ,

粉红色流苏马利筋，散发着浓郁的香气。

[ænd; ənd] ['swɔːði] ['vɜːveɪn] , [tɪpt] [wɪð] ['vaɪələt]['faɪə(r)] .
And swarthy vervain , tipped with violet fire .
和 黝黑的 马鞭草 , 倾斜 和 紫色 火 .

还有那黝黑的马鞭草，顶端泛着紫罗兰般的火焰。

[tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət] [iːv] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][fɑː(r)] [flɒks] ,
To hear at eve the bleating of far flocks ,
到 听到 在 前夕 这 咩咩叫 的 远的 羊群 ,

傍晚时分，听到远处羊群的咩咩声。

[ðə; ði] [mʌd] - [hɛnz] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃ] [æt; ət] [mɔːn] ;
The mud - hen's whistle from the marsh at morn ;
这 泥 - 母鸡的 哨 从 这 沼泽 在 早晨 ;

清晨，沼泽地里传来泥鸡的鸣叫声；

[tuː; tə][skɜːt] [wɪð] ['defənd] [ɪəz] [ænd; ənd][breɪn] -
To skirt with deafened ears and brain o'erborne
到 裙子 和 耳聋 耳朵 和 脑 -

用充耳不闻和过度活跃的头脑绕过

[sʌm; səm][fəʊm] - [fɪld] ['ræpɪd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ɪts] [rɒks]
Some foam - filled rapid charging down its rocks
一些 泡沫 - 已填 迅速的 收费 向下 它是 岩石

一些充满泡沫的物体顺着岩石快速滑下

[wɪð] ['aɪən][rɔː(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ; [fɑː(r)] [ə'weɪ]

With iron roar of waters ; far away

和 铁 吼 的 水 ; 远的 离开

伴着铁水的咆哮；远方

[ə'krɒs] [waɪd] - ['riːdɪd] [miə] , ['pensɪv] [wɪð] [nuːn] ,

Across wide - reeded meres , pensive with noon ,

穿过 宽的 - 芦苇 仅 , 沉思的 和 中午 ,

越过芦苇丛生的宽阔湖泊，在正午的宁静中，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwerələs] ['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [luːn] ;

To hear the querulous outcry of the loon ;

到 听到 这 抱怨的 强烈抗议 的 这 潜鸟 ;

听见潜鸟的哀鸣；

[tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [diːp] [rɒks] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔːl] [deɪ]

To lie among deep rocks , and watch all day

到 说谎 之中 深的 岩石 , 和 手表 全部 天

躺在深邃的岩石间，整日凝望

[ɒn]['lɪkwɪd] ['haɪts] [ðə; ði] ['snəʊi] [klaʊdz] [melt] [baɪ] ;

On liquid heights the snowy clouds melt by ;

在 液体 高度 这 下雪的 云 熔化 经过 ;

在液态高处，雪云融化；

[ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] [wʊd] - [kæpt] ['maʊntən] - [braʊz] [ðə; ði][dʒeɪ]

Or hear from wood - capped mountain - brows the jay

或者 听到 从 木头 - 封顶 山 - 眉毛 这 杰伊

或者从白木覆盖的山峰顶端听到松鸦的叫声

[pɪəs] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒaɪbɪŋ][kraɪ] .

Pierce the bright morning with his jibing cry .

刺穿 这 明亮的 早晨 和 他的 吉兵 哭 .

他那尖锐的叫声刺破了明亮的清晨。

[tuː; tə] [fiːst] [ɒn] ['sʌmə(r)] [saʊndz] ; [ðə; ði][dʒəult] [weɪn] ,

To feast on summer sounds ; the jolted wains ,

到 盛宴 在 夏天 声音 ; 这 猛然一震 车辆 ,

尽情享受夏日之声；颠簸的马车，

[ðə; ði] ['θræʃə(r)] ['hʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [nɪə(r)][baɪ] ,

The thrasher humming from the farm near by ,

这 鸫 哼唱 从 这 农场 靠近 经过 ,

附近农场的脱粒机发出嗡嗡声。

[ðə; ði]['præt(ə)lɪŋ] ['krɪkɪts] [ˌɪntə'mɪtənt] [kraɪ] ,

The prattling cricket's intermittent cry ,

这 喋喋不休 板球的 间歇性的 哭 ,

蟋蟀断断续续的鸣叫声

[ðə; ði]['loʊkəsts]['ræt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltri] [leɪnz] ;

The locust's rattle from the sultry lanes ;

这 蝗虫的 嘎嘎作响 从 这 闷热 车道 ;

闷热的小路上传来蝗虫的嘎嘎声；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊkən] [spreɪ] ,

Or in the shadow of some oaken spray ,

或者 在 这 阴影 的 一些 橡木 喷 ,

或者在橡树枝的阴影下，

[tuː; tə] [wɒtʃ] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [driːmz] ,

To watch , as through a mist of light and dreams ,

到 手表 , 作为 通过 一个 薄雾 的 光 和 梦境 ,

透过光与梦的薄雾观看，

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [heɪ] - ['fiːldz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌsti] [tiːmz]
The far - off hay - fields , where the dusty teams
这 远的 - 离开 干草 - 字段 , 在哪里 这 尘土飞扬 团队

远处的干草地上，尘土飞扬的车队正赶着牛车。

[draɪv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [sk'weəz] [ɒv; əv] [heɪ] ,
Drive round and round the lessening squares of hay ,
驾驶 圆形的 和 圆形的 这 减少 正方形 的 干草 ,

绕着越来越小的干草堆转圈，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] , [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [ləʊ] ,
And hear upon the wind , now loud , now low ,
和 听到 之上 这 风 , 现在 大声 , 现在 低的 ,

听，风声时而洪亮，时而低沉。

[wɪð] ['draʊzi] ['keɪd(ə)ns][hɑːf][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
With drowsy cadence half a summer's day ,
和 昏昏欲睡 节奏 一半 一个 夏季 天 ,

伴着慵懒的节奏，半个夏日过去了，

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] . [-]
The clatter of the reapers come and go . [32]
这 哒 的 这 收割者 来 和 去 . [-]

收割者的声音此起彼伏。[32]

[fɑː(r)]['vaɪələt] [hɪlz] , [hə'raɪz(ə)nz] [fɪlmd] [wɪð] ['ʃaʊərz] ,
Far violet hills , horizons filmed with showers ,
远的 紫色 丘陵 , 地平线 拍摄 和 淋浴 ,

远处紫罗兰色的山丘，雨水拍打着地平线，

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [kuːl] [striːmz] , [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [gluːm] ,
The murmur of cool streams , the forest's gloom ,
这 低语 的 凉爽的 溪流 , 这 森林的 愁云 ,

清凉溪流的潺潺声，森林的幽暗，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [grɑːs] , [ðə; ði] [hʌm]
The voices of the breathing grass , the hum
这 声音 的 这 呼吸 草 , 这 哼

草儿呼吸的声音，嗡嗡声

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['gaːdnz] ['əʊvə,bæŋk] [wɪð] ['flaʊəz] :
Of ancient gardens overbanked with flowers :
的 古老的 花园 银行过度扩张 和 花朵 :

古老的花园里鲜花盛开：

[ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] ,
Thus , with a smile as golden as the dawn ,
因此 , 和 一个 微笑 作为 金的 作为 这 黎明 ,

于是，他脸上带着如同黎明般灿烂的笑容，

[ænd; ənd] [kuːl] [feə(r)] ['fɪŋgəz] ['reɪdiəntli] [dɪ'vaɪn] ,
And cool fair fingers radiantly divine ,
和 凉爽的 公平的 手指 光芒四射 神圣的 ,

还有那双清凉白皙、光彩照人的手指，

[ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðə(r)] [brɪŋz] [juː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
The mighty mother brings us in her hand ,
这 强大的 母亲 带来 我们 在 她 手 ,

伟大的母亲将我们捧在手中，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['taɪəd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːhed] [pɪntʃ[t] [ænd; ənd][wɒn] ,
For all tired eyes and foreheads pinched and wan ,
为了 全部 疲劳的 眼睛 和 额头 捏 和 万 ,

适用于所有疲惫的双眼和紧绷苍白的额头，

[hɜː(r); hə(r)] ['restfl] [kʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [waɪn] :
Her restful cup , her beaker of bright wine :
她 宁静 杯子 , 她 烧杯 的 明亮的 葡萄酒 :

她那安宁的杯子，她那盛满明亮葡萄酒的酒杯:

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [fɪld] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] !
Drink , and be filled , and ye shall understand !
喝 , 和 是 已填 , 和 是的 将 理解 !

喝吧，饱足吧，你们就会明白!

[æt; ət] [ðə; ði] ['feri]
AT THE FERRY
在 这 渡船

在渡口

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [striːm]
On such a day the shrunken stream
在 这样的 一个 天 这 缩小 溪流

在这样的日子里，干涸的溪流

[spend] [ɪts] [lɑːst] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [rʌnz] [draɪ] ;
Spends its last water and runs dry ;
花费 它是最后的 水 和 跑步 干燥 ;

耗尽最后一滴水，彻底干涸;

[klaʊdz] [laɪk] [fɑː(r)] ['tɜːrɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
Clouds like far turrets in a dream
云 喜欢 远的 炮塔 在 一个 梦

梦中云朵像远处的塔楼

[stænd] ['beɪsləs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] .
Stand baseless in the burning sky .
站立 无根据的 在 这 燃烧 天空 .

在燃烧的天空中徒劳地伫立。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['evri] [rɒd]
On such a day at every rod
在 这样的 一个 天 在 每一个 杆

在这样的日子里，每一根杆子

[ðə; ði] ['tɔilə] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [hɔːlt] ,
The toilers in the hay - field halt ,
这 辛勤劳作者 在 这 干草 - 场地 停止 ,

干草田里的劳作者们停了下来，

[wɪð] ['drɪpɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [sɒd]
With dripping brows , and the parched sod
和 滴落 眉毛 , 和 这 干渴 草皮

额头上挂着泪珠，草地干裂

[jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fʊt] [laɪk] [sɔːlt] .
Yields to the crushing foot like salt .
产量 到 这 压碎 脚 喜欢 盐 .

像盐一样屈服于践踏的脚下。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ə'stɜː] ,
But here a little wind astir ,
但 这里 一个 小的 风 搅拌 ,

但这里有一点风吹过，

[siːn] ['wɔːtəwəd] [ɪn] ['dʒetɪŋ] [laɪnz] ,
Seen waterward in jetting lines ,
已见 向水 在 喷射 线条 ,

从喷射线中可以看到向水面方向的景象，

[frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] ['hɪlsaɪd] [t'ɒpt] [wɪð] [fɜː(r)]
From yonder hillside topped with fir
从 远处 山坡 顶峰 和 冷杉

从远处长满冷杉的山坡上望去

['kɒmz] ['pʌndʒənt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [paɪnz] ;
Comes pungent with the breath of pines ;
来 泼辣 和 这 气息 的 松树 ;

带着浓郁的松树香气;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːn] [hæŋz] [stɪl] ,
And here when all the noon hangs still ,
和 这里 什么时候 全部 这 中午 悬挂 仍然 ,

当正午的阳光仿佛凝固，此刻,

[waɪt] - [hɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [taɪlz] ,
White - hot upon the city tiles ,
白色的 - 热的 之上 这 城市 瓷砖 ,

炽热的白色光芒洒在城市地砖上,

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪntri] [tʃɪl]
A perfume and a wintry chill
一个 香水 和 一个 冬季 寒意

香水与冬日寒意

[briːð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['lʌmbə(r)] - [paɪlz] . [-]
Breathe from the yellow lumber - piles . [33]
呼吸 从 这 黄色的 木材 - 堆 . [-]

从黄色的木材堆中呼吸。[33]

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeə(r)] [fɔːls] [ə; eɪ] [blɜː(r)]
And all day long there falls a blur
和 全部 天 长的 那里 瀑布 一个 模糊

整日里，一片模糊。

[ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ə'pɒn] ['lɪstləs] [ɪəz] ,
Of noises upon listless ears ,
的 噪音 之上 蔫 耳朵 ,

嘈杂声传入百无聊赖的耳朵

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmz] , [ðə; ði] [stɜː(r)]
The rumble of the trams , the stir
这 隆隆 的 这 电车 , 这 搅拌

电车的隆隆声，骚动

[ɒv; əv] ['bɑːrdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['klækɪŋ] [pɪrz] ;
Of barges at the clacking piers ;
的 驳船 在 这 咔嗒声 码头 ;

码头上驳船的咔嗒声;

[ðə; ði] [tʃæmp] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [stiːm] ,
The champ of wheels , the crash of steam ,
这 冠军 的 车轮 , 这 碰撞 的 蒸汽 ,

车轮的冠军，蒸汽的轰鸣,

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [steɪ] ,
And ever , without change or stay ,
和 曾经 , 没有 改变 或者 停留 ,

而且始终如此，没有改变，也没有停留,

[ðə; ði] [drəʊn] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] ,
The drone , as through a troubled dream ,
这 无人机 , 作为 通过 一个 麻烦 梦 ,

无人机，如同穿过一个不安的梦境,

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Of waters falling far away .
的 水 坠落 远的 离开 .

远处落下的水。

[ə; eɪ] [tʌg] - [bəʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)]
A tug - boat up the farther shore
一个 拖船 - 船 向上 这 更远 支撑

一艘拖船驶向更远的岸边

[hɑːf] [pænts] , [hɑːf] ['wɪslz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [drɑːft] ;
Half pants , half whistles , in her draught ;
一半 裤子 , 一半 哨声 , 在 她 草稿 ;

她一边喘着粗气，一边吹着口哨，一边喝着啤酒；

[ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] [ɔː(r)]
The cadence of a creaking oar
这 节奏 的 一个 嘎吱作响 桨

桨发出吱嘎作响的节奏

[fɔːls] ['draʊzɪli] ; [ə; eɪ] ['kɔːdɪd] [rɑːft]
Falls drowsily ; a corded raft
瀑布 昏昏欲睡地 ; 一个 有线 筏

昏昏欲睡地落下；一根绳索筏

[kriːps] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [gliːm] ,
Creeps slowly in the noonday gleam ,
令人毛骨悚然 缓慢地 在 这 午 闪耀 ,

在正午的阳光下缓缓爬行，

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [sliːp]
And wheresoe'er a shadow sleeps
和 哪里人 一个 阴影 睡觉

无论影子沉睡何处

[ðə; ði] [men] [laɪ] [baɪ] , [ɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] - [driːm] ,
The men lie by , or half a - dream ,
这 男人 说谎 经过 , 或者 一半 一个 - 梦 ,

男人们躺在一旁，或者半梦半醒，

[stænd] ['liːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [swiːps] .
Stand leaning at the idle sweeps .
站立 倾斜 在 这 闲置的 扫荡 .

倚靠在闲置的扫帚旁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [beɪ]
And all day long in the quiet bay
和 全部 天 长的 在 这 安静的 湾

整天都待在宁静的海湾里

[ðə; ði] ['ediɪŋ] ['æmbə(r)] [depθs] [rɪ'tɑːd] ,
The eddying amber depths retard ,
这 涡流 琥珀色 深度 减速 ,

琥珀色漩涡的深处阻碍了……

[ænd; ənd] [həʊld] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [æt; ət] [pleɪ] ,
And hold , as in a ring , at play ,
和 抓住 , 作为 在 一个 戒指 , 在 玩 ,

像在比赛中一样，保持住姿势。

[ðə; ði] ['hevi] [sɔː] - [lɒgz] [nɒtʃt] [ænd; ənd] [skɑːd] ;
The heavy saw - logs notched and scarred ;
这 重的 锯 - 日志 缺口 和 疤痕 ;

粗大的锯木原木布满了缺口和伤痕；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] [bɪ'twiːn] [keɪp] [ænd; ənd] [ʃəʊl] ,
And yonder between cape and shoal ,
和 远处 之间 岬 和 浅滩 ,

在那片海角和浅滩之间，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kʌrənts] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪft] ,
Where the long currents swing and shift ,
在哪里 这 长的 电流 摇摆 和 转移 ,

在长洋流摆动和转移的地方，

[æn; ən][eɪdʒd] [pʌnt] - [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊl]
An aged punt - man with his pole
一个 老年人 平底船 - 男人 和 他的 极

一位年迈的撑船人，手持长杆。

[ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [drɪft] .
Is searching in the parted drift .
是 搜索 在 这 分手了 漂移 .

正在分离的漂流中寻找。

[æt; ət] ['məʊmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [gleə(r)]
At moments from the distant glare
在 时刻 从 这 遥远 强光

在远处耀眼的光芒中

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [stiːlz]
The murmur of a railway steals
这 低语 的 一个 铁路 偷窃

火车的低语悄然流逝

[raʊnd] ['jɒndə(r)] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði][eə(r)]
Round yonder jutting point the air
圆形的 远处 突出 观点 这 空气

远处突出的点，空气

[ɪz] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pʌf] [ɒv; əv] [wiːlz] ; [-]
Is beaten with the puff of wheels ; [34]
是 被打败 和 这 噗 的 车轮 ; [-]

被车轮的气流击打；[34]

[ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][hænd][æn; ən]['əʊpən] [mɪl] ,
And here at hand an open mill ,
和 这里 在 手 一个 打开 磨 ,

这里就有一座露天磨坊，

[strɒŋ] ['klæmə(r)][æt; ət] [pə'petʃuəl] [draɪv] ,
Strong clamor at perpetual drive ,
强的 叫嚣 在 永久 驾驶 ,

持续驱动下的强烈喧嚣，

[wɪð] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃɑːnt] , [naʊ] [hɔːs] , [naʊ] [ʃrɪl] ,
With changing chant , now hoarse , now shrill ,
和 变化 呗 , 现在 嘶哑 , 现在 尖锐 ,

吟唱声时而沙哑，时而尖锐，

[kiːps] ['dɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪv] .
Keeps dinning like a mighty hive .
保持 餐饮 喜欢 一个 强大的 蜂巢 .

像个强大的蜂巢一样不停地进食。

[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [miːd] ,
A furnace over field and mead ,
一个 炉 超过 场地 和 蜂蜜酒 ,

田野和草地上的熔炉，

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [nuːn] [hæŋz] [hɑːd] [ænd; ənd] [waɪt] ;
The rounding noon hangs hard and white ;
这 四舍五入 中午 悬挂 难的 和 白色的 ;

临近中午，天空一片冰冷洁白；

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hiːts] [rɪ'siːd]
Into the gathering heats recede
进入 这 采集 加热 消退

在逐渐聚集的热浪中退却

[ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃelsi] [haɪt] ;
The hollows of the Chelsea height ;
这 空心 的 这 切尔西 高度 ;

切尔西高地的洼地；

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] ['kwaɪət] [tjuːn] ,
But under all to one quiet tune ,
但 在下面 全部 到 一 安静的 调 ,

但这一切都笼罩在一种平静的氛围中，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] [kuːl] [depθs] [wɪð'drɔːn] ,
A spirit in cool depths withdrawn ,
一个 精神 在 凉爽的 深度 撤回 ,

一个隐匿于冰冷深处的灵魂，

[wɪð] [lɒgz] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [ræk] [bɪ'struːn] ,
With logs , and dust , and wrack bestrewn ,
和 日志 , 和 灰尘 , 和 残骸 最佳 ,

遍地原木、尘土和残骸，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['rɪvə(r)] ['dʒɜːrniz] [ɒn] .
The stately river journeys on .
这 庄严 河 旅程 在 .

庄严的河流继续前行。

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['kʌrənts] [gəʊ]
I watch the swinging currents go
我 手表 这 摇摆 电流 去

我看着摇摆的洋流

[fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [paɪld] ,
Far down to where , enclosed and piled ,
远的 向下 到 在哪里 , 内 和 堆积 ,

一直到很远的地方，被围起来堆放着，

[ðə; ði] [lɒgz] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgætɪ'nəʊ]
The logs crowd , and the Gatineau
这 日志 人群 , 和 这 加蒂诺

原木堆积如山，还有加蒂诺

['kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [waɪld] .
Comes rushing from the northern wild .
来 匆忙 从 这 北方 荒野 .

它来自北方的荒野。

[ai] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [pɔɪnt] , [weə(r)] [kləʊz]
I see the long low point , where close
我 看 这 长的 低的 观点 , 在哪里 关闭

我看到了长期的低点，接近

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [end] ,
The shore - lines , and the waters end ,
这 支撑 - 线条 , 和 这 水 结尾 ,

海岸线，以及水域的尽头，

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [pɑːs] [ɪn] [rəʊz]
I watch the barges pass in rows
我 手表 这 驳船 经过 在 行

我看着驳船一排排地驶过。

[ðæt] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [bend] .
That vanish at the tapering bend .
那 消失 在 这 逐渐变细 弯曲 .

在逐渐变细的弯道处消失。

[ai] [siː] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [nuːnz] [peɪl] [kɔː(r)] —
I see as at the noon's pale core —
我 看 作为 在 这 中午 苍白 核 —

我仿佛看到了正午苍白的中心——

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [lɪfts] [klɪə(r)][ænd; ənd] [fləʊts] —
A shadow that lifts clear and floats —
一个 阴影 那 电梯 清除 和 浮标 —

一道清晰而飘浮的影子——

[ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The cabin'd village round the shore ,
这 - 村庄 圆形的 这 支撑 ,

岸边的小木屋村庄，

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bəʊts] ;
The landing and the fringe of boats ;
这 降落 和 这 边缘 的 船 ;

登陆点和船只边缘；

[feɪnt] [fɪlmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [kɜːl] [ænd; ənd] [riːð] ,
Faint films of smoke that curl and wreathe ,
头晕的 电影 的 抽烟 那 卷曲 和 盘绕 ,

缕缕轻烟，袅袅升起，盘旋缠绕。

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [dɪ'zaɪə(r)]
And upward with the like desire
和 向上 和 这 喜欢 欲望

并怀着同样的愿望向上攀登

[ðə; ði][vɑːst] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [briːð]
The vast gray church that seems to breathe
这 广阔的 灰色的 教会 那 似乎 到 呼吸

那座巨大的灰色教堂仿佛在呼吸。

[ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['driːmɪŋ] ['spaɪə(r)] . [-]
In heaven with its dreaming spire . [35]
在 天堂 和 它是 做梦 尖塔 . [-]

在天堂里，有梦幻般的尖顶。[35]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][lɑːst] [bluː] ['baʊndriz] [raɪz] ,
And there the last blue boundaries rise ,
和 那里 这 最后的 蓝色的 边界 上升 ,

最后一道蓝色的边界线在那里升起。

[ðæt] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəs] [fɜːld]
That guard within their compass furled
那 警卫 之内 他们的 罗盘 卷曲

他们罗盘内的守卫卷起了

[ðɪs] [plɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] : [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [laɪz]
This plot of earth : beyond them lies
这 阴谋 的 地球 : 超过 他们 谎言

这片土地：在它们之外是

[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ekəʊɪŋ]	[wɜːld]	;
The	**mystery**	**of**	**the**	**echoing**	**world**	**;**
这	神秘	的	这	回声	世界	；

回响世界的奥秘；

[ænd; ənd]	[stɪl]	[maɪ]	[θɔːt]	[gəʊz]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[jiːldz]
And	**still**	**my**	**thought**	**goes**	**on**	**,**	**and**	**yields**
和	仍然	我的	想法	去	在	，	和	产量

我的思绪仍在继续，并逐渐消散。

[njuː]	['vɪʒn]	[ænd; ənd]	[njuː]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
New	**vision**	**and**	**new**	**joy**	**to**	**me**	**,**
新的	想象	和	新的	喜悦	到	我	，

对我来说，这是新的视野和新的喜悦。

[fɑː(r)]	['piːp(ə)ld]	[hɪlz]	,	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	['fiːldz]	,
Far	**peopled**	**hills**	**,**	**and**	**ancient**	**fields**	**,**
远的	人	丘陵	，	和	古老的	字段	，

远处有人居住的山丘和古老的田野，

[ænd; ənd]	['sɪtɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['krestɪd]	[siː]	.
And	**cities**	**by**	**the**	**crested**	**sea**	**.**
和	城市	经过	这	冠状	海	.

还有沿海的城市。

[ai]	[siː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['bɑːrdʒɪz]	[pɑːs]	,
I	**see**	**no**	**more**	**the**	**barges**	**pass**	**,**
我	看	不	更多的	这	驳船	经过	，

我再也看不到驳船经过了，

[nɔː(r)]	[mɑːk]	[ðə; ði]	['rɪp(ə)l]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[pɪə(r)]	,
Nor	**mark**	**the**	**ripple**	**round**	**the**	**pier**	**,**
也不	标记	这	波纹	圆形的	这	码头	，

也不要留意码头周围的涟漪，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌprɔː(r)]	,	[mæs]	[ɒn]	[mæs]	,
And	**all**	**the**	**uproar**	**,**	**mass**	**on**	**mass**	**,**
和	全部	这	骚动	，	大量的	在	大量的	，

以及由此引发的骚动，群众之间的冲突，

[fɔːls]	[ded]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['veɪkənt]	[ɪə(r)]	.
Falls	**dead**	**upon**	**a**	**vacant**	**ear**	**.**
瀑布	死的	之上	一个	空缺	耳朵	.

死死地落在空荡荡的耳朵上。

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['tjuːmʌlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɪlz]	,
Beyond	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**mills**	**,**
超过	这	骚乱	的	这	磨坊	，

在工厂的喧嚣之外，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	[straɪf]	,
And	**all**	**the**	**city's**	**sound**	**and**	**strife**	**,**
和	全部	这	城市的	声音	和	冲突	，

以及城市里所有的喧嚣和纷争，

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[weɪst]	,	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
Beyond	**the**	**waste**	**,**	**beyond**	**the**	**hills**	**,**
超过	这	浪费	，	超过	这	丘陵	，

越过荒芜之地，越过群山，

[ai]	[lʊk]	[fɑː(r)]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[driːm]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
I	**look**	**far**	**out**	**and**	**dream**	**of**	**life**	**.**
我	看	远的	出去	和	梦	的	生活	.

我眺望远方，梦想着生活。

[sep'tembə(r)]
SEPTEMBER
九月

九月

[naʊ] [hæθ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [kləʊz] ,
Now hath the summer reached her golden close ,
现在 有 这 夏天 达到 她 金的 关闭 ，

盛夏已然落下帷幕，

[ænd; ənd] , [lɒst] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] - ['fiːldz] , [braɪt] [ɒv; əv] [səʊl] ,
And , lost amid her corn - fields , bright of soul ,
和 ，丢失的 之中 她 玉米 - 字段 ， 明亮的 的 灵魂 ，

迷失在玉米地里，灵魂闪耀着光芒，

['skeəsli] [pə'siːv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [rɪ'pəʊz]
Scarcely perceives from her divine repose
几乎 感知 从 她 神圣的 休息

她几乎感觉不到自己处于神圣的安宁之中。

[haʊ] [nɪə(r)] , [haʊ] [swɪft] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [gəʊl] :
How near , how swift , the inevitable goal :
如何 靠近 ， 如何 迅速 ， 这 不可避免的 目标 ：

目标近在咫尺，触手可及：

[stɪl] , [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [fiːt]
Still , still , she smiles , though from her careless feet
仍然 ， 仍然 ， 她 微笑 ， 尽管 从 她 粗心 脚

她依然微笑，尽管笑容是从她漫不经心的双脚间绽放出来的。

[ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
The bounty and the fruitful strength are gone ,
这 赏金 和 这 卓有成效 力量 是 已消失 ，

丰饶的物产和强大的生命力都已消失殆尽。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [lɒŋ] ['wʌndərɪŋ] [deɪz] [gəʊz] [ɒn]
And through the soft long wondering days goes on
和 通过 这 柔软的 长的 好奇 天 去 在

就这样，在漫长而宁静的日子里继续前行。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [sɪə] ['dekədəns] [sæd] [ænd; ənd] [swiːt] . [-]
The silent sere decadence sad and sweet . [36]
这 沉默的 塞雷 颓废 伤心 和 甜的 . [-]

寂静的枯萎颓废，悲伤而甜蜜。[36]

[ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pensɪv] [θrʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,
The kingbird and the pensive thrush are fled ,
这 王鸟 和 这 沉思的 画眉 是 逃亡 ，

王霸鹟和沉思鸫都飞走了。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] , [tuː] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] ;
Children of light , too fearful of the gloom ;
孩子们 的 光 ， 也 可怕 的 这 愁云 ；

光明之子，却惧怕黑暗；

[ðə; ði] [sʌn] [fɔːls] [ləʊ] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːd] [ɪz] [sed] ,
The sun falls low , the secret word is said ,
这 太阳 瀑布 低的 ， 这 秘密 单词 是 说 ，

夕阳西下，秘密的咒语被念出。

[ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wʊdz] [grəʊ] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] ;
The mouldering woods grow silent as the tomb ;
这 模压 树林 生长 沉默的 作为 这 墓 ；

腐朽的树林如同坟墓般寂静无声；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fi:ldz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [greɪs] ,
Even the fields have lost their sovereign grace ,
甚至 这 字段 有 丢失的 他们的 主权 优雅 ，
就连田野也失去了往日的荣光。

[ðə; ði] [kəʊn] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑ:gə'ri:t] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
The cone - flower and the marguerite ; and no more ,
这 锥体 - 花 和 这 玛格丽特 ； 和 不 更多的 ，
紫锥菊和玛格丽特菊；仅此而已。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['ʃædəʊ] - ['hɔ:ntɪd] [flɔ:(r)] ,
Across the river's shadow - haunted floor ,
穿过 这 河流的 阴影 - 闹鬼的 地面 ，
在河面阴影笼罩的河床上，

[ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['skɪmɪŋ] ['swɔləuz] [ˌɪntə'leɪs] .
The paths of skimming swallows interlace .
这 路径 的 撇脂 燕子 交错 .
掠过地面的燕子的飞行路线交错在一起。

[ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtˌlænd] ['wɪldənəs]
Already in the outland wilderness
已经 在 这 外地 荒野
已身处荒野之中

[ðə; ði] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['ekəʊ] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪnz] ;
The forests echo with unwonted dins ;
这 森林 回声 和 不寻常的 dins ；
森林里回荡着不寻常的喧闹声；

[ɪn] ['klæmərəs] [gæŋz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['wʊdmən] [pres]
In clamorous gangs the gathering woodmen press
在 喧闹的 帮派 这 采集 樵夫 按
成群结队的伐木工人喧闹地涌来

['nɔ:θwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜ:n] ['wɪntərz] [tɔɪl] [bɪ'gɪnz] .
Northward , and the stern winter's toil begins .
向北 ， 和 这 船尾 冬天的 辛劳 开始 .
向北走，严酷的冬季征程就开始了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['ʃænti] ,
Around the long low shanties ,
大约 这 长的 低的 棚屋 ，
在那些又长又低的棚屋周围，

[hu:z] [rʌf] [laɪnz]
whose rough lines
谁 粗糙的 线条
其粗略的线条

[breɪk] [ðə; ði] [si:ld] [dri:mz] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [leɪk] ,
Break the sealed dreams of many an unnamed lake ,
休息 这 密封 梦境 的 许多 一个 无名氏 湖 ，
打破许多无名湖泊尘封的梦境，

[ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] [frɒst] - [klɪə(r)] [mɔ:n] [ə'weɪk]
Already in the frost - clear morns awake
已经 在 这 霜 - 清除 早晨 醒
清晨，霜冻笼罩，万物苏醒。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [paɪnz] .
The crash and thunder of the falling pines .
这 碰撞 和 雷 的 这 坠落 松树 .
松树倒塌的轰鸣声。

[weə(r)] [ðə; ði] [til] [ɜːθ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fiːldz] [set] [friː] ,

Where the tilled earth , with all its fields set free ,

在哪里 这 平铺 地球 , 和 全部 它是 字段 放 自由的 ,

耕地所在之处，所有田野都已解放，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [laɪz] ,

Naked and yellow from the harvest lies ,

裸 和 黄色的 从 这 收成 谎言 ,

赤裸而泛黄的收割后的尸体，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [lɒft] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['grænəri] ,

By many a loft and busy granary ,

经过 许多 一个 阁楼 和 忙碌的 粮仓 ,

许多阁楼和繁忙的粮仓旁，

[ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θræʃə(r)] [raɪz] ;

The hum and tumult of the thrashers rise ;

这 哼 和 骚乱 的 这 鸫鸟 上升 ;

打谷机的嗡嗡声和喧闹声越来越大；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tænd] ['fɑːrmərz] ['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [slæk] ,

There the tanned farmers labor without slack ,

那里 这 晒黑的 农民 劳动 没有 松弛 ,

那里，皮肤黝黑的农民们辛勤劳作，毫不懈怠。

[tɪl] ['twaɪlaɪt] ['diːpən] [raʊnd] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [mɪl] ,

Till twilight deepens round the spouting mill ,

直到 暮 加深 圆形的 这 喷水 磨 ,

直到暮色在喷涌的磨坊周围愈发浓重，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [ʃiːvz] , [ɔː(r)] [wɪð] [fɪəs] [wɪl] ,

Feeding the loosened sheaves , or with fierce will ,

喂养 这 松动 捆 , 或者 和 凶猛的 将要 ,

喂松散的麦捆，或者以顽强的意志，

['pɪtʃɪŋ] [weɪst] - [diːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌsti] [stæk] . [-]

Pitching waist - deep upon the dusty stack . [37]

投球 腰部 - 深的 之上 这 尘土飞扬 堆 . [-]

齐腰深地扑倒在布满灰尘的烟囱上。[37]

[stɪl] [ə; eɪ] [briːf] [waɪl] , [eə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] [kwaɪt] [pɑːs] ,

Still a brief while , ere the old year quite pass ,

仍然 一个 简短的 尽管 , 埃雷 这 老的 年 相当 经过 ,

旧年尚未完全过去，还有一小段时间。

['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [griːt]

Our wandering steps and wistful eyes shall greet

我们的 漫游 步骤 和 怅惘 眼睛 将 迎接

我们徘徊的脚步和怅惘的眼神将迎接

[ðə; ði] [liːf] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [grɑːs] ;

The leaf , the water , the beloved grass ;

这 叶子 , 这 水 , 这 心爱 草 ;

树叶、水、心爱的青草；

[stɪl] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hɔːnt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kʌstəmd] [siːt]

Still from these haunts and this accustomed seat

仍然 从 这些 闹鬼的地方 和 这 习惯 座位

依然是从这些常去的地方和这个熟悉的座位上。

[ai] [siː] [ðə; ði] [wʊd] - [ræpt] ['sɪti] , [swept] [wɪð] [lait] ,

I see the wood - wrapt city , swept with light ,

我 看 这 木头 - 包裹 城市 , 扫荡 和 光 ,

我看到一座被阳光笼罩的木质城市，

[ðə; ði] [bluː] [lɒŋ] - ['ʃædoʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] ,
The blue long - shadowed distance , and , between ,
这 蓝色的 长的 - 阴影 距离 , 和 , 之间 ,

蓝色的长影笼罩着远方，以及两者之间，

[ðə; ði] ['dɒtɪd] [fɑːm] - [lændz] [wɪð] [ðeə(r)] [p'ɑːsəld] [griːn] ,
The dotted farm - lands with their parcelled green ,
这 虚线 农场 - 土地 和 他们的 已打包 绿色的 ,

点缀其间的农田，绿地呈片片状分布，

[ðə; ði] [dɑːk] [paɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [haɪt] .
The dark pine forest and the watchful height .
这 黑暗的 松树 森林 和 这 警惕 高度 .

幽暗的松林和巍峨的高地。

[ai] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] [rʌf] ['medəʊ] [stretʃt] [ə'weɪ]
I see the broad rough meadow stretched away
我 看 这 广阔 粗糙的 草地 拉伸 离开

我看到广阔而崎岖的草地向远处延伸。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [weɪsts] [ɒv; əv] [sɒd] ,
Into the crystal sunshine , wastes of sod ,
进入 这 水晶 阳光 , 废物 的 草皮 ,

沐浴在晶莹剔透的阳光下，荒芜的草地上，

['eɪkəz] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['vɜːveɪn] , ['pɜːp(ə)l] - [greɪ] ,
Acres of withered vervain , purple - gray ,
英亩 的 干枯 马鞭草 , 紫色的 - 灰色的 ,

成片枯萎的马鞭草，呈紫灰色，

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['æstə(r)] , [grəʊvz] [ɒv; əv] ['gəʊld(ə)nrɒd] ;
Branches of aster , groves of goldenrod ;
分支 的 紫菀 , 小树林 的 金鸡菊 ;

紫菀枝，金鸡菊丛；

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sʌmɪt] , [struːn]
And yonder , toward the sunlit summit , strewn
和 远处 , 朝向 这 阳光照射 首脑 , 散落的

而远处，朝着阳光普照的山顶，散落着

[wɪð] ['ʃædəʊi] ['bəʊldəz] , [kraʊnd] [ænd; ənd] [sweið, swɔð] [wɪð] [wiːd] ,
With shadowy boulders , crowned and swathed with weed ,
和 阴暗的 巨石 , 加冕 和 裹挟着 和 杂草 ,

阴影笼罩着巨石，巨石顶端和表面都长满了杂草。

[stænd] [ræŋks] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['θɪs(ə)l] , [bləʊn] [tuː; tə] [siːd] ,
Stand ranks of silken thistles , blown to seed ,
站立 排名 的 丝 蓟 , 吹 到 种子 ,

成排的丝状蓟草，被风吹散了种子，

[lɒŋ] ['sɪlvə(r)] ['fliːsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [nuːn] .
Long silver fleeces shining like the noon .
长的 银 羊毛 灼灼 喜欢 这 中午 .

长长的银色羊毛像正午的阳光一样闪耀。

[ɪn] [fɑː(r)] - [ɒf] ['rʌsɪt] [kɔːn] - ['fiːldz] , [weə(r)] [ðə; ði] [draɪ]
In far - off russet corn - fields , where the dry
在 远的 - 离开 赤褐色 玉米 - 字段 , 在哪里 这 干燥

在遥远的赤褐色玉米田里，干燥的

[greɪ] [ʃɒks] [stænd] [piːkt] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] , [hɑːf] [kən'siːld]
Gray shocks stand peaked and withering , half concealed
灰色的 冲击 站立 巅峰 和 枯萎 , 一半 暗

灰色的冲击波尖锐而枯萎，半隐半现。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [p'ʌmpkɪnz] [laɪ] ,
In the rough earth , the orange pumpkins lie ,
在 这 粗糙的 地球 , 这 橙子 南瓜 说谎 ,

橙色的南瓜静静地躺在粗糙的泥土里。

[fʊl] - [rɪbd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['pɑːstʃə(r)] - [fiːld]
Full - ribbed ; and in the windless pasture - field
满的 - 罗纹 ; 和 在 这 无风 牧场 - 场地

肋骨饱满；在无风的牧场上

[ðə; ði] [sliːk] [red] ['hɔːsɪz] ['or] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔːm] [graʊnd]
The sleek red horses o'er the sun - warmed ground
这 光滑 红色的 马匹 超过 这 太阳 - 温暖 地面

阳光温暖的地面上，骏马虬结，通体鲜红。

[stænd] ['pensɪvli] [ə'baʊt] [ɪn] ['kʌmpəniz] ,
Stand pensively about in companies ,
站立 若有所思地 关于 在 公司 ,

在公司里若有所思地站着，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [triːz]
While all around them from the motionless trees
尽管 全部 大约 他们 从 这 静止不动 树木

周围是静止的树木。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kliːn] ['ʃædəʊz] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . [-]
The long clean shadows sleep without a sound . [38]
这 长的 干净的 阴影 睡觉 没有 一个 声音 . [-]

长长的、干净的影子静静地睡着，没有发出任何声音。[38]

['ʌndə(r)] [kuːl] [elm] - [triːz] [fləʊts] [ðə; ði] ['dɪstənt] [striːm] ,
Under cool elm - trees floats the distant stream ,
在下面 凉爽的 榆树 - 树木 浮标 这 遥远 溪流 ,

在凉爽的榆树下，远处的小溪缓缓流淌。

['muːvlɪs] [æz; əz][eə(r)] ; [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði][vɑːst] [wɔːm] [ɜːθ]
Moveless as air ; and o'er the vast warm earth
不动 作为 空气 ; 和 超过 这 广阔的 温暖的 地球

静止如空气；笼罩着广袤温暖的大地

[ðə; ði] ['fæðəmləs] ['deɪlaɪt] [siːm] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [driːm] ,
The fathomless daylight seems to stand and dream ,
这 深不可测 日光 似乎 到 站立 和 梦 ,

深不可测的日光仿佛伫立着，做着梦。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] [kuːl] [ɪ'lɪksə(r)] — [ɔːl] [ɪts] [gɜːθ]
A liquid cool elixir — all its girth
一个 液体 凉爽的 灵药 — 全部 它是 周长

一种液态清凉灵药——它的全部体积

[baʊnd] [wɪð] [feɪnt] [heɪz] , [ə; eɪ] [freɪl] [træns'pærənsi] ,
Bound with faint haze , a frail transparency ,
边界 和 头晕的 阴霾 , 一个 脆弱 透明度 ,

笼罩在一层淡淡的薄雾中，一种脆弱的透明感，

[huːz] ['luːsɪd]['pɜːp(ə)l] ['beəli] [veɪlz] [ænd; ənd] [fɪlz]
Whose lucid purple barely veils and fills
谁 清醒的 紫色的 仅仅 面纱 和 填充

那清澈的紫色几乎遮蔽并填满了

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [lɑːst] [hɪlz] ,
The utmost valleys and the thin last hills ,
这 极致 山谷 和 这 薄的 最后的 丘陵 ,

最深处的山谷和最后绵延的山丘，

[nɔː(r)] [mɑːz] [wʌn] [wɪt] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['klærəti] .
Nor mars one whit their perfect clarity .
也不 火星 一 白色 他们的 完美的 明晰 .

丝毫不影响它们完美的清晰度。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [griːf] [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [gəʊ][baɪ] ,
Thus without grief the golden days go by ,
因此 没有 悲伤 这 金的 天 去 经过 ,

于是，在没有悲伤的情况下，美好的日子悄然流逝。

[səʊ] [sɒft] [wiː; wi] ['skeəsli] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [wend] ,
So soft we scarcely notice how they wend ,
所以 柔软的 我们 几乎 注意 如何 他们 温德 ,

它们如此柔软，我们几乎感觉不到它们的弯曲。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [hɑːf] ['hæpi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And like a smile half happy , or a sigh ,
和 喜欢 一个 微笑 一半 快乐的 , 或者 一个 叹 ,

就像半笑半叹，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [end] ;
The summer passes to her quiet end ;
这 夏天 通过 到 她 安静的 结尾 ;

夏天在她平静的尾声中过去了;

[ænd; ənd] [suːn] , [tuː] [suːn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmbə(r)] [iːvz]
And soon , too soon , around the cumbered eaves
和 很快 , 也 很快 , 大约 这 受累 檐

很快，太快了，就在那堆积着杂物的屋檐周围

[slaɪ] [frɔst] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [k'riːpəz] [baɪ] [sə'praɪz] ,
Sly frosts shall take the creepers by surprise ,
狡猾 霜冻 将 拿 这 爬行者 经过 惊喜 ,

狡猾的霜冻将使藤蔓植物措手不及。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʌtʃt] ['rednɪŋ] [wʊdz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
And through the wind - touched reddening woods shall rise
和 通过 这 风 - 感动 发红 树林 将 上升

穿过被风吹拂、渐渐泛红的树林，它将升起。

[ɒk'təʊbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [liːvz] .
October with the rain of ruined leaves .
十月 和 这 雨 的 毁坏 树叶 .

十月，落叶如雨般落下。

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊərəns]
A RE - ASSURANCE
一个 关于 - 保证

保证

[wɪð] [wɒt] ['daʊtɪŋ] [aɪz] , [əʊ] ['spærəʊ] ,
With what doubting eyes , oh sparrow ,
和 什么 怀疑 眼睛 , 哦 麻雀 ,

麻雀啊，你眼中充满了怀疑！

[ðaʊ] [rəgɑːrdəst] [ˌem 'iː] ,
Thou regardest me ,
你 致 我 ,

你眷顾我，

[ˌʌndə'niːθ] [jɒn] [spreɪ] [ɒv; əv] ['jærəʊ] ,
Underneath yon spray of yarrow ,
下 远 喷 的 蓍草 ,

在那丛蓍草之下，

['dɪpɪŋ] ['kɔːʃəsli] .
Dipping cautiously .
浸渍 谨慎地 .

小心翼翼地俯冲。

[fɪə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] , [əʊ] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] ,
Fear me not , oh little sparrow ,
害怕 我 不是 , 哦 小的 麻雀 ,

小麻雀，别害怕我。

[beɪð] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fɪə(r)] ,
Bathe and never fear ,
洗澡 和 绝不 害怕 ,

沐浴，无所畏惧

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bəʊθ] [puːl] [ænd; ənd] ['jærəʊ]
For to me both pool and yarrow
为了 到 我 两个都 水池 和 蓍草

对我而言，池塘和蓍草都一样。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] . [-]
And thyself are dear . [39]
和 你自己 是 亲爱的 . [-]

你自己也十分珍贵。[39]

[ðə; ði] ['poʊɪts] [pə'zeʃ(ə)n]
THE POET'S POSSESSION
这 诗人的 拥有

诗人的所有权

[θɪŋk] [nɒt] , [əʊ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [til] [fiːld] ,
Think not , oh master of the well - tilled field ,
思考 不是 , 哦 掌握 的 这 出色地 - 平铺 场地 ,

切莫妄想，耕耘田野的主人啊，

[ðɪs] [ɜːθ] [ɪz] ['əʊnli] [ðaɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðiː] ,
This earth is only thine ; for after thee ,
这 地球 是 仅有的 你的 ; 为了 后 你 ,

这片土地只属于你；因为在你之后，

[wen] [ɔːl] [ɪz] [səʊn] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [pʊt] [baɪ] ,
When all is sown and gathered and put by ,
什么时候 全部 是 播种 和 聚集 和 放 经过 ,

当一切都播种、收割和存放完毕后，

['kʌmz] [ðə; ði] [greɪv] ['pəʊɪt] [wɪð] [kri'eɪtɪv] [aɪ] ,
Comes the grave poet with creative eye ,
来 这 严重 诗人 和 有创造力的 眼睛 ,

一位拥有敏锐眼光的严肃诗人来了，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['saɪlənt] ['eɪkəz] [ænd; ənd] [kliːn] [plɒts] ,
And from these silent acres and clean plots ,
和 从 这些 沉默的 英亩 和 干净的 图表 ,

从这些寂静的土地和洁净的田地中，

[bɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ðə; ði] ['fænsid] ['ɑːftə(r)] - [jiːld] ,
Bids with his wand the fancied after - yield ,
出价 和 他的 魔杖 这 幻想 后 - 屈服 ,

他用魔杖发出他想象中的屈服信号，

[ə; eɪ] ['sekənd] [tɪlθ] [ænd; ənd] ['sekənd] ['hɑːvɪst] , [biː; bi] ,
A second tilth and second harvest , be ,
一个 第二 耕作 和 第二 收成 , 是 ,

第二次耕作和第二次收割，

[ðə; ði] [krɒp] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɔːts] .
The crop of images and curious thoughts .
这 庄稼 的 图片 和 好奇的 想法 .

一系列图片和奇思妙想。

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp]
AN AUTUMN LANDSCAPE
一个 秋天 景观

秋日风景

[nəʊ] [wɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [paɪps] [ɔː(r)] [məʊnz] ;
No wind there is that either pipes or moans ;
不 风 那里 是 那 任何一个 管道 或者 呻吟 ;

那里没有风，既没有风声，也没有呻吟声；

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] ; [ðə; ði] [skaɪ]
The fields are cold and still ; the sky
这 字段 是 寒冷的 和 仍然 ; 这 天空

田野寒冷而寂静；天空

[ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [ʃiːt]
Is covered with a blue - gray sheet
是 涵盖 和 一个 蓝色的 - 灰色的 床单

上面覆盖着一层蓝灰色的布

[ɒv; əv] ['məʊʃnləs] [klaʊd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt]
Of motionless cloud ; and at my feet
的 静止不动 云 ; 和 在 我的 脚

静止的云朵；以及在我脚下

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['kɜːlɪŋ] ['sɒftli] [baɪ] ,
The river , curling softly by ,
这 河 , 冰壶 轻轻 经过 ,

河流轻轻地蜿蜒流过，

['wɪspərz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [raʊnd] [ɪts] ['kwaɪət] [greɪ] [stəʊnz] .
Whispers and dimples round its quiet gray stones .
低语 和 酒窝 圆形的 它是 安静的 灰色的 石头 .

静谧的灰色石头周围，回荡着低语和酒窝。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [griːn] [sləʊp] [ðæt] [dɪps] [ænd; ənd] [hiːvz]
Along the chill green slope that dips and heaves
沿着 这 寒意 绿色的 坡 那 蘸酱 和 起伏

沿着起伏蜿蜒、绿意盎然的山坡

[ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [rʌf] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [laɪnd]
The road runs rough and silent , lined
这 路 跑步 粗糙的 和 沉默的 , 衬里

道路崎岖寂静，两侧林立着路标。

[wɪð] [plʌm] - [triːz] , ['mɪsti] [ænd; ənd] [bluː] - [greɪ] ,
With plum - trees , misty and blue - gray ,
和 李子 - 树木 , 蒙蒙 和 蓝色的 - 灰色的 ,

李树掩映在雾气弥漫的蓝灰色天空中，

[ænd; ənd] ['pɒplə(r)] ['pælɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ,
And poplars pallid as the day ,
和 白杨树 苍白 作为 这 天 ,

白杨树苍白如白昼，

[ɪn] ['mæsɪz] ['spektrəl] , [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
In masses spectral , undefined ,
在 群众 光谱 , 不明确的 ,

在质谱中，未定义，

[peɪl] ['griːnɪʃ] [stemz] [hɑːf] [hɪd] [ɪn] [draɪ] [greɪ] [liːvz] .
Pale greenish stems half hid in dry gray leaves .
苍白 绿绿色 茎 一半 隐藏 在 干燥 灰色的 树叶 .

淡绿色的茎秆半掩在干枯的灰色叶子中。

[ænd; ənd] [ɒn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['səʊbə(r)] [edʒ]
And on beside the river's sober edge
和 在 旁 这 河流的 清醒 边缘

在河流静谧的边缘

[ə; eɪ] [lɒŋ] [freʃ] [fiːld] [laɪz] [blæk] .
A long fresh field lies black .
一个 长的 新鲜的 场地 谎言 黑色的 .

一大片新鲜的田野被黑色覆盖。

[bɪ'jɒnd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过，

[ləʊ] ['θɪkɪt] [greɪ] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [stænd] , [-]
Low thickets gray and reddish stand , [40]
低的 灌木丛 灰色的 和 微红 站立 , [-]

低矮的灌木丛呈灰色和红色，[40]

[strəʊkt] [waɪt] [wɪð] [bɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
Stroked white with birch ; and near at hand ,
抚摸 白色的 和 桦木 ; 和 靠近 在 手 ,

用桦木轻轻抚过，洁白如雪；就在手边，

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stiːl] - [smuːð] [pɒnd] ,
Over a little steel - smooth pond ,
超过 一个 小的 钢 - 光滑的 池塘 ,

在一个光滑如镜的小池塘上，

[hæŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [sedʒ] .
Hang multitudes of thin and withering sedge .
悬挂 众多 的 薄的 和 枯萎 莎 .

悬挂着大量细弱枯萎的莎草。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [raɪz]
Across a waste and solitary rise
穿过 一个 浪费 和 孤 上升

穿过一片荒芜而孤寂的山坡

[ə; eɪ] ['plaʊmən] ['ɜːrdʒɪz] [hɪz; ɪz] [dʌl] [tiːm] ,
A ploughman urges his dull team ,
一个 耕夫 敦促 他的 乏味的 团队 ,

农夫催促着他迟钝的农夫们，

[ə; eɪ] [stuːpt] [greɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [prəʊn] [braʊ]
A stooped gray figure with prone brow
一个 弯腰 灰色的 数字 和 易于 眉头

一个佝偻着背、眉毛下垂的灰色身影

[ðæt] [plʌndʒ] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ]
That plunges bending to the plough
那 暴跌 弯曲 到 这 犁

那就像俯身犁地一样。

[wɪð] [strɒŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [steps] .
With strong , uneven steps .
和 强的 , 不均匀 步骤 .

迈着沉重但并不平稳的步伐。

[ðə; ði] [stri:m]
The stream
这 溪流

溪流

[rɪŋz] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjʊəriəs] [kraɪz] .
Rings and re - echoes with his furious cries .
戒指 和 关于 - 回声 和 他的 狂怒 哭泣 .

他的愤怒呐喊声在铃声中回荡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [lɒŋ] - [drɔ:n] ,
Sometimes the lowing of a cow , long - drawn ,
有时 这 低 的 一个 奶牛 , 长的 - 绘制 ,

有时是牛的低吟，悠长而悠远，

['kɒmz] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ɒf] ; [ænd; ənd] [krəʊz] [ɪn] [strɪŋz]
Comes from far off ; and crows in strings
来 从 远的 离开 ; 和 乌鸦 在 字符串

来自远方；乌鸦成群结队

[pɑ:s] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sailəns] .
Pass on the upper silences .
经过 在 这 上 沉默 .

传递上层的沉默。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [smɔ:l] [greɪ] ['gəʊldfɪntʃ] ,
A flock of small gray goldfinches ,
一个 群 的 小的 灰色的 金翅雀 ,

一群小灰金翅雀，

[fləʊn] [daʊn] [wɪð] ['sɪlvəri] [twɪtɚɪŋz] ,
Flown down with silvery twitterings ,
飞行 向下 和 银色 推特 ,

伴着银色的啁啾声飘落而下，

['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] - [kəʊnz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
Rustle among the birch - cones and are gone .
沙沙 之中 这 桦木 - 圆锥体 和 是 已消失 .

沙沙地穿过桦树球果，消失不见了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [si:m] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hi:d] ,
This day the season seems like one that heeds ,
这 天 这 季节 似乎 喜欢 一 那 注意 ,

今天，季节似乎在回应着什么。

[wɪð] - [ɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hænd] ,
With fixèd ear and lifted hand ,
和 - 耳朵 和 抬起 手 ,

耳朵紧贴着，手抬起，

[ɔ:l] [mu:dz] [ðæt] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɒn] [ɜ:θ] ,
All moods that yet are known on earth ,
全部 情绪 那 然而 是 已知 在 地球 ,

世间已知的所有情绪，

[ɔ:l] ['məuʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['feɪntɪst] [bɜ:θ] ,
All motions that have faintest birth ,
全部 运动 那 有 最微弱 出生 ,

所有最微弱的动作，

[ɪf] ['hæpli][ʃi:; ʃi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd]
If haply she may understand
如果 或许 她 可能 理解

如果她或许能够理解

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɪnwəd] [sens] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [diːdz] .
The utmost inward sense of all her deeds .
这 极致 向内 感觉 的 全部 她 契约 .

她所有行为背后最深刻的内在意义。

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)]
IN NOVEMBER
在 十一月

十一月

[wɪð] ['lɔɪtərɪŋ] [step] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [aɪ] ,
With loitering step and quiet eye ,
和 游荡 步 和 安静的 眼睛 ,

步履蹒跚，眼神平静，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] [nəʊ'vembə(r)] [skaɪ] ,
Beneath the low November sky ,
下面 这 低的 十一月 天空 ,

在十一月低垂的天空下，

[ai] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd]
I wandered in the woods , and found
我 漫步 在 这 树林 , 和 成立

我在树林里漫步，然后发现

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [graʊnd] [-]
A clearing , where the broken ground [41]
一个 清理 , 在哪里 这 破碎的 地面 [-]

一片空地，地面破损[41]

[wɒz; wəz] ['skætəd] [wɪð] [blæk] [stʌmps] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] ,
Was scattered with black stumps and briers ,
曾是 疏散 和 黑色的 树桩 和 荆棘 ,

到处散落着黑色树桩和荆棘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [rek] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['faɪərz] .
And the old wreck of forest fires .
和 这 老的 破坏 的 森林 火灾 .

还有森林大火留下的残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['sændi] [spɒt] ,
It was a bleak and sandy spot ,
它 曾是 一个 苍凉 和 沙 点 ,

那是一片荒凉的沙地。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['veɪkənt] [plɒt]
And , all about , the vacant plot
和 , 全部 关于 , 这 空缺 阴谋

以及，关于那块空地的一切

[wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd]
Was peopled and inhabited
曾是 人 和 有人居住的

曾有人居住

[baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] ['mʌlɪn] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .
By scores of mulleins long since dead .
经过 得分 的 慕合怀特 长的 自从 死的 .

无数早已枯萎的毛蕊花。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [bruːd]
A silent and forsaken brood
一个 沉默的 和 被遗弃的 幼虫

一群沉默而被遗弃的后代

[ɪn] [ðæt] [mjuːt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
In that mute opening of the wood ,
在 那 沉默的 开幕 的 这 木头 ，

在那寂静的林间开阔处，

[səʊ] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [səʊ] [θɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
So shrivelled and so thin they were ,
所以 干瘪 和 所以 薄的 他们 是 ，

它们干瘪得厉害，瘦骨嶙峋。

[səʊ] [greɪ] , [səʊ] ['hægəd] , [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ,
So gray , so haggard , and austere ,
所以 灰色的 ， 所以 枯槁 ， 和 简朴 ，

如此灰暗，如此憔悴，如此肃穆，

[nɒt] [plɑːnts] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Not plants at all they seemed to me ,
不是 植物 在 全部 他们 似乎 到 我 ，

在我看来，它们根本不像植物。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [sʌm; səm] [speə(r)] ['kʌmpəni]
But rather some spare company
但 相当 一些 空闲的 公司

但更确切地说，是一些备用公司

[ɒv; əv] ['hɜːmɪt] [fəʊk] , [huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Of hermit folk , who long ago ,
的 隐士 民间 ， WHO 长的 前 ，

很久以前，隐士们

['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Wandering in bodies to and fro ,
漫游 在 身体 到 和 弗 ，

在来回穿梭的躯体中游荡，

[hæd; həd] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] [wei] ,
Had chanced upon this lonely way ,
有 偶然 之上 这 孤独 方式 ，

偶然发现了这条僻静的小路，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðʌs] , [tɪl] [deθ] [wʌn] [deɪ]
And rested thus , till death one day
和 休息 因此 ，直到 死亡 一 天

就这样安息了，直到有一天死去。

[sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kɒmplɪn] [preə(r)] ,
Surprised them at their compline prayer ,
惊讶 他们 在 他们的 晚祷 祷告 ，

在他们做晚祷时，我给了他们一个惊喜。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] ['laɪfləs] [ðeə(r)] .
And left them standing lifeless there .
和 左边 他们 常设 无生命 那里 .

然后就那样留下他们毫无生气地站在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd]
There was no sound about the wood
那里 曾是 不 声音 关于 这 木头

木头周围一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [wɪndz] ['siːkrət] [stɜː(r)] .
Save the wind's secret stir .
节省 这 风的 秘密 搅拌 .

保留风的秘密悸动。

[ai] [stʊd]
I stood
我 站立

我站着

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌlɪn] - [stɔːks] [æz; əz] [stɪl]
Among the mullein - stalks as still
之中 这 慕合怀特 - 茎 作为 仍然

在毛蕊花茎丛中，依然

[æz; əz] [ɪf] [maɪ'self][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
As if myself had grown to be
作为 如果 我 有 生长 到 是

仿佛我自己已经长大成人

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɒmbə(r)] ['kʌmpəni] ,
One of their sombre company ,
一 的 他们的 阴沉 公司 ，

他们公司里一位愁容满面的成员，

[ə; eɪ]['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [ɔː(r)] [wɪl] .
A body without wish or will .
一个 身体 没有 希望 或者 将要 .

一具没有意愿或意志的躯体。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
And as I stood , quite suddenly ,
和 作为 我 站立 ， 相当 突然 ，

我站在那里，突然间，

[daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Down from a furrow in the sky
向下 从 一个 畦 在 这 天空

从天上的一道沟壑中落下

[ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
The sun shone out a little space
这 太阳 闪耀 出去 一个 小的 空间

阳光透过一小片空间照射出来。

[ə'krɒs] [ðæt] ['saɪlənt]['səʊbə(r)] [pleɪs] ,
Across that silent sober place ,
穿过 那 沉默的 清醒 地方 ，

穿过那寂静肃穆的地方，

['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [hiːps] [ænd; ənd] [braʊn] [sɒd] ,
Over the sand heaps and brown sod ,
超过 这 沙 堆积如山 和 棕色的 草皮 ，

越过沙堆和棕色草皮，

[ðə; ði] ['mʌlɪn] [ænd; ənd] [ded] ['gəʊld(ə)nrɒd] , [-]
The mulleins and dead goldenrod , [42]
这 慕合怀特 和 死的 金鸡菊 ， [-]

毛蕊花和枯萎的金鸡菊[42]

[ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [greɪ] ,
And passed beyond the thickets gray ,
和 通过了 超过 这 灌木丛 灰色的 ，

穿过灰色的灌木丛，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ðæt] [leɪ] ,
And lit the fallen leaves that lay ,
和 点燃 这 倒下 树叶 那 躺 ，

点燃了散落在地上的落叶，

['lev(ə)l][ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
Level and deep within the wood ,
等级 和 深的 之内 这 木头 ,

平整且深入木材内部，

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['jeləʊ] ['mʌltɪtjuːd] .
A rustling yellow multitude .
一个 沙沙声 黄色的 民众 .

一群沙沙作响的黄色生物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θɪn] [lait] ,
And all around me the thin light ,
和 全部 大约 我 这 薄的 光 ,

我周围只有微弱的光线，

[səʊ] [sɪə] , [səʊ] ['melənkəli] [braɪt] ,
So sere , so melancholy bright ,
所以 塞雷 , 所以 忧郁 明亮的 ,

如此枯燥，如此忧郁的明亮，

[fel] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːf] - [rɪ'flektɪd] [gliːm]
Fell like the half - reflected gleam
费尔 喜欢 这 一半 - 反映 闪耀

像半反射的光芒一样坠落

[ɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːmə(r)] [driːm] ;
Or shadow of some former dream ;
或者 阴影 的 一些 以前的 梦 ;

或某个往昔梦境的影子；

[ə; eɪ] ['məʊmənts] ['gəʊldən] ['revəri]
A moment's golden revery
一个 瞬间 金的 梦想

片刻的金色遐想

[pɔː] [aʊt] [ɒn] ['evri] [plɑːnt] [ænd; ənd] [triː]
Poured out on every plant and tree
倾倒 出去 在 每一个 植物 和 树

倾倒在每一株植物和树木上

[ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [wɪəd] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [les] ,
A semblance of weird joy , or less ,
一个 外表 的 诡异的 喜悦 , 或者 较少的 ,

一丝怪异的喜悦，或者更少。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spektrəl] ['hæpinəs] ;
A sort of spectral happiness ;
一个 种类 的 光谱 幸福 ;

一种朦胧的幸福；

[ænd; ənd] [ai] , [tuː] , ['stændɪŋ] ['aɪdli] [ðeə(r)] ,
And I , too , standing idly there ,
和 我 , 也 , 常设 闲散地 那里 ,

而我也，无所事事地站在那里。

[wɪð] ['mʌfld] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] ,
With muffled hands in the chill air ,
和 闷音 双手 在 这 寒意 空气 ,

双手裹在被子里，在寒冷的空气中，

[felt] [ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] ,
Felt the warm glow about my feet ,
毛毡 这 温暖的 辉光 关于 我的 脚 ,

感觉脚底传来一阵暖意。

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [bɪ'twɪkst] [kəʊld] [ænd; ənd] [hiːt] ,
And shuddering betwixt cold and heat ,
和 颤抖 中间 寒冷的 和 热 ,

在寒冷和炎热之间颤抖，

[druː] [maɪ] [θɔːts] ['kləuzə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] ,
Drew my thoughts closer , like a cloak ,
德鲁 我的 想法 更近 , 喜欢 一个 披风 ,

思绪被拉近，如同披上了一件斗篷。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [ə'wəʊk] ,
While something in my blood awoke ,
尽管 某物 在 我的 血 醒来 ,

当我血液中某种东西觉醒的时候，

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tʃɪə(r)] ,
A nameless and unnatural cheer ,
一个 无名 和 不自然 欢呼 ,

一种难以名状、不自然的欢呼声

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] .
A pleasure secret and austere .
一个 乐趣 秘密 和 简朴 .

隐秘而严谨的乐趣。

[baɪ] [æn; ən] ['ɔːtəm] [striːm]
BY AN AUTUMN STREAM
经过 一个 秋天 溪流

秋溪

[naʊ] [ˌəʊvə'hed] ,
Now overhead ,
现在 开销 ,

现在头顶上方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvjələt] ['lɔitə] [ænd; ənd] [stɒps] ,
Where the rivulet loiters and stops ,
在哪里 这 溪流 闲逛者 和 停止 ,

小溪在流淌、停滞的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球的歌词(Lyrics of Earth)

[ðə; ði]	[ˌbɪtə'swiːt]	[hæŋz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɒps]
The	**bittersweet**	**hangs**	**from**	**the**	**tops**
这	苦乐参半	悬挂	从	这	最高额

苦乐参半的果实悬挂在顶端

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːldə(r)]	[ænd; ənd]	['tʃeriz]
Of	**the**	**alders**	**and**	**cherries**
的	这	桤木	和	樱桃

桤木和樱桃

[ɪts]	['bʌntʃɪz]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['beriz]	,
Its	**bunches**	**of**	**beautiful**	**berries**	**,**
它是	成捆	的	美丽的	浆果	,

它结满了美丽的浆果，

['ɒrɪndʒ]	[ænd; ənd]	[red]	.	[	-	]
Orange	**and**	**red**	**.**	**[**	**43**	**]**
橙子	和	红色的	.	[	-	]

橙色和红色。[43]

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['snəʊbɜːd]	[fliː]	,
And	**the**	**snowbirds**	**flee**	**,**
和	这	候鸟族	逃跑	,

于是，候鸟们纷纷逃离。

['tɒsɪŋ]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[braʊn]	[fiːld]	,
Tossing	**up**	**on**	**the**	**far**	**brown**	**field**	**,**
抛掷	向上	在	这	远的	棕色的	场地	,

在远处的棕色田野上抛球，

[naʊ]	['flæʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[kən'siːld]	,
Now	**flashing**	**and**	**now**	**concealed**	**,**
现在	闪烁	和	现在	暗	,

时而闪烁，时而隐藏。

[laɪk]	['frɪndʒɪz]	[ɒv; əv]	[spreɪ]
Like	**fringes**	**of**	**spray**
喜欢	边缘	的	喷

如同喷雾的边缘

[ðæt]	['vænɪʃ]	[ænd; ənd]	[gliːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪ]
That	**vanish**	**and**	**gleam**	**on**	**the**	**gray**
那	消失	和	闪耀	在	这	灰色的

它们消失在灰色中，闪烁着光芒

[fiːld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
Field	**of**	**the**	**sea**	**.**
场地	的	这	海	.

海洋领域。

['flɪkərɪŋ]	[lait]	,
Flickering	**light**	**,**
闪烁	光	,

闪烁的灯光，

[kʌm] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [daʊn] [bɔːn] ,
Come the last of the leaves down borne ,
来 这 最后的 的 这 树叶 向下 出生 ,

当最后一片树叶飘落，

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [waɪt] [kɔːn]
And patches of pale white corn
和 补丁 的 苍白 白色的 玉米

还有成片的淡白色玉米

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] [kəm'pleɪn] ,
In the wind complain ,
在 这 风 抱怨 ,

风中抱怨，

[laɪk] [ðə; ði] [sləʊ] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][reɪn]
Like the slow rustle of rain
喜欢 这 慢的 沙沙 的 雨

如同雨滴缓缓落下的声音

['nəʊtɪst] [baɪ] [naɪt] .
Noticed by night .
注意到 经过 夜晚 .

夜间被发现。

['wɪðəd] [ænd; ənd] [θɪnd] ,
Withered and thinned ,
干枯 和 变薄 ,

枯萎稀疏，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['mʌlɪn] [luːmz] ,
The sentinel mullein looms ,
这 哨兵 慕合怀特 织布机 ,

哨兵般的毛蕊花隐约可见，

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] ['ʃædəʊi] [pluːmz]
With the pale gray shadowy plumes
和 这 苍白 灰色的 阴暗的 羽流

带着淡灰色的阴影羽毛

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ;
Of the goldenrod ;
的 这 金鸡菊 ;

金鸡菊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ['əupənz][ɪts][pɒd] ,
And the milkweed opens its pod ,
和 这 乳草 打开 它是 荚 ,

乳草打开了它的荚果，

['temptɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Tempting the wind .
诱人的 这 风 .

挑战风的极限。

[ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Aloft on the hill ,
高空 在 这 爬坡道 ,

在山顶高处，

[ə; eɪ] - ['əupənz][ænd; ənd] [ʃaɪnz]
A cloudrift opens and shines
一个 - 打开 和 闪耀

云裂打开，闪耀光芒

[θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ɪts] ['gɔːdʒɪt] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
Through a break in its gorget of pines ,
通过 一个 休息 在 它是 护喉甲 的 松树 ,

透过它那片松树林间的缝隙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [æt; ət] [maɪ] [fiːt]
And it dreams at my feet
和 它 梦境 在 我的 脚

它在我的脚边做梦

[ɪn] [ə; eɪ] [sæd] , ['sɪlvəri] [ʃiːt] ,
In a sad , silvery sheet ,
在 一个 伤心 , 银色 床单 ,

在一张忧郁的银色床单上，

['ʌtəli] [stɪl] .
Utterly still .
完全地 仍然 .

一动不动。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi]
All things that be
全部 事物 那 是

一切事物

[siːm] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [dɪ'strɔːt] ,
Seem plunged into silence , distraught ,
似乎 暴跌 进入 沉默 , 心烦意乱 ,

似乎陷入了沉默，心烦意乱，

[baɪ] [sʌm; səm] [stɜːn] , [sʌm; səm] [nɪ'sesɪtəs] [θɔːt] : [-]
By some stern , some necessitous thought : [44]
经过 一些 船尾 , 一些 必需的 想法 : [-]

出于某种严厉的、必要的思考：[44]

[ˌaɪ 'tiː] [ræps] [ænd; ənd] [in'θrɔːl]
It wraps and enthralls
它 卷饼 和 令人着迷

它引人入胜，令人着迷

[mɑːʃ] , ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] [fɔːls]
Marsh , meadow , and forest ; and falls
沼泽 , 草地 , 和 森林 ; 和 瀑布

沼泽、草地和森林；以及瀑布

['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Also on me .
还 在 我 .

我身上也有。

['snəʊbɜːd]
SNOWBIRDS
候鸟族

雪鸟族

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sændi] [haɪt]
Along the narrow sandy height
沿着 这 狭窄的 沙 高度

沿着狭窄的沙质高地

[ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
I watch them swiftly come and go ,
我 手表 他们 迅速地 来 和 去 ,

我看着他们匆匆来去，

[ɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['liːfləs] [wʊd] ,
Or round the leafless wood ,
或者 圆形的 这 无叶 木头 ,

或者围绕着光秃秃的木头，

[laɪk] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [wɪnd] - ['drɪvn] [snəʊ] ,
Like flurries of wind - driven snow ,
喜欢 阵雪 的 风 - 驱动 雪 ,

如同风吹起的雪花，

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [pə'petʃuəl] [flaɪt] ,
Revolving in perpetual flight ,
旋转 在 永久 航班 ,

永恒地旋转飞行，

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] .
A changing multitude .
一个 变化 民众 .

形形色色，变幻莫测。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [sweɪ] ,
Nearer and nearer still they sway ,
更近 和 更近 仍然 他们 摇摆 ,

它们摇曳着，越来越近。

[ænd; ənd] , ['skætərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkld] [swiːp] ,
And , scattering in a circled sweep ,
和 , 散射 在 一个 圈起来 扫 ,

而且，呈圆形扫描状散射，

[rʌʃ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
Rush down without a sound ;
匆忙 向下 没有 一个 声音 ;

悄无声息地冲下去；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [pɪə(r)] [ænd; ənd] [piːp] ,
And now I see them peer and peep ,
和 现在 我 看 他们 同伴 和 窥视 ,

现在我看到他们在窥视、偷看，

[ə'krɒs] [jɒn] ['lev(ə)l] [bliːk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Across yon level bleak and gray ,
穿过 远 等级 苍凉 和 灰色的 ,

越过那片荒凉灰暗的平原，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] , —
Searching the frozen ground , —
搜索 这 冷冻 地面 , —

在冻土上搜寻——

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ʌp'hiːv] ,
Until a little wind upheaves ,
直到 一个 小的 风 剧变 ,

直到一阵微风吹来，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ðeə(r)] ,
And makes a sudden rustling there ,
和 制作 一个 突然 沙沙声 那里 ,

突然，那里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɒp] [ðeə(r)] [pleɪ] ,
And then they drop their play ,
和 然后 他们 降低 他们的 玩 ,

然后他们就放弃了他们的计划。

[flæʃ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnləs] [eə(r)] ,
Flash up into the sunless air ,
闪光 向上 进入 这 无日光 空气 ，

闪电划破黑暗的空气，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [liːvz]
And like a flight of silver leaves
和 喜欢 一个 航班 的 银 树叶

就像一片银色的落叶

[swɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] . [-]
Swirl round and sweep away . [45]
漩涡 圆形的 和 扫 离开 . [-]

旋转并扫走。[45]

[snəʊ]
SNOW
雪

雪

[waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [waɪt]
White are the far - off plains , and white
白色的 是 这 远的 - 离开 平原 ， 和 白色的

远处的平原是白色的，白色

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [grəʊ] ;
The fading forests grow ;
这 褪色 森林 生长 ；

逐渐消失的森林生长；

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪz] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪt] ,
The wind dies out along the height ,
这 风 死亡 出去 沿着 这 高度 ，

风在高处渐渐消失。

[ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] [stɪl] [ðə; ði] [snəʊ] ,
And denser still the snow ,
和 密度更高 仍然 这 雪 ，

雪越积越厚。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [weɪt] [ɒn] [ruːf] [ænd; ənd] [triː] ,
A gathering weight on roof and tree ,
一个 采集 重量 在 屋顶 和 树 ，

屋顶和树上积聚了重物。

[fɔːls] [daʊn] [skeəs] ['ɔːdəbli] .
Falls down scarce audibly .
瀑布 向下 稀少 可听见的 .

几乎听不见地摔倒了。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [smuːð] [ænd; ənd] [fɪlz]
The road before me smooths and fills
这 路 前 我 平滑 和 填充

我面前的道路平坦而宽阔。

[ə'peɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt]
Apace , and all about
迅速 ， 和 全部 关于

速度，以及所有关于

[ðə; ði] ['fensɪz] ['dwɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz]
The fences dwindle , and the hills
这 栅栏 减少 ， 和 这 丘陵

栅栏越来越少，山丘也越来越小。

[ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] ['sləʊli] [aʊt] ;
Are blotted slowly out ;
是 印迹 缓慢地 出去 ;

慢慢地被抹去;

[ðə; ði]['neɪkɪd] [triːz] [luːm] ['spektrəli]
The naked trees loom spectrally
这 裸 树木 织布机 光谱

光秃秃的树木如同幽灵般耸立着。

['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [waɪt] [skaɪ] .
Into the dim white sky .
进入 这 暗淡 白色的 天空 .

映入昏暗的白色天空。

[ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['ʃiːtɪd] [striːmz]
The meadows and far - sheeted streams
这 草地 和 远的 - 床单 溪流

草甸和远处的溪流

[laɪ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
Lie still without a sound ;
说谎 仍然 没有 一个 声音 ;

一动不动，一声不吭;

[laɪk] [sʌm; səm] [sɒft] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [driːmz]
Like some soft minister of dreams
喜欢 一些 柔软的 部长 的 梦境

就像某个温柔的梦想部长

[ðə; ði] [snəʊ] - [fɔːl] [hʊdz] [ˌem 'iː] [raʊnd] ;
The snow - fall hoods me round ;
这 雪 - 落下 引擎盖 我 圆形的 ;

雪花将我笼罩其中;

[ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] ,
In wood and water , earth and air ,
在 木头 和 水 , 地球 和 空气 ,

木与水，土与气，

[ə; eɪ]['saɪləns] ['evriweə(r)] .
A silence everywhere .
一个 沉默 到处 .

四周一片寂静。

[seɪv] [wen] [æt; ət] ['ləʊnli] ['ɪntərvlz]
Save when at lonely intervals
节省 什么时候 在 孤独 间隔

闲暇时可以保存

[sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [sleɪ] , [ɜːrdʒd] [ɒn] ,
Some farmer's sleigh , urged on ,
一些 农民的 雪橇 , 敦促 在 ,

一些农夫的雪橇，被催促着，

[wɪð] ['rʌslɪŋ] ['rʌnərz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [belz] ,
With rustling runners and sharp bells ,
和 沙沙声 跑步者 和 锋利的 铃铛 ,

伴着沙沙的跑鞋声和清脆的铃铛声，

[swɪŋz] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] [gɒn] ;
Swings by me and is gone ;
秋千 经过 我 和 是 已消失 ;

他从我身边经过，然后就消失了;

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [weɪst] [ai][hɪə(r)]
Or from the empty waste I hear
或者 从 这 空的 浪费 我 听到

或者从空荡荡的垃圾堆里，我听到

[ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; [-]
A sound remote and clear ; [46]
一个 声音 偏僻的 和 清除 ; [-]

声音远程且清晰；[46]

[ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ɔ:(r)][kɔ:l]
The barking of a dog , or call
这 叫声 的 一个 狗 , 或者 称呼

狗吠声，或叫声

[tu:; tə]['kæt(ə)l] , ['ʃɑ:pli] [pi:l] ,
To cattle , sharply pealed ,
到 牛 , 尖锐地 剥皮 ,

对牛来说，猛烈地剥皮，

[bɔ:n] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] [stɔ:l]
Borne echoing from some wayside stall
出生 回声 从 一些 路边 摊位

回声从路边摊传来

[ɔ:(r)] ['bɑ:njɑ:d] [fɑ:(r)][ə; eɪ] - [fi:ld] ;
Or barnyard far a - field ;
或者 农场 远的 一个 - 场地 ;

或者远在田野里的农场；

[ðen] [ɔ:l][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]
Then all is silent , and the snow
然后 全部 是 沉默的 , 和 这 雪

随后一切归于寂静，只剩下雪。

[fɔ:ls] , ['set(ə)lɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Falls , settling soft and slow .
瀑布 , 安顿 柔软的 和 慢的 .

瀑布缓缓落下，轻柔而缓慢。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['di:pən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
The evening deepens , and the gray
这 晚上 加深 , 和 这 灰色的

夜幕降临，灰蒙蒙的

[fəʊldz]['kləuzə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Folds closer earth and sky ;
折叠 更近 地球 和 天空 ;

折叠使天地更紧密；

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] ['ʃraʊdɪd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ;
The world seems shrouded far away ;
这 世界 似乎 被遮蔽的 远的 离开 ;

世界仿佛笼罩在遥远的阴影之中；

[ɪts] ['nɔɪzɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][ai] ,
Its noises sleep , and I ,
它是 噪音 睡觉 , 和 我 ,

它的声音让我入睡，而我，

[æz; əz]['si:krət][æz; əz] [jɒn] ['berid] [stri:m] ,
As secret as yon buried stream ,
作为 秘密 作为 远 埋葬 溪流 ,

如同那条被掩埋的小溪般隐秘，

[plɒd] ['dʌmli] [ɒn] , [ænd; ənd] [driːm] .
Plod dumbly on , and dream .
缓慢行进 默默地 在 , 和 梦 .

呆呆地走下去，做着梦。

['sʌnset]
SUNSET
日落

日落

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndi] [brɪdʒ] [æt; ət] [rest] ,
From this windy bridge at rest ,
从 这 刮风 桥 在 休息 ,

从这座静止的风桥上，

[ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːmə(r)] ['kjʊəriəs] ['aʊə(r)] ,
In some former curious hour ,
在 一些 以前的 好奇的 小时 ,

在某个遥远而奇特的时刻，

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [hjuː] ,
We have watched the city's hue ,
我们 有 观看 这 城市的 色调 ,

我们观察了这座城市的色彩，

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [west] ,
All along the orange west ,
全部 沿着 这 橙子 西方 ,

沿着橙色的西部，

['kjuːpələ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['taʊə(r)] ,
Cupola and pointed tower ,
穹顶 和 尖 塔 ,

穹顶和尖塔，

['dɑːkən] ['ɪntuː] ['sɒlɪd] [bluː] .
Darken into solid blue .
变暗 进入 坚硬的 蓝色的 .

颜色变为纯蓝色。

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [nɔːθ] [wɪnd] [breɪks]
Tho ' the biting north wind breaks
虽然 - 这 咬 北 风 休息

虽然凛冽的北风阻挡了

[fʊl] [ə'krɒs] [ðɪs] ['drɪftɪd] [həʊld] ,
Full across this drifted hold ,
满的 穿过 这 漂移 抓住 ,

完全穿过这个漂移的平台，

[let] [ˌjuː 'es] [stænd] [wɪð] - [tʃiːks]
Let us stand with icèd cheeks
让 我们 站立 和 - 脸颊

让我们面颊冰冷地站着

['wɒtʃɪŋ] ['westwəd] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ; [-]
Watching westward as of old ; [47]
观看 向西 作为 的 老的 ; [-]

像以前一样向西眺望；[47]

[pɑːst] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['maʊntən] - [hed]
Past the violet mountain - head
过去的 这 紫色 山 - 头

越过紫罗兰色的山头

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [paɪn] ,
To the farthest fringe of pine ,
到 这 最远 边缘 的 松树 ,

直至最远处的松树林边缘，

[weə(r)] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [red]
Where far off the purple - red
在哪里 远的 离开 这 紫色的 - 红色的

远处紫红色

['nærəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌski] [laɪn] ,
Narrows to a dusky line ,
狭窄处 到 一个 昏暗 线 ,

逐渐收窄成一条暗色的线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪl] ['splendə] [daɪ]
And the last pale splendors die
和 这 最后的 苍白 辉煌 死

最后，苍白的辉煌也消逝了。

['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [skaɪ] ;
Slowly from the olive sky ;
缓慢地 从 这 橄榄 天空 ;

缓缓从橄榄绿的天空飘来；

[tɪl] [ðə; ði] [θɪn] [klaʊdz] [weə(r)] [ə'weɪ]
Till the thin clouds wear away
直到 这 薄的 云 穿 离开

直到薄云消散

['ɪntuː] [θredz] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] - [greɪ] ,
Into threads of purple - gray ,
进入 线程 的 紫色的 - 灰色的 ,

化作紫灰色的丝线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːz] [bɪ'twiːn]
And the sudden stars between
和 这 突然 明星 之间

还有那些突然出现的星星

['braɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pælɪd] [griːn] ;
Brighten in the pallid green ;
提亮 在 这 苍白 绿色的 ;

在苍白的绿色中变得明亮；

[tɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [iːst] ,
Till above the spacious east ,
直到 多于 这 宽敞 东方 ,

直到宽阔的东方之上，

[sləʊ] - [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Slow returnèd one by one ,
慢的 - 一 经过 一 ,

缓慢地，一个接一个地回来了。

[laɪk] [peɪl] ['prɪznər] [rɪ'liːst]
Like pale prisoners released
喜欢 苍白 囚犯 发布

像苍白的囚犯一样被释放

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
From the dungeons of the sun ,
从 这 地下城 的 这 太阳 ,

来自太阳的地牢，

[kə'pelə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][treɪn] [ə'pɪə(r)]
Capella and her train appear
卡佩拉 和 她 火车 出现

卡佩拉和她的火车出现了

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ;
In the glittering Charioteer ;
在 这 闪闪发光 车夫 ;

在闪耀的战车御者中;

[tɪl] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ]
Till the rounded moon shall grow
直到 这 圆润 月亮 将 生长

直到圆月升起

[greɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [snəʊ] ,
Great above the eastern snow ,
伟大的 多于 这 东 雪 ,

东方的雪景之上，景色壮丽。

['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ;
Shining into burnished gold ;
灼灼 进入 抛光 金子 ;

闪耀着金光;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɜːθ] ['aʊt'roʊld] ,
And the silver earth outrolled ,
和 这 银 地球 展开 ,

银色的大地缓缓展开，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['jeləʊ] [lait] ,
In the misty yellow light ,
在 这 蒙蒙 黄色的 光 ,

在朦胧的黄色光线中，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [naɪt] . [-]
Shall take on the width of night . [48]
将 拿 在 这 宽度 的 夜晚 . [-]

将会呈现夜晚的宽度。[48]

['wɪntə(r)] - [stɔː(r)]
WINTER - STORE
冬天 - 店铺

冬季商店

['sʌtəli] ['kɒnʃəs] , [ɔːl] [ə'weɪk] ,
Subtly conscious , all awake ,
微妙地 有意识的 , 全部 醒 ,

意识微妙，完全清醒

[let] [ˌjuː 'es][klɪə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [breɪk]
Let us clear our eyes , and break
让 我们 清除 我们的 眼睛 , 和 休息

让我们睁开双眼，打破常规

[θruː] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['krɪsəlɪs] ,
Through the cloudy chrysalis ,
通过 这 多云 蛹 ,

透过朦胧的蛹，

[siː] [ðə; ði]['wʌndə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
See the wonder as it is .
看 这 想知道 作为 它 是 .

请欣赏这自然奇观。

[daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] , [blaɪnd] ,

Down a narrow alley , blind ,

向下 一个 狭窄的 胡同 , 瞎的 ,

沿着一条狭窄的小巷，视线受阻，

[tʌtʃ] [ænd; ənd] ['vɪʒn] , [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ;

Touch and vision , heart and mind ;

触碰 和 想象 , 心 和 头脑 ;

触觉和视觉，心灵和思想；

[tɜːnd] ['ʃɑːpli] ['ɪnwəd] , [stɪl] [wiː; wi] [plɒd] ,

Turned sharply inward , still we plod ,

转向 尖锐地 向内 , 仍然 我们 缓慢行进 ,

方向急转直下，我们依然步履蹒跚。

[tɪl] [ðə; ði] ['kɑːmli] ['smaɪlɪŋ] [gɒd]

Till the calmly smiling god

直到 这 平静地 微笑 上帝

直到那位面带平静微笑的神

[liːvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [grəʊ]

Leaves us , and our spirits grow

树叶 我们 , 和 我们的 烈酒 生长

离开我们，我们的灵魂也随之成长

[mɔː(r)] [θɪn] , [mɔː(r)]['ækrɪd] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .

More thin , more acrid , as we go .

更多的 薄的 , 更多的 辛辣 , 作为 我们 去 .

越往后越稀薄，越刺鼻。

['kriːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌlən] [wɔːl] ,

Creeping by the sullen wall ,

爬行 经过 这 忧郁 墙 ,

沿着阴沉的墙壁悄悄爬行，

[wiː; wi] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] ,

We forego the power to see ,

我们 放弃 这 力量 到 看 ,

我们放弃了视觉能力，

[ðə; ði] [θredz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] ,

The threads that bind us to the All ,

这 线程 那 绑定 我们 到 这 全部 ,

将我们与万物相连的纽带

[gɒd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'mensəti] ;

God or the Immensity ;

上帝 或者 这 浩瀚无垠 ;

上帝或浩瀚无垠；

[weər'ɒv] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rəʊd]

Whereof on the eternal road

其中 在 这 永恒 路

在永恒的道路上

[mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [məʊd] .

Man is but a passing mode .

男人 是 但 一个 通过 模式 .

人不过是过客。

[tuː] [blaɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [siː]

Too blind we are , too little see

也 瞎的 我们 是 , 也 小的 看

我们太过盲目，看得太少。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pædʒəntri] ,
Of the magic pageantry ,
的 这 魔法 盛大场面 ,

魔法般的盛大场面，

['evri] ['mɪnɪt] , ['evri] ['aʊə(r)] ,
Every minute , every hour ,
每一个 分钟 , 每一个 小时 ,

每一分钟，每一小时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
From the cloudflake to the flower ,
从 这 - 到 这 花 ,

从云朵到花朵，

[fər'evə(r)][əʊld] , [fər'evə(r)] [streɪndʒ] ,
Forever old , forever strange ,
永远 老的 , 永远 奇怪的 ,

永远古老，永远陌生

['ɪʃuːɪŋ] [ɪn] [pə'petʃuəl] [tʃeɪndʒ]
Issuing in perpetual change
发行 在 永久 改变

不断变化地发行

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['geɪts] [ɒv; əv] [taɪm] .
From the rainbow gates of Time .
从 这 彩虹 大门 的 时间 .

从时间的彩虹之门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [θruː] [ðɪs] ['kɒmən] [eə(r)]
But he who through this common air
但 他 WHO 通过 这 常见的 空气

但透过这普通的空气，他

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Surely knows the great and fair ,
一定 知道 这 伟大的 和 公平的 ,

他肯定知道伟大而公正的事，

[wɒt] [ɪz] ['lʌvli] , [wɒt] [sə'blaɪm] ,
What is lovely , what sublime ,
什么 是 迷人的 , 什么 升华 ,

多么美好，多么崇高，

[bɪ'kʌmz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [spæn] ,
Becomes in an increasing span ,
变成 在 一个 增加 跨度 ,

逐渐延长，

[wʌn] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [mæn] , [-]
One with earth and one with man , [49]
一 和 地球 和 一 和 男人 , [-]

与大地合一，与人类合一[49]

[wʌn] , [dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['mɔːt(ə)l][skɑːrz] ,
One , despite these mortal scars ,
一 , 尽管 这些 凡人 疤痕 ,

第一，尽管身上有这些致命的伤痕，

[wɪð] [ðə; ði]['plænɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ;
With the planets and the stars ;
和 这 行星 和 这 明星 ;

与行星和恒星；

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['həʊli] [pleɪs] ,
And Nature from her holy place ,
和 自然 从 她 圣 地方 ,
而大自然则从她的圣地而来，

['bendɪŋ] [wɪð] - [feɪs] ,
Bending with unveilèd face ,
弯曲 和 - 脸 ,
弯腰露出面纱，

[fɪlz] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [ɪm'plɔɪ]
Fills him in her divine employ
填充 他 在 她 神圣的 采用
她向他讲述了她神圣的使命。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mə'dʒestɪk][dʒɔɪ] .
With her own majestic joy .
和 她 自己的 雄伟 喜悦 .
她带着自己那份庄严的喜悦。

[ʌp] [ðə; ði] ['fiːldɪd] [sləʊps] [æt; ət] [mɔːn] ,
Up the fielded slopes at morn ,
向上 这 已部署 连续下坡 在 早晨 ,
清晨，沿着田野覆盖的山坡向上走去，

[weə(r)] [lait] [weft] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [pɑːs] ,
Where light wefts of shadow pass ,
在哪里 光 纬线 的 阴影 经过 ,
光影交错之处，

[fɪlmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bendɪŋ] [kɔːn] ,
Films upon the bending corn ,
电影 之上 这 弯曲 玉米 ,
弯曲玉米上的薄膜，

[ai][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [grɑːs] .
I shall sweep the purple grass .
我 将 扫 这 紫色的 草 .
我将清扫紫色的草。

[sʌn] - [kraʊnd] ['haɪts] [ænd; ənd] ['mɒsi] [wʊdz] ,
Sun - crowned heights and mossy woods ,
太阳 - 加冕 高度 和 苔藓 树林 ,
阳光普照的山峰和长满苔藓的树林，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
And the outer solitudes ,
和 这 外 孤独 ,
以及外围的孤独，

['maʊntən] - ['væliz] , [dɪm] [wɪð] [paɪn] ,
Mountain - valleys , dim with pine ,
山 - 山谷 , 暗淡 和 松树 ,
山谷，松树笼罩，光线昏暗。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][həʊm][ænd; ənd] [hɔːnt] [ɒv; əv][maɪn] .
Shall be home and haunt of mine .
将 是 家 和 出没 的 矿 .
将成为我的家和常去的地方。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [ɪn] [k'rænɪd] [h'ɒləʊz] ,
I shall search in crannied hollows ,
我 将 搜索 在 狭窄的 空心 ,
我将深入幽暗的洞穴进行搜寻。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['skeəsli] [f'ɒləʊz] ,
Where the sunlight scarcely follows ,
在哪里 这 阳光 几乎 跟随 ,

阳光几乎无法照耀的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['fɒrɪst] [brʊk]
And the secret forest brook
和 这 秘密 森林 溪

还有那条隐秘的森林溪流

['məːməz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [nʊk] [tuː; tə] [nʊk]
Murmurs , and from nook to nook
低语 , 和 从 角落 到 角落

低语声，从一个角落传到另一个角落

[fər'evə(r)] ['daʊnwəd] [kɜːrlz][ænd; ənd] [kuːlz] ,
Forever downward curls and cools ,
永远 向下 卷发 和 冷却 ,

永远向下卷曲并冷却，

['frɒθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊldə] [puːlz] .
Frothing in the bouldered pools .
起泡 在 这 巨石 游泳池 .

巨石环绕的水池里泛起泡沫。

['meni] [ə; eɪ] [nuːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][leɪd]
Many a noon shall find me laid
许多 一个 中午 将 寻找 我 铺设

许多个午后，我都会躺下。

[ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt]['bɔːlsəm] [ʃeɪd] ,
In the pungent balsam shade ,
在 这 泼辣 香脂 阴影 ,

在散发着浓郁香气的香脂树荫下，

[weə(r)] [ʃɑːp] ['briːzɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)]
Where sharp breezes spring and shiver
在哪里 锋利的 微风 春天 和 颤抖

凛冽的寒风吹拂，令人心惊胆战。

[ɒn] [sʌm; səm] [diːp] [rʌf] - [kəust] ['rɪvə(r)] ,
On some deep rough - coasted river ,
在 一些 深的 粗糙的 - 沿岸 河 ,

在一条河岸崎岖、水深莫测的河流上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plændʒənt] ['wɔːtəz] [kʌm] ,
And the plangent waters come ,
和 这 哀怨的 水 来 ,

哀婉的流水涌来，

['æmbə(r)] - [hjuːd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [fəʊm] ;
Amber - hued and streaked with foam ;
琥珀色 - 有色 和 条纹 和 泡沫 ;

琥珀色，并带有泡沫条纹；

[weə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] [hɪlz]
Where beneath the sunburnt hills
在哪里 下面 这 晒伤 丘陵

在被阳光炙烤的山丘之下

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mɪlz]
All day long the crowded mills
全部 天 长的 这 挤 磨坊

整天，拥挤的工厂

[wɪð] [rɪ'mɔːsləs] [tʃæmp] [ænd; ənd] [skriːm]
With remorseless champ and scream
和 冷酷无情 冠军 和 尖叫

带着无情的冠军和尖叫

['əʊvəlɔːd] [ðə; ði] ['sluːsɪŋ] [striːm] , [-]
Overlord the sluicing stream , [50]
霸王 这 泄水 溪流 , [-]

主宰冲刷溪流[50]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz] - ['aɪən][rɔː(r)]
And the rapids ' iron roar
和 这 急流 - 铁 吼

湍急的水流发出钢铁般的咆哮

['hæməz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [kɔː(r)] ;
Hammers at the forest's core ;
锤子 在 这 森林的 核 ;

森林核心的锤子;

[weə(r)] ['kɔːdɪd] [rɑːfts] [kriːp] ['sləʊli] [ɒn] ,
Where corded rafts creep slowly on ,
在哪里 有线 木筏 潜行者 缓慢地 在 ,

绳索筏缓缓向前移动的地方

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
Glittering in the noonday sun ,
闪闪发光 在 这 午 太阳 ,

在正午的阳光下闪闪发光,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] ['rɪvə(r)] - [dɒgz] ,
And the tawny river - dogs ,
和 这 黄褐色 河 - 狗 ,

还有那些黄褐色的河狗,

['ʃepəd] [ðə; ði]['brændɪd] [lɒgz] ,
Shepherding the branded logs ,
牧羊 这 品牌 日志 ,

护送品牌原木,

[baɪnd][ænd; ənd] [hiːv] [wɪð] ['kednst] [kraɪ] ;
Bind and heave with cadenced cry ;
绑定 和 举 和 有节奏的 哭 ;

捆绑并发出有节奏的呼喊声;

[weə(r)] [ðə; ði] ['blækənd] [tʌgz] [gəʊ][baɪ] ,
Where the blackened tugs go by ,
在哪里 这 变黑 拖船 去 经过 ,

在那些漆黑的拖船经过的地方,

['pæntɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [sləʊ] ,
Panting hard and straining slow ,
喘息 难的 和 紧张 慢的 ,

气喘吁吁,动作缓慢,

['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪti] [təʊ] ,
Laboring at the weighty tow ,
劳动 在 这 重 拖 ,

费力地拖着沉重的拖船,

[flæt] - [nəʊzd] ['bɑːdʒɪz][ɔːl][ɪn][trɪm] ,
Flat - nosed barges all in trim ,
平坦的 - 鼻子 驳船 全部 在 修剪 ,

平头驳船,全部整备完毕。

['kriːpɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] ['kʌmbrəs] [laɪn] ,
Creeping in long cumbrous line ,
爬行 在 长的 笨重的 线 ,

缓慢地排成长长的、笨重的队伍，

['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪm]
Loaded to the water's brim
已加载 到 这 水的 帽檐

装满了水

[wɪð] [ðə; ði] [kliːn] , [kuːl] - ['sentɪd] [paɪn] .
With the clean , cool - scented pine .
和 这 干净的 , 凉爽的 - 香味 松树 .

带着清新凉爽的松木香气。

[pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [ləʊ] ['medəʊ] - [lænd] ,
Perhaps in some low meadow - land ,
也许 在 一些 低的 草地 - 土地 ,

或许在某些低洼的草地上，

['stretʃɪŋ] [waɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
Stretching wide on either hand ,
伸展 宽的 在 任何一个 手 ,

双手张开，

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['beltɪd] ['biːz]
I shall see the belted bees
我 将 看 这 系带 蜜蜂

我将见到带纹蜜蜂

['rɒkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪksi] [briːz]
Rocking with the tricksy breeze
摇滚 和 这 调皮 微风

随变幻莫测的微风摇曳

[ɪn][ðə; ði] - ['medəʊ] - [swiːt] ,
In the spirèd meadow - sweet ,
在 这 - 草地 - 甜的 ,

在螺旋状的绣线菊中，

[ɔː(r)] [wɪð] ['iːgə(r)]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt]
Or with eager trampling feet
或者 和 渴望的 践踏 脚

或者用急切的践踏之足

['bɜːroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bəʊnˌset] [bluːmz] ,
Burrowing in the boneset blooms ,
掘穴 在 这 骨板 花朵 ,

钻入泽兰花丛中，

['tredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][draɪ] ['pəːfjuːmz] .
Treading out the dry perfumes .
踩踏 出去 这 干燥 香水 .

拂去干涸的香水味。

[weə(r)] [sʌn] - [hɒt] [heɪ] - ['fiːldz] ['njuːli] [məʊn]
Where sun - hot hay - fields newly mown
在哪里 太阳 - 热的 干草 - 字段 新 修剪过的

在阳光炙烤下，新割过的干草田里

[klaɪm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['rʌdi] [braʊn] ,
Climb the hillside ruddy brown ,
爬 这 山坡 红润 棕色的 ,

爬上红褐色的山坡，

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] ,
I shall see the haymakers ,
我 将 看 这 干草人 ,

我将见到那些收割干草的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['skeəsli] [stəː] ,
While the noonday scarcely stirs ,
尽管 这 午 几乎 搅拌 ,

正午时分，几乎一片寂静。

[braʊn] [ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] ['buːtɪd] [greɪ] ,
Brown of neck and booted gray ,
棕色的 的 脖子 和 已启动 灰色的 ,

棕色的脖子和灰色的靴子，

['tɒsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [heɪ] ,
Tossing up the rustling hay ,
抛掷 向上 这 沙沙声 干草 ,

扬起沙沙作响的干草，

[waɪl] [ðə; ði] [heɪ] - [ræks] [bend] [ænd; ənd] [rɒk] ,
While the hay - racks bend and rock ,
尽管 这 干草 - 货架 弯曲 和 岩石 ,

当干草架弯曲摇晃时，

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['sentɪd] [kɒk] , [-]
As they take each scented cock , [51]
作为 他们 拿 每个 香味 公鸡 , [-]

当他们拿走每一只散发着香味的公鸡时，[51]

['dʒəʊltɪŋ] ['əʊvə(r)] [dɪp] [ænd; ənd] [raɪz] ;
Jolting over dip and rise ;
剧烈震动 超过 蘸 和 上升 ;

颠簸着越过低谷和高地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['bʌtəflaɪz]
And the wavering butterflies
和 这 摇摆不定 蝴蝶

还有那些摇曳的蝴蝶

['or] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [beə(r)]
O'er the spaces brown and bare
超过 这 空间 棕色的 和 裸

那些地方，一片棕色，光秃秃的。

[lait] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
Light and wander here and there .
光 和 漫步 这里 和 那里 .

轻装上阵，四处走走。

[ai][ʃæl; ʃəl] [streɪ] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [striːm] ,
I shall stray by many a stream ,
我 将 流浪 经过 许多 一个 溪流 ,

我将游历许多溪流，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʃʌt] ['lɪliz] [gliːm] .
Where the half - shut lilies gleam .
在哪里 这 一半 - 关闭 百合花 闪耀 .

半开的百合花闪闪发光的地方。

[næpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌltri] [deɪz]
Napping out the sultry days
打盹 出去 这 闷热 天

在闷热的日子里小憩

[ɪn]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[sɪ'kluːdɪd]	[beɪz]	;
In	**the**	**quiet**	**secluded**	**bays**	**;**
在	这	安静的	僻	海湾	;

在静谧僻静的海湾;

[weə(r)]	[ðə; ði]	['tæsəld]	['rʌʃɪz]	['taʊə(r)]	,
Where	**the**	**tasseled**	**rushes**	**tower**	**,**
在哪里	这	带流苏的	冲刺	塔	,

在灯芯草高耸的地方,

['or]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['pɪkərəl]	-	['flaʊə(r)]	.
O'er	**the**	**purple**	**pickerel**	**-**	**flower**	**.**
超过	这	紫色的	梭鱼	-	花	.

在紫色的梭鱼花上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fləʊtɪŋ]	['drægən]	-	[flai]	—
And	**the**	**floating**	**dragon**	**-**	**fly**	**—**
和	这	漂浮的	龙	-	飞	—

还有那只漂浮的蜻蜓——

['æʒə(r)]	[glɪnt]	[ænd; ənd]	['krɪst(ə)l]	[gliːm]	—
Azure	**glint**	**and**	**crystal**	**gleam**	**—**
Azure	闪烁	和	水晶	闪耀	—

蔚蓝的光芒和水晶般的光泽——

['wɒtʃɪz]	['or]	[ðə; ði]	['bɜːnɪʃt]	[striːm]
Watches	**o'er**	**the**	**burnished**	**stream**
手表	超过	这	抛光	溪流

守望着那条闪亮的溪流

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ɒv; əv]	['ebəni]	;
With	**his**	**eye**	**of**	**ebony**	**;**
和	他的	眼睛	的	乌木	;

他那双乌黑的眼睛;

[weə(r)]	[ðə; ði]	[bʊl]	-	[frɒg]	[lɔl]	[æt; ət]	[rest]
Where	**the**	**bull**	**-**	**frog**	**lolls**	**at**	**rest**
在哪里	这	公牛	-	青蛙	哈哈	在	休息

牛蛙懒洋洋地躺着休息

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[fləʊt]	[ɒv; əv]	['lɪli]	-	[liːvz]	,
On	**his**	**float**	**of**	**lily**	**-**	**leaves**	**,**
在	他的	漂浮	的	百合	-	树叶	,

在他的百合叶浮标上,

[ðæt]	[ðə; ði]	['sweɪɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[wiːvz]	,
That	**the**	**swaying**	**water**	**weaves**	**,**
那	这	摇晃	水	编织	,

摇曳的水流编织着,

[ænd; ənd]	[dis'tend]	[hɪz; ɪz]	['jeləʊ]	[brest]	,
And	**distends**	**his**	**yellow**	**breast**	**,**
和	膨胀	他的	黄色的	胸部	,

他挺起黄色的胸膛,

['ləʊɪŋ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ʃɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]
Lowing	**out**	**from**	**shore**	**to**	**shore**
低	出去	从	支撑	到	支撑

从岸边到岸边，船身低垂

[wɪð]	[ə; eɪ]	['hɒləʊ]	['vaɪbrənt]	[rɔː(r)]	;
With	**a**	**hollow**	**vibrant**	**roar**	**;**
和	一个	空洞的	充满活力	吼	;

发出空灵而充满活力的咆哮;

[weə(r)] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz]
Where the softest wind that blows
在哪里 这 最柔软 风 那 打击

哪里有最轻柔的风吹过

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ,
As it lightly comes and goes ,
作为 它 轻轻 来 和 去 ,

它轻轻地来去自如，

['or] [ðə; ði] ['dʒʌŋgld] ['rɪvə(r)] [miːdz] ,
O'er the jungled river meads ,
超过 这 蓊 河 蜂蜜酒 ,

在丛林密布的河畔草地上，

[stəː] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] ,
Stirs a whisper in the reeds ,
搅拌 一个 耳语 在 这 芦苇 ,

芦苇丛中传来一阵低语，

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bʊl] - ['rʌʃɪz]
And wakes the crowded bull - rushes
和 醒来 这 挤 公牛 - 冲刺

并唤醒了拥挤的芦苇丛

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['steɪtli] ['revəriz] ,
From their stately reveries ,
从 他们的 庄严 遐想 ,

从他们庄严的遐想中，

['flæʃɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [liːvd] [hɔːrdz]
Flashing through their long - leaved hordes
闪烁 通过 他们的 长的 - 离开 成群结队

穿过它们长叶的庞大队伍

[laɪk] [ə; eɪ] ['brændiʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ;
Like a brandishing of swords ;
喜欢 一个 挥舞 的 剑 ;

如同挥舞利剑一般；

[ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [frɒst] - [laɪk] ['ærəʊ] - ['flaʊəz]
There , too , the frost - like arrow - flowers
那里 , 也 , 这 霜 - 喜欢 箭 - 花朵

那里也有霜状的箭花

['tremb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kɔː(r)] , [-]
Tremble to the golden core , [52]
颤抖 到 这 金的 核 , [-]

颤抖到金核[52]

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aʊəz] ,
Children of enchanted hours ,
孩子们 的 迷人的 小时 ,

魔法时光的孩子们，

[huːm] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['rɪvə(r)] [bɔː(r)]
Whom the rustling river bore
谁 这 沙沙声 河 钻孔

潺潺的河水孕育了谁

[ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'wɪldəd] [nuːn] ,
In the night's bewildered noon ,
在 这 夜晚 困惑 中午 ,

在夜深人静的正午，

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
Woven of water and the moon .
编织 的 水 和 这 月亮 .

由水与月交织而成。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]
I shall hear the grasshoppers
我 将 听到 这 蚱蜢

我将听到蚱蜢的叫声

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːtʃt] [grɑːs] [rɪ'hɜːs] ,
From the parched grass rehearse ,
从 这 干渴 草 排练 ,

从干涸的草地上排练，

[ænd; ənd] [wɪð] ['draʊzi] [nəʊt] [prə'lɒŋ]
And with drowsy note prolong
和 和 昏昏欲睡 笔记 延长

并伴着昏昏欲睡的音调延长

[ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [sɒŋ] .
Evermore the same thin song .
越来越 这 相同的 薄的 歌曲 .

永远都是那首单薄的歌。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪts] [tel]
I shall hear the crickets tell
我 将 听到 这 蟋蟀 告诉

我将聆听蟋蟀的鸣叫。

['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [wel] ,
Stories by the humming well ,
故事 经过 这 哼唱 出色地 ,

嗡嗡作响的井边的故事

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði]['ləʊkəst] , [wɪð] [kweɪnt] [aɪz] ,
And mark the locust , with quaint eyes ,
和 标记 这 刺槐 , 和 古雅 眼睛 ,

仔细观察那只蝗虫，它有着奇特的眼睛。

['keɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] [greɪ]
Caper in his cloak of gray
跳跃 在 他的 披风 的 灰色的

身披灰色斗篷的凯珀

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒestə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz]
Like a jester in disguise
喜欢 一个 小丑 在 伪装

像个乔装打扮的小丑

['rætlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [wei] .
Rattling by the dusty way .
嘎嘎作响 经过 这 尘土飞扬 方式 .

沿着尘土飞扬的小路嘎嘎作响。

[ai][ʃæl; ʃəl] [driːm] [baɪ] ['ʌplənd] ['fensɪz] ,
I shall dream by upland fences ,
我 将 梦 经过 高地 栅栏 ,

我将在高地篱笆旁做梦，

[weə(r)] [ðə; ði] ['siːzənz] [welθ] [kən'densɪz]
Where the season's wealth condenses
在哪里 这 本季 财富 冷凝

当季财富凝聚之处

['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːdi] [rek] ,
Over many a weedy wreck ,
超过 许多 一个 杂草 破坏 ，
越过许多杂草丛生的残骸，

[waɪld] , [ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] , ['dezət] ['pleɪsɪz] ,
Wild , uncared - for , desert places ,
荒野 ， 无人关心 - 为了 ， 沙漠 地方 ，
荒凉、无人照管的沙漠地带

[ðæt] ['sɒvrɪn] ['bjuːti] [lʌvz] [tuː; tə] [dek]
That sovereign Beauty loves to deck
那 主权 美丽 爱 到 甲板
那位至高无上的美人喜欢打扮

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [s'ɒftəst] , ['dɪərɪst] ['greɪsɪz] .
With her softest , dearest graces .
和 她 最柔软 ， 亲爱的 恩典 .
她以最温柔、最亲切的姿态。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] [driːmz] [ɪn] ['kwaɪət] ,
There the long year dreams in quiet ,
那里 这 长的 年 梦境 在 安静的 ，
那里静静地躺着，度过漫长的一年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmərz] [streŋθ] [rʌnz] ['raɪət] .
And the summer's strength runs riot .
和 这 夏季 力量 跑步 暴动 .
夏日的威力肆意蔓延。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] ,
Shall I not remember these ,
将 我 不是 记住 这些 ，
我难道不应该记住这些吗?

[diːp] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['revəriz] ?
Deep in winter reveries ?
深的 在 冬天 遐想 ?
沉浸在冬日遐想中?

['berid] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] - [bluːm] ,
Berried brier and thistle - bloom ,
浆果 荆棘 和 蓟 - 盛开 ，
带浆果的蒺藜和蓟花，

[ænd; ənd] ['mɪlkwiːd] [wɪð] [ɪts] [dens] ['pɜːfjuːm] ;
And milkweed with its dense perfume ;
和 乳草 和 它是 稠密 香水 ；
还有散发着浓郁香气的乳草；

['slendə(r)] ['vɜːveɪn] ['taʊərɪŋ] [ʌp]
Slender vervain towering up
苗条 马鞭草 参天 向上
纤细的马鞭草高耸入云

[ɪn] [ə; eɪ] ['meni] - - [kʌp] ,
In a many - branchèd cup ,
在 一个 许多 - - 杯子 ，
在一个多分支的杯子里，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [iːtʃ] ['spaɪə(r)] [-]
Like a candlestick , each spire [53]
喜欢 一个 烛台 ， 每个 尖塔 [-]
像烛台一样，每个尖顶[53]

['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələt]['faɪə(r)] ;
Kindled with a violet fire ;
点燃 和 一个 紫色 火 ;
燃起紫罗兰色的火焰;

['mætɪd] [k'ri:pəz] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeriz] ,
Matted creepers and wild cherries ,
哑光 爬行者 和 荒野 樱桃 ,
缠绕的藤蔓和野樱桃,

['pɜːp(ə)l] - - ['eldəberi] ,
Purple - bunchèd elderberries ,
紫色的 - - 接骨木浆果 ,
紫串接骨木浆果

[ænd; ənd][ɒn]['skænti] [plɒts] [ɒv; əv][sɒd]
And on scanty plots of sod
和 在 稀少 图表 的 草皮
在稀疏的草皮地上

[grəʊvz] [ɒv; əv] ['brɑːntʃi] ['gəʊld(ə)nrɒd] .
Groves of branchy goldenrod .
格罗夫斯 的 枝状 金鸡菊 .
成片的枝繁叶茂的金鸡菊。

[wɒt] [ðəʊ] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋz] [naʊ] ,
What though autumn mornings now ,
什么 尽管 秋天 早晨 现在 ,
虽然现在是秋日的清晨,

['wɪntərwərd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [braʊ] ,
Winterward with glittering brow ,
向冬 和 闪闪发光 眉头 ,
迎着冬日的寒意,眉宇间闪耀着光芒。

['stɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [grɑːs] ;
Stiffen in the silver grass ;
变硬 在 这 银 草 ;
在银草丛中僵硬;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] ['rəubinz] [flɒk] [ænd; ənd] [pɑːs] ,
And what though robins flock and pass ,
和 什么 尽管 知更鸟 群 和 经过 ,
即使知更鸟成群飞过,又如何呢?

[wɪð] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] [kɔːl] ,
With subdued and sober call ,
和 低沉的 和 清醒 称呼 ,
用低沉而沉稳的语气,

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [jɪrz] ['fjuːnərəl] ;
To the old year's funeral ;
到 这 老的 年 葬礼 ;
为旧年的葬礼;

[ðəʊ] [ɑːk'toʊbərz]['krɪmz(ə)n] [liːvz]
Though October's crimson leaves
尽管 十月的 赤红 树叶
尽管十月的树叶已是深红色。

['rʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌsti] [dɔː(r)] ,
Rustle at the gusty door ,
沙沙 在 这 阵风 门 ,
狂风呼啸,门上传来沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [iːvz]
And the tempest round the eaves
和 这 暴风雨 圆形的 这 檐

屋檐下狂风暴雨

[ɔːl'tɜːnət] [wɪð] [paɪp][ænd; ənd][rɔː(r)] ;
Alternate with pipe and roar ;
备用 和 管道 和 吼 ;

交替发出管道声和咆哮声;

[aɪ][sɪt] , [æz; əz] [ɜːst] , [ʌn'hɑːmd] , [sɪ'kjʊə(r)] ,
I sit , as erst , unharmed , secure ,
我 坐 , 作为 最初 , 毫发无损 , 安全的 ,

我一如既往地坐着，安然无恙，

['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ][stɔː(r)][ɪz][ʃʊə(r)] ,
Conscious that my store is sure ,
有意识的 那 我的 店铺 是 当然 ,

意识到我的店铺肯定没问题，

[ˌhwʌtso'evər] [ðə; ði] - ['fiːldz] ,
Whatsoe'er the fencèd fields ,
什么人 这 - 字段 ,

无论围栏内的田野如何，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'tɪld] ['fɒrɪst] [jiːldz]
Or the untilled forest yields
或者 这 直到 森林 产量

或者未开垦的森林产出

[ɒv; əv] [ʌn'hɜːt] [rɪ'membrənsɪz] ,
Of unhurt remembrances ,
的 毫发无损 回忆 ,

那些未曾伤害的回忆，

[ɔː(r)] [θɔːts] , [fɑː(r)] - [glimps] , [hɑːf] - ['fɒləʊd] , [ðiːz]
Or thoughts , far - glimpsed , half - followed , these
或者 想法 , 远的 - 瞥见 , 一半 - 随后 , 这些

或者说，是那些遥远的、匆匆掠过的思绪，这些

[aɪ][hæv; həv] [riːp] [ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] ,
I have reaped and laid away ,
我 有 收获 和 铺设 离开 ,

我已经收获并储存了，

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'wɪnoʊd] [greɪn] ,
A treasure of unwinnowed grain ,
一个 宝藏 的 未筛选的 粮食 ,

未经筛选的谷物宝库，

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːnə(r)] [pækt] [ænd; ənd] [greɪ]
To the garner packed and gray
到 这 加纳 包装 和 灰色的

到收银机打包好，灰色

['gæðəd] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ɔː(r)] [streɪn] .
Gathered without toil or strain .
聚集 没有 辛劳 或者 拉紧 .

毫不费力地收集起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːkə] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
And when the darker days shall come ,
和 什么时候 这 较暗 天 将 来 ,

当黑暗的日子来临之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [dʌm] ;
And the fields are white and dumb ;
和 这 字段 是 白色的 和 哑的 ;

田野一片雪白，寂静无声；

[wen] ['aʊə(r)] ['faɪərz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ɪn] [veɪn] ,
When our fires are half in vain ,
什么时候 我们的 火灾 是 一半 在 徒劳 ,

当我们的火焰有一半都徒劳无功时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['stɑːlaɪt] [wiːvz] [-]
And the crystal starlight weaves [54]
和 这 水晶 星光 编织 [-]

而水晶般的星光编织[54]

['mɔkəri] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [liːvz] ,
Mockeries of summer leaves ,
嘲讽 的 夏天 树叶 ,

夏日落叶的嘲弄，

['piktʃəd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪsi] [peɪn] ;
Pictured on the icy pane ;
如图所示 在 这 冰冷的 窗格 ;

冰面上的图案；

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'rɔːrə] [gliːmz]
When the high aurora gleams
什么时候 这 高的 极光 闪光

当极光闪耀时

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [striːmz]
Far above the Arctic streams
远的 多于 这 北极 溪流

远高于北极溪流

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [spiə] ,
Like a line of shifting spears ,
喜欢 一个 线 的 转变 长矛 ,

如同一排移动的长矛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [paɪn] - ['sɜːkld] [miə] ,
And the broad pine - circled meres ,
和 这 广阔 松树 - 圈起来 仅 ,

还有那宽阔的、被松树环绕的湖泊，

['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['spektrəl] [lait] ,
Glimmering in that spectral light ,
微光 在 那 光谱 光 ,

在那道光谱般的光芒中闪烁着，

['θʌndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [naɪt] ;
Thunder through the northern night ;
雷 通过 这 北方 夜晚 ;

北方的夜空雷声隆隆；

[ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bəʊltɪd] [dɔː(r)]
Then within the bolted door
然后 之内 这 螺栓连接 门

然后，在上了锁的门内

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kɒn] [maɪ] ['sʌmə(r)] [stɔː(r)] ;
I shall con my summer store ;
我 将 康 我的 夏天 店铺 ;

我将开设我的夏季商店；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fensɪz] ['skeəsli] [ʃəʊ]
Though the fences scarcely show
尽管 这 栅栏 几乎 展示

尽管围栏几乎看不见

[blæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,
Black above the drifted snow ,
黑色的 多于 这 漂移 雪 ,

积雪之上是一片黑色，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['aɪsi] ['swiːpɪŋ] [wɪnd]
Though the icy sweeping wind
尽管 这 冰冷的 扫荡 风

尽管寒风凛冽

['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [triː] ,
Whistle in the empty tree ,
哨 在 这 空的 树 ,

对着空树吹口哨，

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [maɪnd] ,
Safe within the sheltered mind ,
安全的 之内 这 避难所 头脑 ,

在受庇护的心灵深处，一切都很安全。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ɒn] ['meməri] .
I shall feed on memory .
我 将 喂养 在 记忆 .

我将以记忆为食。

[jet] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt]
Yet across the windy night
然而 穿过 这 刮风 夜晚

然而，在狂风呼啸的夜晚

['kʌmz] [ə'pɒn] [ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] [kraɪ] ;
Comes upon its wings a cry ;
来 之上 它是 翅膀 一个 哭 ;

它振翅高飞，发出鸣叫；

['fæʃ(ə)nd] [fɔːmz] [ænd; ənd] [məʊdz] [teɪk] [flaɪt] ,
Fashioned forms and modes take flight ,
造型 表格 和 模式 拿 航班 ,

时尚的造型和模式开始流行，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [sæd] [ænd; ənd] [haɪ]
And a vision sad and high
和 一个 想象 伤心 和 高的

一个悲伤而崇高的景象

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [wɜːld] [daʊn] [ðeə(r)] ,
Of the laboring world down there ,
的 这 劳动 世界 向下 那里 ,

那里的劳动人民，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [bɜːn] [red] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Where the lights burn red and warm ,
在哪里 这 灯 烧伤 红色的 和 温暖的 ,

灯光闪耀着温暖的红光

[prik] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [steə(r)] ,
Pricks my soul with sudden stare ,
刺痛 我的 灵魂 和 突然 盯 ,

突然的凝视刺痛了我的灵魂，

['gləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [stɔːm] .
Glowing through the veils of storm .
发光 通过 这 面纱 的 风暴 .

透过风暴的薄雾，闪耀着光芒。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['jɒndə(r)] [sliːp]
In the city yonder sleep
在 这 城市 远处 睡觉

在远处的城市里沉睡

[ðəʊz] [huː] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wiːp] ,
Those who smile and those who weep ,
那些 WHO 微笑 和 那些 WHO 哭泣 ,

那些微笑的人和那些哭泣的人，

[ðəʊz] [huːz] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [set] [wɪð] [keə(r)] ,
Those whose lips are set with care ,
那些 谁 嘴唇 是 放 和 关心 ,

那些精心修饰嘴唇的人，

[ðəʊz] [huːz] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [feə(r)] ; [-]
Those whose brows are smooth and fair ; [55]
那些 谁 眉毛 是 光滑的 和 公平的 ; [-]

眉毛光滑白皙的人；[55]

['mɔːnəz] [huːm] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [lait]
Mourners whom the dawning light
哀悼者 谁 这 黎明 光

黎明之光下的哀悼者

[ʃæl; ʃəl] ['græpl] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [dɪ'stres] ;
Shall grapple with an old distress ;
将 抓钩 和 一个 老的 痛苦 ;

将与旧疾作斗争；

['lʌvəz] ['fəʊldɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Lovers folded at midnight
恋人 折叠 在 午夜

午夜时分，恋人们依偎在一起

[ɪn] [ðeə(r)] ['braɪdl] ['hæpinəs] ;
In their bridal happiness ;
在 他们的 新娘 幸福 ;

在他们的新婚幸福中；

[peɪl] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [baɪ] [bedz] ,
Pale watchers by belovèd beds ,
苍白 观察者 经过 心爱 床 ,

苍白的守望者在心爱的床边，

['fɔːlən] [ə; eɪ] - [draʊz] [wɪð] ['nɒdɪŋ] [hedz] ,
Fallen a - drowse with nodding heads ,
倒下 一个 - 困倦 和 点头 头部 ,

昏昏欲睡，头昏点头

[huːm] [sliːp] ['kæptʃəd] [baɪ] [sə'praɪz] ,
Whom sleep captured by surprise ,
谁 睡觉 捕获 经过 惊喜 ,

谁被突如其来的惊吓夺去了睡眠?

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːklz] [raʊnd] [ðeə(r)] [aɪz] ;
With the circles round their eyes ;
和 这 界 圆形的 他们的 眼睛 ;

眼周有黑眼圈；

['meidnz] [wɪð] ['kwaɪət] - ['teɪkən] [breθ] ,
Maidens with quiet - taken breath ,
少女们 和 安静的 - 已采取 气息 ,

屏息凝神的少女们

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['baʊəz] ;
Dreaming of enchanted bowers ;
做梦 的 迷人的 鲍尔斯 ;

梦见迷人的凉亭;

[əʊld] [men] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [deθ] ;
Old men with the mask of death ;
老的 男人 和 这 面具 的 死亡 ;

戴着死亡面具的老人;

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɒft] [æz; əz] ['flaʊəz] ;
Little children soft as flowers ;
小的 孩子们 柔软的 作为 花朵 ;

幼小的孩子像花朵一样柔软;

[ðəʊz] [huː] [weɪk] [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [stɑːt]
Those who wake wild - eyed and start
那些 WHO 唤醒 荒野 - 眼睛 和 开始

那些醒来时眼神狂乱并开始

[ɪn] [sʌm; səm] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ;
In some madness of the heart ;
在 一些 疯狂 的 这 心 ;

在某种疯狂的内心驱使下;

[ðəʊz] [huːz] [lɪps] [ænd; ənd] [braʊz] [ɒv; əv] [stəʊn]
Those whose lips and brows of stone
那些 谁 嘴唇 和 眉毛 的 石头

那些嘴唇和眉毛如同石头般的人

['iːv(ə)l] [θɔːts] [hæv; həv] ['greɪv(ə)n] [ə'pɒn] ,
Evil thoughts have graven upon ,
邪恶的 想法 有 雕刻 之上 ,

邪恶的思想已经刻在了上面,

[ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪn] [baɪ] [laɪn] ,
Shade by shade and line by line ,
阴影 经过 阴影 和 线 经过 线 ,

一层层阴影,一行一行线条,

[,riː'fæʃən] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [dɪ'vaɪn] .
Refashioning what was once divine .
改造 什么 曾是 一次 神圣的 .

重塑曾经的神圣。

[ɔːl] [ðiːz] [sliːp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
All these sleep , and through the night ,
全部 这些 睡觉 , 和 通过 这 夜晚 ,

所有这些睡眠,以及整个夜晚,

['kɒmz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
Comes a passion and a cry ,
来 一个 热情 和 一个 哭 ,

激情与呐喊随之而来,

[wɪð] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mait] ,
With a blind sorrow and a might ,
和 一个 瞎的 悲哀 和 一个 可能 ,

带着盲目的悲伤和强大的力量,

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
I know not whence , I know not why ,
我 知道 不是 何处 , 我 知道 不是 为什么 ,

我不知道它从何而来，我也不知道它为何而来。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kænɒt] [kən'trəʊl] ,
A something I cannot control ,
一个 某物 我 不能 控制 ,

我无法控制的事情

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
A nameless hunger of the soul .
一个 无名 饥饿 的 这 灵魂 .

灵魂深处一种难以名状的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ˌem 'iː][fɑːst] .
It holds me fast .
它 持有 我 快速地 .

它牢牢地抓住了我。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ,
In vain , in vain ,
在 徒劳 , 在 徒劳 ,

徒劳，徒劳，

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɒv; əv][əʊld]
I remember how of old
我 记住 如何 的 老的

我记得以前的样子

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌdi] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
I saw the ruddy race of men ,
我 锯 这 红润 种族 的 男人 ,

我看见了那群面色红润的男人们，

[θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːld] ['aʊt'roʊld] ,
Through the glittering world outrolled ,
通过 这 闪闪发光 世界 展开 ,

透过眼前璀璨夺目的世界，

[ə; eɪ] [geɪ] - ['smaɪlɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] , [-]
A gay - smiling multitude , [56]
一个 同性恋 - 微笑 民众 , [-]

一群笑容灿烂的人们[56]

[ɔːl] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɔːl] [dɪ'vaɪn] ,
All immortal , all divine ,
全部 不朽 , 全部 神圣的 ,

皆不朽，皆神圣

['tredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [laɪn]
Treading in a wreathèd line
踩踏 在 一个 - 线

沿着花环线前行

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] .
By a pathway through a wood .
经过 一个 路径 通过 一个 木头 .

沿着林间小路。

[ðə; ði] [sʌn] [kʌp]
THE SUN CUP
这 太阳 杯子

太阳杯

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
The earth is the cup of the sun ,
这 地球 是 这 杯子 的 这 太阳 ，

地球是太阳的杯子，

[ðæt] [hiː; hi] [fɪlɪθ] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [waɪn] ,
That he filleth at morning with wine ,
那 他 填充 在 早晨 和 葡萄酒 ，

他每天早晨都用酒灌满自己。

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] , [strɒŋ] [waɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait]
With the warm , strong wine of his might
和 这 温暖的 ， 强的 葡萄酒 的 他的 可能

他用他那温暖浓烈的酒力

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɒv; əv] [lait] ,
From the vintage of gold and of light ,
从 这 优质的 的 金子 和 的 光 ，

从金色和光芒的复古中，

[fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪn] .
Fills it , and makes it divine .
填充 它 ， 和 制作 它 神圣的 .

填满它，使它变得神圣。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪz] [dʌn] ,
And at night when his journey is done ,
和 在 夜晚 什么时候 他的 旅行 是 完毕 ，

夜幕降临，当他的旅程结束时，

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiənt][hɔːl] ,
At the gate of his radiant hall ,
在 这 门 的 他的 辐射状 大厅 ，

在他那光辉灿烂的大厅门口，

[hiː; hi] ['sɛtɪθ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
He setteth his lips to the brim ,
他 塞特 他的 嘴唇 到 这 帽檐 ，

他抿紧嘴唇，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With a long last look of his eye ,
和 一个 长的 最后的 看 的 他的 眼睛 ，

他最后凝视着前方，目光久久不愿移开。

[ænd; ənd][lɪfts][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ,
And lifts it and draineth it dry ,
和 电梯 它 和 排水 它 干燥 ，

然后把它提起，沥干水分。

[dreɪnz] [tɪl] [hiː; hi] [liːvθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Drains till he leaveth it all
排水沟 直到 他 叶子 它 全部

榨干一切，直到他彻底离开。

['empti] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][dɪm] .
Empty and hollow and dim .
空的 和 空洞的 和 暗淡 .

空洞、昏暗。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,
And then , as he passes to sleep ,
和 然后 ， 作为 他 通过 到 睡觉 ，

然后，当他睡着的时候，

[stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
Still full of the feats that he did ,
仍然 满的 的 这 壮举 那 他 做过 ,

他仍然津津乐道于自己曾经的丰功伟绩。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] [ə'lɪmpiən] [w'ɔːz] ,
Long ago in Olympian wars ,
长的 前 在 奥运选手 战争 ,

很久以前，在奥林匹斯诸神的战争中，

[hiː; hi][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [swiːp]
He closes it down with the sweep
他 关闭 它 向下 和 这 扫

他用扫腿结束了比赛。

[ɒv; əv][ɪts] [sləʊ] - ['tɜːnɪŋ] ['luːmɪnəs] [lɪd] ,
Of its slow - turning luminous lid ,
的 它是 慢的 - 转弯 发光的 盖 ,

它缓缓转动的发光盖子，

[ɪts]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
Its cover of darkness and stars ,
它是 覆盖 的 黑暗 和 明星 ,

它被黑暗和繁星所笼罩，

[rɔːt] [wʌns][baɪ] [ɒv; əv][əʊld]
Wrought once by Hephæstus of old
锻 一次 经过 赫菲斯托斯 的 老的

这是古时赫菲斯托斯所作。

[wɪð] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd][gəʊld] .
With violet and vastness and gold .
和 紫色 和 广袤无垠 和 金子 .

紫罗兰色、广袤无垠、金色。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ,
The first edition of this book consists of five hundred copies ,
这 第一的 版 的 这 书 由 的 五 百 副本 ,

本书第一版印数为五百册。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒstən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][mək'ɪndoʊ] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] , ['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ] , - ,
printed by the Boston Engraving and McIndoe Printing Company , Boston , during March , 1896 ,
打印 经过 这 波士顿 雕刻 和 麦金多 印刷 公司 , 波士顿 , 期间 行进 , - ,

由波士顿雕版印刷公司和麦金多印刷公司于1896年3月在波士顿印刷。

[wɪð] ['fɪfti] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpiz] [ɒn] ['ɑːnəld] ['peɪpə(r)] .
with fifty additional copies on Arnold paper .
和 五十 额外的 副本 在 阿诺德 纸 .

另外还印制了五十份阿诺德纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神